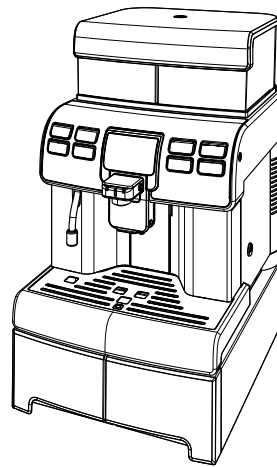


# auLika

**KIT ATTACCO RETE IDRICA**  
**WATER NETWORK CONNECTION KIT**  
**EINBAUSATZ WASSERANSCHLUSS**  
**KIT DE RACCORDAMENTO AU RÉSEAU DE DISTRIBUTION D'EAU**  
**KIT DE CONEXIÓN A LA RED HÍDRICA**  
**KIT DE LIGAÇÃO À REDE HÍDRICA**  
**KIT VOOR AANSLUITING OP DE WATERLEIDING**  
**KOPPLINGSSATS VATTENNÄT**  
**ΚΙΤ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ**  
**ZESTAW ZŁĄCZKI DO SIECI WODY**  
**КОМПЛЕКТ ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ**  
**VÍZHÁLÓZAT KÉSZLET**  
**SADA PRO PŘIPOJENÍ NA VODOVODNÍ ŘÁD**  
**SADA NA PRIPOJENIE NA VODOVODNÝ ROZVOD**  
**KIT DE RACORDARE LA REȚEAUA DE APĂ**  
**КОМПЛЕКТ ЗА ВОДНА МРЕЖА**  
**水网连接套件**  
**물 네트워크 연결 키트**  
**供水網連接套件**  
**KIT DE LIGAÇÃO DA REDE HÍDRICA**

Type SUP040R



**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO**  
*Leggere attentamente queste istruzioni d'uso prima di utilizzare la macchina.*  
**INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS**  
*Read these instructions carefully before using the machine.*  
**INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG**  
*Diese Bedienungsanleitung ist vor dem Gebrauch der Maschine aufmerksam zu lesen.*  
**INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION**  
*Lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la machine.*  
**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO**  
*Leer atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar la máquina.*  
**INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO**  
*Leia atentamente estas instruções de utilização antes de utilizar a máquina.*  
**AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE EN HET GEBRUIK**  
*Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens de machine te gebruiken.*  
**INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION OCH ANVÄNDNING**  
*Läs noga igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda maskinen.*  
**ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ**  
*Πριν χρησιμοποιήσετε τη μηχανή, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.*  
**INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI**  
*Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia.*  
**ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
*Внимательно прочитайте данную инструкцию перед использованием машины!*

## ÜZEMBE HELYEZÉSI ÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁS

*A gép használata előtt alaposan olvassa el ezt a használati utasítást.*

## NÁVOD NA INSTALACI A POUŽÍVÁNÍ

*Tyto pokyny si pečlivě přečtěte, než začnete kávovar používat.*

## NÁVOD NA MONTÁŽ A POUŽITIE

*Skôr, než začnete kávovar používať, si pozorne prečítajte tento návod na použitie.*

## INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE ȘI FOLOSIRE

*Citii cu atenție aceste instrucțiuni de folosire înainte de a utiliza aparatul.*

## ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ И УПОТРЕБА

*Прочетете внимателно тези инструкции преди да започнете работа с машината.*

## 安装与操作说明

*使用本机前，请仔细阅读本说明书。*

## 설치 및 사용 설명서

*커피 머신을 사용하기 전 본 설명서를 자세히 읽어 주시기 바랍니다.*

## 安裝及操作說明

*使用咖啡機前，請仔細閱讀本說明書。*

## INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO E PARA O USO

*Leia atentamente estas instruções de uso antes de utilizar a máquina.*

 **Saeco**



ITALIANO

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

NEDELANDS

SVEDESKA

БЪЛГАРИКА

POLSKI

РУССКИЙ

MAGYAR

ČEŠTINA

SLOVENSKY

ROMÂNIA

БЪЛГАРСКИ

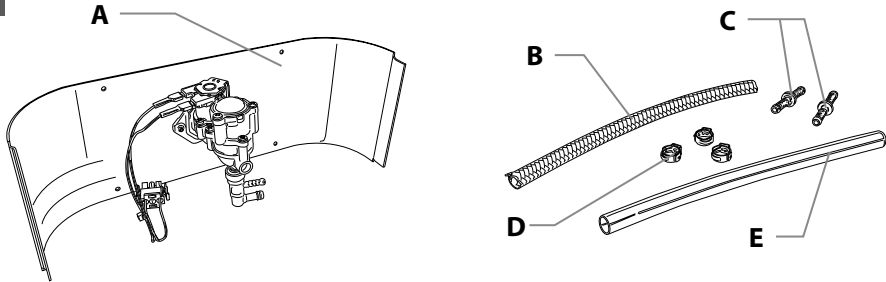
中文

한국어

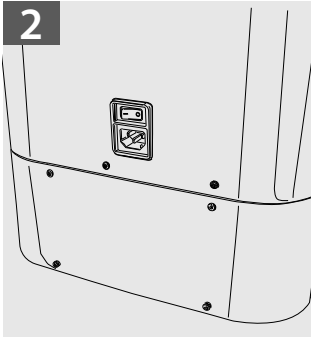
繁體中文

PORTUGUÊS DO BRASIL

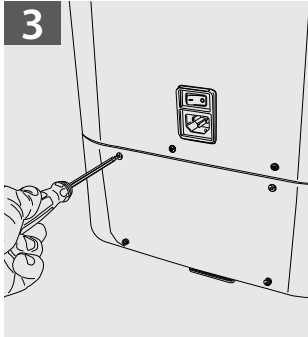
**1**



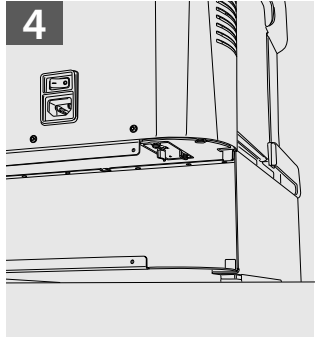
**2**



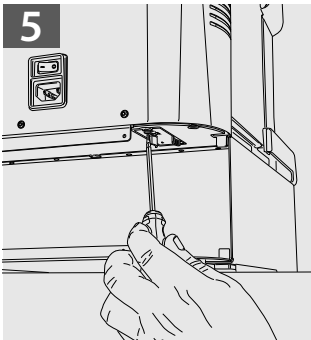
**3**



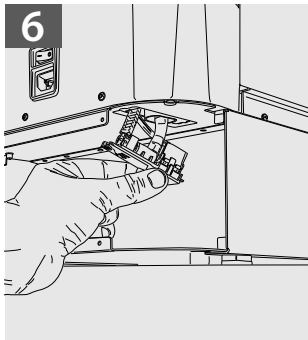
**4**



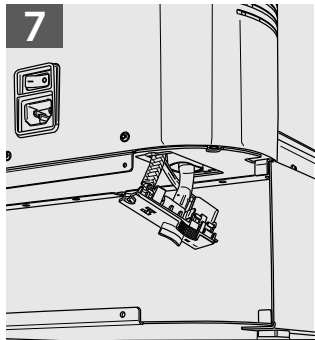
**5**



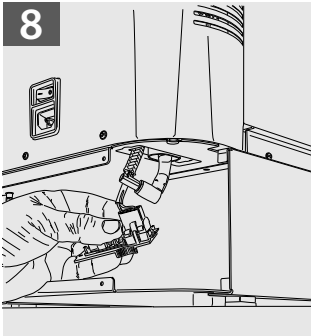
**6**



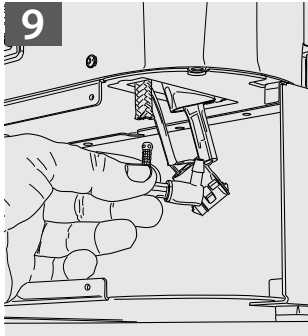
**7**



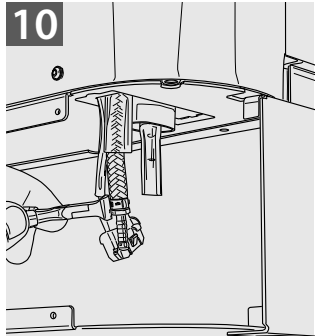
**8**

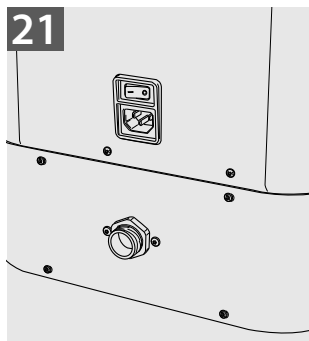
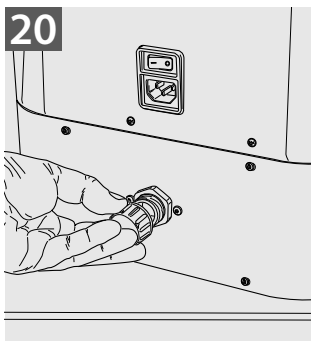
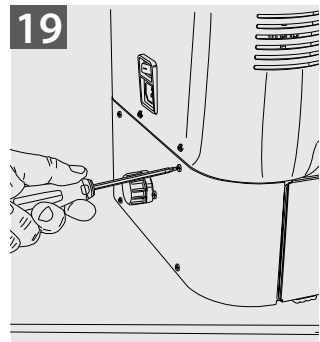
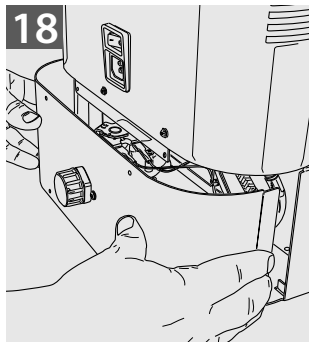
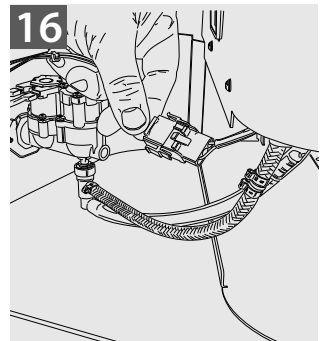
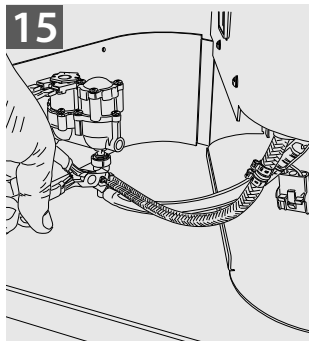
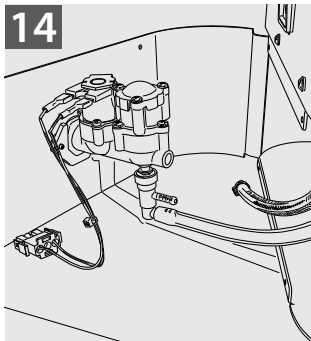
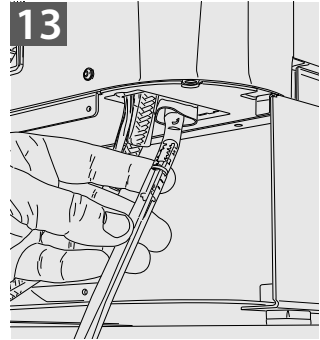
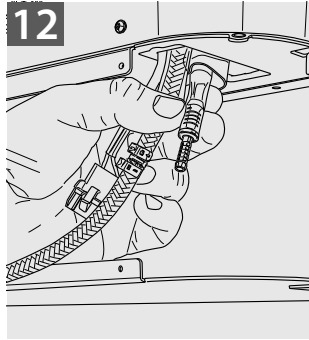
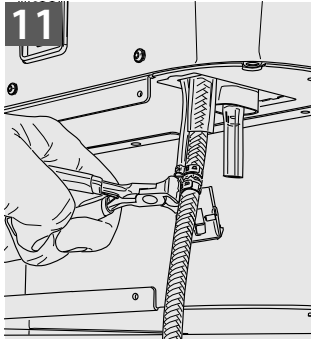


**9**



**10**





# NORME DI SICUREZZA



**Mai mettere a contatto dell'acqua le parti sotto corrente: pericolo di cortocircuito! L'acqua calda e il vapore possono provocare scottature!**

## ***Norme Generali***

Per le norme generali di sicurezza fare riferimento al manuale in dotazione alla macchina. Tutte le operazioni descritte possono essere effettuate solo da personale tecnico specializzato.

## ***Collegamento Idraulico***

Il collegamento alla rete idrica potabile deve essere eseguito in conformità alle norme di sicurezza vigenti nel paese d'utilizzazione.

Si consiglia d'installare un rubinetto a monte della macchina per consentire il collegamento e l'eventuale manutenzione della stessa.

Il tubo e le guarnizioni per collegare la macchina alla rete idrica devono essere nuove e le loro caratteristiche devono essere idonee all'utilizzo alimentare.

La lunghezza del tubo deve essere tale da creare un ambiente sicuro privo di pericoli per l'utilizzatore.

È vietato utilizzare tubi e guarnizioni vecchie o già utilizzate.

Prima di collegare il tubo di alimentazione alla rete idrica, far scorrere l'acqua finché non sia

limpida.

La pressione idrica del rubinetto deve essere compresa nei valori della tabella dati tecnici.

## ***Collegamento Elettrico***

Quando s'installa il kit della rete idrica si deve verificare che il collegamento alla rete elettrica sia conforme alle normative vigenti nel paese d'utilizzo.

## ***Serbatoio acqua***

Quando s'installa il kit della rete idrica si deve eseguire lo svuotamento del serbatoio acqua.

Il serbatoio deve essere lavato, asciugato e riposizionato sopra la macchina per assicurare il corretto funzionamento delle protezioni installate sulla macchina.

Il serbatoio dell'acqua sarà utilizzato solo per le operazioni di decalcificazione della macchina. Se presente, rimuovere il filtro acqua "Intenza+"; con la rete idrica non deve essere installato.

Si consiglia d'installare un addolcitore per migliorare la qualità dei prodotti erogati; in questo caso misurare nuovamente la durezza dell'acqua che alimenta la macchina. Successivamente aggiornare la regolazione come descritto nel paragrafo 8.14 del manuale fornito con la macchina.

**SOMMARIO**

<b>1 GENERALITÀ</b> .....	5
1.1 Descrizione generale.....	5
1.2 Per facilitare la lettura.....	5
1.5 Dati tecnici.....	5
1.6 Rischi residui.....	5
<b>2 COMPONENTI KIT</b> .....	5
2.1 Installazione Kit.....	6
<b>3 PROGRAMMAZIONE</b> .....	6
<b>4 USO MACCHINA</b> .....	7
<b>5 DECALCIFICAZIONE</b> .....	7

**1 GENERALITÀ**
**1.1 Descrizione generale**

Il presente Kit consente di trasformare la macchina Aulika rendendola idonea al collegamento alla rete idrica.



**Importante.**

**In caso di uso improprio decade ogni forma di garanzia e il Costruttore declina ogni responsabilità per danni a persone e/o cose.**

**È da considerarsi uso improprio:**

- qualsiasi utilizzo diverso da quello previsto e/o con tecniche diverse da quelle indicate in questa pubblicazione;
- qualsiasi intervento sulla macchina che sia in contrasto con le indicazioni riportate in questa pubblicazione;
- qualsiasi utilizzo dopo manomissioni a componenti della macchina e/o dopo alterazioni ai dispositivi di sicurezza della stessa;
- l'installazione all'esterno della macchina.

In questi casi la riparazione della macchina verrà addebitata all'utente.

**1.2 Per facilitare la lettura**

All'interno di questa pubblicazione sono utilizzati diversi tipi di simboli, con lo scopo, di evidenziare i vari livelli di pericolo o di competenze.



**Il triangolo d'avvertimento indica tutte le istruzioni importanti per la sicurezza degli utilizzatori della macchina. Attenersi scrupolosamente a tali indicazioni per evitare ferimenti gravi!**

**i** Questo simbolo evidenzia le informazioni da tenere in maggiore considerazione, per un migliore utilizzo della macchina.

**1.5 Dati tecnici**

Per i dati non riportati, fare riferimento al manuale di uso e manutenzione della macchina.

Dati tecnici
<b>Collegamenti idrici (solo versione rete idrica)</b>
pressione massima 0,8 MPa (8 bar)
pressione minima 0,15 MPa (1,5 bar)

**Con riserva di modifiche di costruzione ed esecuzione dovute al progresso tecnologico.**

**1.6 Rischi residui**

Il vano erogazione non ha protezioni che impediscano il contatto accidentale delle mani con caffè, bevande calde e/o vapore.

**2 COMPONENTI KIT (FIG.1)**

Il kit comprende solo i componenti di seguito elencati.

- A** Coperchio posteriore con attacco rete idrica.
- B** N°1 - Tubo retinato per acqua in pressione
- C** N°2 - Raccordi per acqua
- D** N°3 - Fascette in metallo
- E** N°1 - Tubo in silicone trasparente

## 2.1 Installazione Kit

**Attenzione!** Prima di procedere all'installazione del kit, spegnere la macchina e scollegarla dalla rete elettrica. Attendere che la macchina si raffreddi.

**1 (Fig.2)** - Posizionare la macchina in un luogo comodo dove è possibile lavorare in sicurezza.

**Attenzione!** NON ribaltare la macchina per installare il Kit.

**2 (Fig.3)** - Svitare le viti che fermano il carter posteriore inferiore della macchina.

**3 (Fig.4)** - Individuare il tappo che contiene i raccordi per il collegamento.

**4 (Fig.5)** - Svitare la vite che ferma il tappo.

**5 (Fig.6-7)** - Estrarre manualmente il tappo facendolo scorrere verso l'esterno e tirandolo verso il basso.

**6 (Fig.8)** - Separare il connettore elettrico dalla bassetta.

**7 (Fig.9)** - Rimuovere i raccordi che uniscono il tubo retinato e il tubo in silicone trasparente.

**8 (Fig.10)** - Inserire la fascetta e successivamente il raccordo nel tubo retinato. Bloccare il tubo serrando la fascetta.

**9 (Fig.11)** - Inserire il tubo retinato, fornito con il kit, nel raccordo e bloccarlo con la fascetta.

**10 (Fig.12)** - Inserire l'altro raccordo nel tubo in silicone trasparente che esce dalla macchina.

**11 (Fig.13)** - Inserire il tubo in silicone trasparente, fornito con il kit, nel raccordo.

**12 (Fig.14)** - Inserire il tubo in silicone trasparente nel raccordo inferiore del riduttore di pressione.

**13 (Fig.15)** - Inserire la fascetta nel tubo retinato. Inserire il tubo retinato nel raccordo superiore del riduttore di pressione; successivamente bloccare il tubo con la fascetta.

**14 (Fig.16)** - Collegare il connettore elettrico che esce dalla macchina con quello presente nel Kit; **attenzione al verso d'inserimento.**

**15 (Fig.17-18)** - Inserire la protezione con il riduttore nella macchina; per eseguire questa operazione inserire il riduttore prima al lato della macchina e poi riportare in posizione.

**16 (Fig.19)** - Fissare la protezione utilizzando le viti già presenti sulla macchina.

**17 (Fig.20-21)** - Rimuovere il tappo di protezione e collegare il tubo della rete idrica (non fornito in dotazione).

Verificare la tenuta del tubo e delle guarnizioni prima di effettuare il collegamento della rete elettrica.

**i** Verificare che la targhetta dati sia presente all'esterno del coperchio posteriore. Questa deve essere presente come previsto dalla vigente normativa di sicurezza; nel caso fosse assente contattare il Service ed installarla al più presto.

## 3 PROGRAMMAZIONE

Dopo aver installato il kit, si deve procedere all'attivazione del software per consentire la corretta gestione di tutte le fasi della macchina.

**1** Accedere alla programmazione della macchina come descritto nel paragrafo 9.1 del manuale a corredo con la macchina.

MENU
MENU CREDITI
MENU BEVANDA
MENU MACCHINA

**2** Per selezionare la voce "MENU MACCHINA" premere il tasto (24) "CLEAN".

MENU
MENU CREDITI
MENU BEVANDA
MENU MACCHINA

**3** Premere il tasto (18) "☺" per accedere.

MENU MACCHINA
MENU GENERALE
MENU DISPLAY
MENU ACQUA
MANUTENZIONE

**4** Premere il tasto (24) "CLEAN" fino a selezionare la voce "MENU ACQUA".

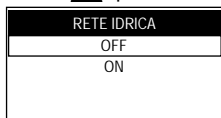


**5** Premere il tasto (18) "☺" per accedere.

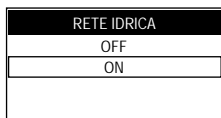
**6** Premere il tasto (24) "CLEAN" fino a selezionare la voce "RETE IDRICA".



**7** Premere il tasto (18) "☺" per accedere.



**8** Premere il tasto (24) "CLEAN" fino a selezionare la voce "ON".



**9** Premere il tasto (18) "☺" per CONFERMARE l'attivazione della funzione. Sul display appare il menu "MENU ACQUA".



In questo caso vengono disabilitati i menu relativi alla gestione del filtro perchè non sono utilizzabili.

Premere più volte il tasto (23) "☺" per uscire dalla programmazione.

Appare il seguente allarme:



- per 5 secondi se il serbatoio è vuoto o la quantità di acqua è sotto il livello minimo;
- come allarme bloccante se il serbatoio è pieno.

**⚠ Attenzione! È obbligatorio vuotare il serbatoio all'acqua presente all'interno per evitare la formazione di batteri. Rimuovere anche il filtro "Intenza+" se presente.**

**4** Quando appare il logo la macchina è pronta al funzionamento.



Il simbolo "☺" identifica la corretta configurazione della macchina per l'utilizzo della rete idrica.

### 4 USO MACCHINA

Dopo aver installato ed attivato il funzionamento con la rete idrica, la macchina funzionerà normalmente; non si dovrà più riempire il serbatoio dell'acqua.

### 5 DECALCIFICAZIONE

Per eseguire il ciclo di decalcificazione della macchina, consultare le istruzioni riportate nel paragrafo 10.7 del manuale a corredo con la macchina; questa gestisce automaticamente tutte le fasi per completare il ciclo in modo completo.

# SAFETY REGULATIONS



**Never allow water to come into contact with any of the electrical parts of the machine: danger of short circuit! Hot water and steam may cause burning!**

## ***General Regulations***

For general safety regulations, refer to the manual supplied with the machine.

All the operations described herein must be performed only by specialized technical personnel.

## ***Water Connection***

The machine must be connected to the water network according to the safety regulations in force in the country of use.

The installation of a tap upstream of the machine is therefore recommended in order to allow for easy machine connection and maintenance.

Hoses and gaskets for water network connection must be brand-new and suitable for food use.

Hose length must allow for a safe and danger-free user environment.

Do not use old, worn-out or re-used hoses and gaskets.

Before connecting the supply hose to the water network, allow the water to run until it is clear.

The water pressure of the tap should be within

the limits shown in the technical specifications table.

## ***Electrical connection***

When installing the water network connection kit, check the electrical connection is compliant to the regulations in force in the country of use.

## ***Water tank***

Empty the water tank when installing the water network connection kit.

Wash, dry and put the water tank back in place in order to ensure the correct operation of the safety protections installed on the machine.

The water tank will be used only for the machine descaling process.

Remove the "Intenza+" water filter (if any): it is not to be used with the water network.

We recommend to install a water softener to enhance the brewed products quality: in this case, measure the water hardness that feeds the machine one more time. Once this step is performed, update the adjustment as described in the 8.14 section of the supplied manual.



**CONTENTS**

**1 GENERAL INFORMATION ..... 9**

1.1 General Description.....9

1.2 To Simplify Manual Reading.....9

1.5 Technical Specifications .....9

1.6 Residual Risks .....9

**2 KIT COMPONENTS (FIG.1)..... 9**

2.1 Kit installation .....9

**3 PROGRAMMING ..... 10**

**4 USING THE MACHINE ..... 11**

**5 DESCALING ..... 11**

**1.2 To Simplify Manual Reading**

Various kinds of symbols are used in this manual to highlight the different hazard or competence levels.



The warning triangle indicates important instructions for the safety of the machine's users.

Carefully follow these instructions to avoid serious injury!



This symbol is used to highlight information that is particularly important to ensure optimal use of the machine.

**1.5 Technical Specifications**

For specifications not stated herein, please refer to the operation and maintenance manual supplied with the machine.

Technical Specifications
<b>Water Connections (for water network version only)</b>
maximum pressure 0.8 MPa (8 bar)
minimum pressure 0.15 MPa (1.5 bar)

Subject to engineering and manufacturing changes due to technological improvements.

**1 GENERAL INFORMATION**

**1.1 General Description**

This kit makes the Aulika machine suitable for water network connection.



**Important.**

Misuse voids all forms of warranty, releasing the Manufacturer from any responsibility for damage to persons and/or property.

The following are considered misuse:

- any use other than the intended use and/or employing methods other than those described in this manual;
- any operation on the machine in breach of the instructions provided in this manual;
- any use following tampering with machine components and/or alteration of its safety mechanisms;
- use of the machine outdoors.

In such cases the user shall bear the costs of repair.

**1.6 Residual Risks**

The dispensing outlet has no guards to prevent accidental hand contact with coffee, hot beverages and/or steam.

**2 KIT COMPONENTS (FIG.1)**

The kit features only the following components.

- A** Back lid with water network connection.
- B** No. 1 - Braided hose for pressurised water
- C** No. 2 - Water fittings
- D** No. 3 - Metal clamps
- E** No. 1 - Transparent silicone hose

**2.1 Kit installation**



**Warning!** Before installing the kit, turn off and unplug the machine from the mains. Wait for the machine to cool down.

**1 (Fig.2)** - Place the machine in a comfortable, accessible and safe position.

**Warning! Do NOT overturn the machine for kit installation.**

- 2 (Fig.3)** - Unscrew the lower back carter holding screws.
- 3 (Fig.4)** - Identify the cap containing the connection fittings.
- 4 (Fig.5)** - Unscrew the cap holding screw.
- 5 (Fig.6-7)** - Manually remove the cap by making it slide outward and pulling it downward.
- 6 (Fig.8)** - Separate the electrical connector from the terminal board.
- 7 (Fig.9)** - Remove the fittings joining the braided hose to the transparent silicone hose.
- 8 (Fig.10)** - First insert the clamp, then the fitting in the braided hose. Lock the hose by tightening the clamp.
- 9 (Fig.11)** - Insert the supplied braided hose into the fitting and lock it with the clamp.
- 10 (Fig.12)** - Insert the other fitting in the transparent silicone hose sticking out from the machine .
- 11 (Fig.13)** - Insert the supplied transparent silicone hose into the fitting.
- 12 (Fig.14)** - Insert the supplied transparent silicone hose into the pressure reducer lower fitting.
- 13 (Fig.15)** - Insert the clamp in the braided hose. Insert the braided hose in the pressure reducer upper fitting, then lock the hose with the clamp.
- 14 (Fig.16)** - Join the electrical connector sticking out from the machine to the one supplied with the kit; **pay attention to insert it correctly.**
- 15 (Fig.17-18)** - Insert the protection element with the reducer in the machine: first insert the reducer on the machine side, then bring it back to its original position.
- 16 (Fig.19)** - Fix the protection element with the screw already available on the machine.

**17 (Fig.20-21)** - Remove the protection cap and connect the hose to the water network (not supplied).

Check hose and gasket sealing before connecting to the mains.

**i** **Make sure to identify the data plate upon the outer side of the back lid. Data plate must be provided in compliance with the applicable safety regulation. Should it be missing, contact the Service to proceed with prompt adjustment.**

### 3 PROGRAMMING

After installing the kit, proceed with software activation in order to ensure the correct management of the machine phases.

**1** Access machine programming as described in the 9.1 section of the supplied manual.

MENU
CREDITS MENU
BEVERAGE MENU
MACHINE MENU

**2** To select the "MACHINE MENU" option, press the "CLEAN" button (24).

MENU
CREDITS MENU
BEVERAGE MENU
MACHINE MENU

**3** Press the "☺" button (18) to access.

MACHINE MENU
GENERAL MENU
DISPLAY MENU
WATER MENU
MAINTENANCE

**4** Press the "CLEAN" button (24) until the "WATER MENU" option can be selected.

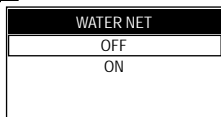
MACHINE MENU
GENERAL MENU
DISPLAY MENU
WATER MENU
MAINTENANCE

5 Press the "☺" button (18) for access.

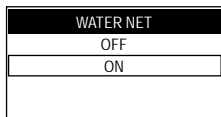


6 Press the "CLEAN" button (24) until the "WATER NET" option can be selected.

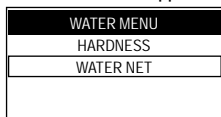
7 Press the "☺" button (18) to access.



8 Press the "CLEAN" button (24) until the "ON" option is selected.



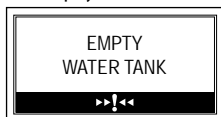
9 Press the "☺" button (18) to CONFIRM the function activation. The "WATER MENU" menu appears on the display.



In this case filter management menus can not be used, so they are disabled.

Press the "L" button (23) repeatedly to quit programming.

The following alarm is displayed:



- for 5 seconds if the water tank is empty or the water level is below minimum threshold;
- as blocking alarm if the water tank is full.

**Warning!** The tank must be totally emptied of any residual water to prevent the formation of bacteria. Remove the "Intenza+" filter as well (if any).

4 When the logo is displayed, the machine is ready for use.



The "☺" icon indicates the correct setting for water network usage.

## 4 USING THE MACHINE

After installing and priming the water network operation mode, the machine works normally and the water tank is not to be filled again.

## 5 DESCALING

To perform descaling cycle, please refer to instructions in the 10.7 section of the supplied manual. The machine automatically manages the several phases to complete the full cycle.

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



**Die unter Strom stehenden Teile dürfen keinesfalls mit Wasser in Berührung kommen: Kurzschlussgefahr! Das heiße Wasser und der Dampf können Verbrennungen verursachen!**

## **Allgemeine Vorschriften**

Für die allgemeinen Sicherheitsvorschriften ist auf das Handbuch im Lieferumfang der Maschine Bezug zu nehmen.

Alle beschriebenen Arbeitsvorgänge dürfen ausschließlich durch spezialisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.

## **Wasseranschluss**

Der Anschluss an das Trinkwassernetz muss nach den geltenden Sicherheitsvorschriften im Betreiberland erfolgen.

Es wird empfohlen, vor der Maschine einen Hahn zu installieren, um den Anschluss und die eventuelle Wartung derselben zu ermöglichen.

Der Schlauch und die Dichtungen für den Anschluss der Maschine an das Wassernetz müssen neu sein. Hinsichtlich ihrer Eigenschaften müssen sie für Lebensmittelzwecke geeignet sein.

Die Schlauchlänge muss so beschaffen sein, dass ein sicheres Umfeld ohne Gefahren für den Benutzer geschaffen wird.

Alte oder bereits benutzte Schläuche und Dichtungen dürfen nicht verwendet werden.

Bevor der Zufuhrschlauch an das Wassernetz angeschlossen wird, sollte das Wasser laufen

gelassen werden, bis klares Wasser austritt.

Der Wasserdruck des Hahns muss innerhalb der Werte der Tabelle Technische Daten liegen.

## **Stromanschluss**

Wird der Einbausatz des Wassernetzes installiert, muss überprüft werden, ob der Anschluss an das Stromnetz den im Betreiberland geltenden Vorschriften entspricht.

## **Wassertank**

Wird der Einbausatz des Wassernetzes installiert, muss der Wassertank entleert werden.

Der Tank muss gewaschen, getrocknet und wieder auf der Maschine positioniert werden, um einen störungsfreien Betrieb der auf der Maschine installierten Schutzvorrichtungen zu gewährleisten.

Der Wassertank wird nur für die Entkalkungsvorgänge der Maschine benutzt.

Soweit dieser vorhanden ist, muss der Wasserfilter "Intenza+" entfernt werden. Bei Anschluss an das Wassernetz darf dieser nicht installiert sein.

Es wird empfohlen, einen Wasserenthärter zu installieren, um die Qualität der abgegebenen Produkte zu erhöhen. In diesem Falle muss erneut die Härte des Wassers, mit dem die Maschine versorgt wird, gemessen werden. Nachfolgend wird die Einstellung aktualisiert, wie im Abschnitt 8.14 des mit der Maschine gelieferten Handbuchs verschrieben.

## INHALT

<b>1 ALLGEMEINES</b> .....	<b>13</b>
1.1 Allgemeine Beschreibung .....	13
1.2 Hinweise zur einfacheren Lektüre .....	13
1.5 Technische Daten .....	13
1.6 Restrisiken .....	13
<b>2 TEILE EINBAUSATZ (ABB. 1)</b> .....	<b>13</b>
2.1 Installation Einbausatz .....	14
<b>3 PROGRAMMIERUNG</b> .....	<b>14</b>
<b>4 MASCHINENBETRIEB</b> .....	<b>15</b>
<b>5 ENTKALKUNG</b> .....	<b>15</b>

## 1 ALLGEMEINES

### 1.1 Allgemeine Beschreibung

Der vorliegende Einbausatz ermöglicht den Umbau der Maschine Aulika für die Eignung des Anschlusses an das Wassernetz.



**Wichtig.**

Bei unsachgemäßem Gebrauch erlischt jeglicher Garantieanspruch und der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Sach- und/oder Personenschäden.

Als unsachgemäßer Gebrauch gilt:

- jeder andere Gebrauch als der vorgesehene und/oder jede Verwendungsweise, die von der in dieser Anleitung beschriebenen abweicht;
- Eingriffe aller Art auf der Maschine, die im Gegensatz zu den nachfolgenden Anweisungen stehen;
- jeder Gebrauch nach mutwilligen Änderungen an Bestandteilen und/oder Sicherheitsvorrichtungen der Maschine;
- Installation der Maschine im Freien.

In diesen Fällen werden die Reparaturen der Maschine

dem Benutzer in Rechnung gestellt.

### 1.2 Hinweise zur einfacheren Lektüre

In dieser Bedienungsanleitung werden verschiedene Symbole als Hinweise auf die verschiedenen Gefahren- oder Zuständigkeitsstufen verwendet.



Das Warndreieck weist auf alle wichtigen Hinweise für die Sicherheit der Benutzer der Maschine hin. Diese Hinweise sind strikt zu beachten, um schwere Verletzungen zu vermeiden!

**i** Mit diesem Symbol werden Informationen gekennzeichnet, auf die besonders geachtet werden muss, um den Betrieb der Maschine zu optimieren.

### 1.5 Technische Daten

Hinsichtlich der nicht aufgeführten Daten ist auf das Bedienungs- und Wartungshandbuch der Maschine Bezug zu nehmen.

Technische Daten
<b>Wasseranschluss (nur Version Wassernetz)</b>
maximaler Druck 0,8 MPa (8 bar)
Minstdruck 0,15 MPa (1,5 bar)

Änderungen der Konstruktion und Ausführung sind aufgrund von technologischen Weiterentwicklungen vorbehalten.

### 1.6 Restrisiken

Das Ausgabefach verfügt nicht über Schutzvorrichtungen gegen den unabsichtlichen Kontakt der Hände mit Kaffee, heißen Getränken und/oder Dampf.

## 2 TEILE EINBAUSATZ (ABB. 1)

Der Einbausatz umfasst lediglich die nachfolgend aufgeführten Teile.

- A** Hintere Abdeckung mit Wassernetzanschluss.
- B** Nr. 1 - Netzschlauch für unter Druck stehendes Wasser
- C** Nr. 2 - Wasseranschlüsse
- D** Nr. 3 - Metall-Schellen
- E** Nr. 1 - Schlauch aus transparentem Silikon

## 2.1 Installation Einbausatz

**! Achtung!** Vor der Installation des Einbausatzes muss die Maschine ausgeschaltet und vom Stromnetz abgenommen werden. Abwarten, bis die Maschine abgekühlt ist.

**1 (Abb. 2)** - Die Maschine an einem Ort aufstellen, an dem bequem und unter Beachtung der Sicherheitsanforderungen gearbeitet werden kann.

**! Achtung!** Die Maschine darf für die Installation des Einbausatzes KEINESFALLS gekippt werden.

**2 (Abb. 3)** - Die Schrauben abschrauben, mit denen die hintere untere Abdeckung der Maschine befestigt ist.

**3 (Abb. 4)** - Den Verschluss ermitteln, der die Anschlussstücke enthält.

**4 (Abb. 5)** - Die Schraube abschrauben, die den Verschluss sperrt.

**5 (Abb. 6-7)** - Den Verschluss von Hand abnehmen, indem er nach außen und nach unten gezogen wird.

**6 (Abb. 8)** - Den Stromstecker vom Sockel trennen.

**7 (Abb. 9)** - Die Anschlussstücke der Verbindung zwischen dem Netzschlauch und dem Schlauch aus transparentem Silikon abnehmen.

**8 (Abb. 10)** - Die Schelle und nachfolgend das Anschlussstück auf den Netzschlauch aufziehen. Den Schlauch befestigen, indem die Schelle angezogen wird.

**9 (Abb. 11)** - Den Netzschlauch, der mit dem Einbausatz geliefert wird, in das Anschlussstück einsetzen und mit der Schelle befestigen.

**10 (Abb. 12)** - Das andere Anschlussstück in den Schlauch aus transparentem Silikon einsetzen, der aus der Maschine kommt.

**11 (Abb. 13)** - Den Schlauch aus transparentem Silikon aus dem Einbausatz in das Anschlussstück einsetzen.

**12 (Abb. 14)** - Den Schlauch aus transparentem Silikon in das untere Anschlussstück des Druckminderers einsetzen.

**13 (Abb. 15)** - Die Schelle auf den Netzschlauch aufziehen. Den Netzschlauch in das obere Anschlussstück des Druckminderers einsetzen. Nachfolgend den Schlauch mit der Schelle befestigen.

**14 (Abb. 16)** - Den von der Maschine kommenden Stromstecker an den Stecker im Einbausatz anschließen. **Dabei auf die Einsteckrichtung achten.**

**15 (Abb. 17-18)** - Den Schutz mit dem Druckminderer in die Maschine einsetzen. Hierfür ist der Druckminderer zuerst seitlich in die Maschine einzusetzen und dann in die richtige Position zu bringen.

**16 (Abb. 19)** - Den Schutz unter Verwendung der bereits auf der Maschine vorhandenen Schrauben befestigen.

**17 (Abb. 20-21)** - Den Schutzverschluss abnehmen und den Schlauch der Wasserleitung anschließen (nicht im Lieferumfang enthalten).

Die Dichtheit des Schlauchs und der Dichtungen überprüfen, bevor der Anschluss an das Wassernetz ausgeführt wird.

**i Überprüfen, ob das Typenschild auf der Außenseite der hinteren Abdeckung vorhanden ist. Gemäß der geltenden Sicherheitsvorschriften muss dieses Schild vorhanden sein. Fehlt es, muss der Kundendienst benachrichtigt und so schnell wie möglich ein neues Schild installiert werden.**

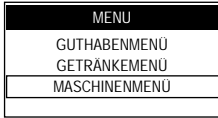
## 3 PROGRAMMIERUNG

Nach der Installation des Einbausatzes muss die Software aktiviert werden, um eine korrekte Steuerung aller Phasen der Maschine zu gewährleisten.

**1** Die Programmierung der Maschine gemäß der Beschreibung im Abschnitt 9.1 des Handbuchs aus dem Lieferumfang der Maschine öffnen.

MENU
GUTHABENMENU
GETRÄNKEMENU
MASCHINENMENU

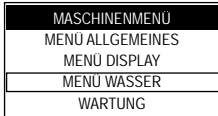
**2** Um die Option "MASCHINENMENU" anzuwählen, die Taste (24) "CLEAN" drücken.



**3** Die Taste (18) drücken, um dieses zu öffnen.



**4** Die Taste (24) drücken, bis die Option "MENÜ WASSER" angewählt werden kann.

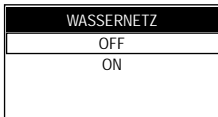


**5** Die Taste (18) drücken, um diese zu öffnen.

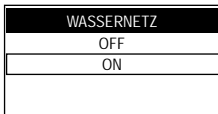
**6** Die Taste (24) drücken, bis die Option "WASSERNETZ" angewählt werden kann.



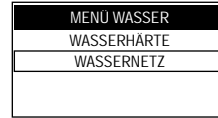
**7** Die Taste (18) drücken, um dieses zu öffnen.



**8** Die Taste (24) drücken, bis die Option "ON" angewählt werden kann.



**9** Die Taste (18) drücken, um die Aktivierung der Funktion zu BESTÄTIGEN. Auf dem Display wird das Menü "MENÜ WASSER" eingeblendet.



In diesem Falle werden die Menüs für die Steuerung des Filters ausgeschaltet, da sie nicht verwendet werden können.

Die Taste (23) mehrmals drücken, um die Programmierung zu verlassen.

Daraufhin wird der folgende Alarm angezeigt:



- für 5 Sekunden, wenn der Tank leer ist oder die Wassermenge unter dem Mindestfüllstand liegt;
- mit Alarm mit Sperrfunktion, wenn der Tank voll ist.

**⚠ Achtung! Der im Inneren vorhandene Wassertank muss auf jeden Fall geleert werden, um die Bildung von Bakterien zu vermeiden. Auch den Wasserfilter "Intenza+" entfernen, soweit vorhanden.**

**4** Wenn das Logo angezeigt wird, ist die Maschine betriebsbereit.



Das Symbol zeigt die korrekte Konfiguration der Maschine für den Anschluss an das Wassernetz an.

## 4 MASCHINENBETRIEB

Nach der Installation und der Einschaltung des Betriebs mit dem Wassernetz funktioniert die Maschine wie gewöhnlich. Nur der Wassertank muss nicht mehr aufgefüllt werden.

## 5 ENTKALKUNG

Für die Ausführung des Entkalkungszyklus der Maschine ist auf die Hinweise im Abschnitt 10.7 des Handbuchs aus dem Lieferumfang der Maschine Bezug zu nehmen. Diese steuert automatisch alle Phasen des vollständigen Zyklus.

# CONSIGNES DE SÉCURITÉ



**Ne jamais mettre les parties sous tension au contact de l'eau : danger de court-circuit ! L'eau chaude et la vapeur peuvent provoquer des brûlures !**

## **Normes Générales**

Pour les normes générales de sécurité se référer au mode d'emploi fourni avec la machine. Toutes les opérations décrites ne peuvent être effectuées que par du personnel technique spécialisé.

## **Branchement de l'eau**

Le raccordement au réseau de distribution d'eau potable doit être effectué conformément aux consignes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.

Il est conseillé d'installer un robinet en amont de la machine pour permettre sa connexion et son éventuel entretien.

Le tuyau et les joints utilisés pour relier la machine au réseau de distribution de l'eau doivent être neufs et présenter des caractéristiques appropriées à une utilisation alimentaire.

La longueur du tuyau doit être suffisante pour créer un environnement sûr et sans dangers pour l'utilisateur.

L'utilisation de tuyaux et de joints vieux ou déjà utilisés est interdite.

Avant de raccorder le tuyau d'alimentation au réseau de distribution d'eau, faire couler l'eau

jusqu'à ce qu'elle soit limpide.

La pression de l'eau du robinet doit être comprise dans les valeurs reportées sur le tableau Données techniques.

## **Branchement Électrique**

Lors de l'installation du kit du réseau de distribution d'eau il faut vérifier que la connexion au réseau électrique est conforme aux normes en vigueur dans le pays où la machine est utilisée.

## **Réservoir à eau**

Lors de l'installation du kit du réseau de distribution d'eau il faut vider le réservoir à eau.

Le réservoir doit être lavé, essuyé et replacé au-dessus de la machine pour assurer le bon fonctionnement des protections installées sur la machine.

Le réservoir à eau sera utilisé uniquement pour les opérations de détartrage de la machine.

Enlever le filtre à eau « Intenza+ » si présent ; il ne doit pas être installé avec le réseau de distribution d'eau.

Il est conseillé d'installer un adoucisseur pour améliorer la qualité des produits distribués ; dans ce cas mesurer à nouveau la dureté de l'eau qui alimente la machine. Ensuite mettre à jour le réglage comme indiqué à la section 8.14 du mode d'emploi fourni avec la machine.



**SOMMAIRE**

<b>1</b>	<b>INFORMATIONS GÉNÉRALES.....</b>	<b>17</b>
1.1	Description générale.....	17
1.2	Pour faciliter la lecture.....	17
1.5	Données techniques.....	17
1.6	Risques résiduels.....	17
<b>2</b>	<b>COMPOSANTS DU KIT (FIG.1).....</b>	<b>17</b>
2.1	Installation du Kit .....	18
<b>3</b>	<b>PROGRAMMATION .....</b>	<b>18</b>
<b>4</b>	<b>UTILISATION DE LA MACHINE.....</b>	<b>19</b>
<b>5</b>	<b>DÉTARTRAGE .....</b>	<b>19</b>

**1.2 Pour faciliter la lecture**

Dans ce manuel, nous avons utilisé plusieurs types de symboles dans le but de mettre en évidence les différents niveaux de danger ou de compétences.



**Le triangle d'avertissement indique toutes les instructions importantes pour la sécurité des utilisateurs de la machine. Se conformer scrupuleusement à ces indications pour éviter tout risque de blessures graves !**

**i** Ce symbole met en évidence les informations à retenir plus attentivement pour une meilleure utilisation de la machine.

**1.5 Données techniques**

Pour les données non indiquées, se référer au manuel d'utilisation et d'entretien de la machine.

Données techniques
<b>Raccordements de l'eau (uniquement pour version réseau de distribution d'eau)</b>
pression maximale 0,8 MPa (8 bars)
pression minimale 0,15 MPa (1,5 bar)

**Sous réserve de modifications de construction et d'exécution dues au progrès technologique.**

**1.6 Risques résiduels**

Le logement de distribution ne dispose pas de protections qui empêchent le contact accidentel des mains avec le café, les boisons chaudes et/ou la vapeur.

**2 COMPOSANTS DU KIT (FIG.1)**

Le kit comprend uniquement les composants listés ci-après.

- A** Couvercle arrière avec raccord au réseau de distribution d'eau.
- B** N°1 - Tuyau armé pour eau en pression
- C** N°2 - Raccords pour l'eau
- D** N°3 - Colliers en métal
- E** N°1 - Tuyau en silicone transparent

**1 INFORMATIONS GÉNÉRALES**
**1.1 Description générale**

Le présent Kit permet de transformer la machine Aulika en l'adaptant au raccordement au réseau de distribution d'eau.



**Important.**

Tout usage impropre de l'appareil entraîne immédiatement l'annulation de la garantie et relève le Fabricant de toute responsabilité en cas de dommages aux personnes et/ou aux choses.

**Par usage impropre on entend :**

- toute utilisation autre que celle prévue et/ou avec des techniques différentes de celles indiquées dans cette publication ;
- toute intervention sur la machine qui ne respecte pas les instructions reportées dans cette publication ;
- toute utilisation suite à une modification des composants de la machine et/ou à des altérations de ses dispositifs de sécurité ;
- l'installation en plein air de la machine.

**Dans ces cas, la réparation de la machine sera à la charge de l'utilisateur.**

## 2.1 Installation du Kit

**⚠ Attention ! Avant de procéder à l'installation du kit, éteindre la machine et la débrancher du réseau électrique. Attendre jusqu'à ce que la machine ait refroidi.**

**1 (Fig.2)** - Placer la machine dans un endroit pratique permettant de travailler en toute sécurité.

**⚠ Attention ! NE PAS retourner la machine pour installer le Kit.**

**2 (Fig.3)** - Dévisser les vis qui bloquent le carter arrière inférieur de la machine.

**3 (Fig.4)** - Trouver le bouchon contenant les raccords pour le raccordement.

**4 (Fig.5)** - Dévisser la vis qui bloque le bouchon.

**5 (Fig.6-7)** - Extraire manuellement le bouchon en le faisant glisser vers l'extérieur et en le tirant vers le bas.

**6 (Fig.8)** - Séparer le connecteur électrique de la plaque à bornes.

**7 (Fig.9)** - Enlever les raccords qui unissent le tuyau armé et le tuyau en silicone transparent.

**8 (Fig.10)** - Insérer le collier puis le raccord dans le tuyau armé. Bloquer le tuyau en serrant le collier.

**9 (Fig.11)** - Insérer le tuyau armé, fourni avec le kit, dans le raccord et le bloquer avec le collier.

**10 (Fig.12)** - Insérer l'autre raccord dans le tuyau en silicone transparent qui sort de la machine.

**11 (Fig.13)** - Insérer le tuyau en silicone transparent, fourni avec le kit, dans le raccord.

**12 (Fig.14)** - Insérer le tuyau en silicone transparent dans le raccord inférieur du réducteur de pression.

**13 (Fig.15)** - Insérer le collier dans le tuyau armé. Insérer le tuyau armé dans le raccord supérieur du réducteur de pression ; ensuite bloquer le tuyau avec le collier.

**14 (Fig.16)** - Brancher le connecteur électrique qui sort de la machine à celui présent dans le Kit ; **prêter attention au sens d'introduction.**

**15 (Fig.17-18)** - Insérer la protection avec le réducteur de la machine ; pour cela insérer d'abord le réducteur sur le côté de la machine puis remettre en position.

**16 (Fig.19)** - Fixer la protection à l'aide des vis déjà présentes dans la machine.

**17 (Fig.20-21)** - Enlever le bouchon de protection et brancher le tuyau du réseau de distribution d'eau (non fourni avec la machine).

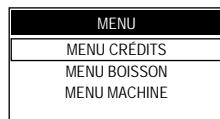
Vérifier l'étanchéité du tuyau et des joints avant d'effectuer le branchement au réseau électrique.

**i** **Vérifier que la plaquette des données est présente à l'extérieur du couvercle arrière. Elle doit être présente comme prévu par les normes de sécurité en vigueur, dans le cas contraire contacter le Service et l'installer au plus vite.**

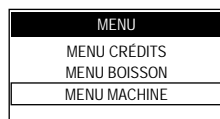
## 3 PROGRAMMATION

Après avoir installé le kit, il faut procéder à l'activation du logiciel pour permettre la bonne gestion de toutes les phases de la machine.

**1** Accéder à la programmation de la machine comme indiqué à la section 9.1 du mode d'emploi fourni avec la machine.



**2** Pour sélectionner l'option « MENU MACHINE », appuyer sur la touche (24) « CLEAN ».



**3** Appuyer sur la touche (18) « » pour accéder.

MENU MACHINE
MENUS GÉNÉRAUX
MENU AFFICHEUR
MENU EAU
ENTRETIEN

**4** Appuyer sur la touche (24) « » jusqu'à sélectionner l'option « MENU EAU ».

MENU MACHINE
MENUS GÉNÉRAUX
MENU AFFICHEUR
MENU EAU
ENTRETIEN

**5** Appuyer sur la touche (18) « » pour accéder.

**6** Appuyer sur la touche (24) « » jusqu'à sélectionner l'option « RÉSEAU DE DISTRIB. D'EAU ».

MENU EAU
DURETÉ
RÉSEAU DE DISTRIB. D'EAU
VALIDATION FILTRE
ACTIVATION FILTRE

**7** Appuyer sur la touche (18) « » pour accéder.

RÉSEAU DE DISTRIB. D'EAU
OFF
ON

**8** Appuyer sur la touche (24) « » jusqu'à sélectionner l'option « ON ».

RÉSEAU DE DISTRIB. D'EAU
OFF
ON

**9** Appuyer sur la touche (18) « » pour CONFIRMER l'activation de la fonction. Le menu « MENU EAU » apparaît sur l'afficheur.

MENU EAU
DURETÉ
RÉSEAU DE DISTRIB. D'EAU

Dans ce cas les menus correspondants à la gestion du filtre sont

désactivés puisqu'ils ne sont pas utilisables.

Appuyer plusieurs fois sur la touche (23) « » pour quitter la programmation.

L'alarme suivant apparaît :



- pendant 5 secondes si le réservoir est vide ou si la quantité d'eau est en dessous du niveau minimum ;
- comme une alarme bloquante si le réservoir est plein.

**⚠ Attention ! Il faut obligatoirement vider le réservoir à eau présent à l'intérieur pour prévenir la formation de bactéries. Enlever également le filtre « Intenza+ » si présent.**

**4** Lorsque le logo s'affiche, la machine est prête à l'emploi.



Le symbole « » identifie la bonne configuration de la machine pour l'utilisation du réseau de distribution d'eau.

## 4 UTILISATION DE LA MACHINE

Après avoir installé et activé le fonctionnement avec le réseau de distribution d'eau, la machine fonctionnera normalement ; il ne faudra plus remplir le réservoir à eau.

## 5 DÉTARTRAGE

Pour effectuer le cycle de détartrage de la machine, consulter les instructions présentes à la section 10.7 du mode d'emploi fourni avec la machine ; la machine gère automatiquement toutes les phases pour compléter le cycle de façon aboutie.

# NORMAS DE SEGURIDAD



**No dejar nunca que las partes bajo tensión entren en contacto con agua: ¡riesgo de cortocircuito! ¡El agua caliente y el vapor pueden causar quemaduras!**

## ***Normas generales***

Para lo referente a las normas generales de seguridad, consultar el manual suministrado junto con la máquina.

Todas las operaciones descritas deberán ser llevadas a cabo exclusivamente por personal técnico especializado.

## ***Conexión hidráulica***

La conexión a la red hídrica debe realizarse de conformidad con lo estipulado en las normas de seguridad vigentes en el país donde se utilice la máquina.

Se aconseja instalar una llave de paso aguas arriba de la máquina para la conexión y las eventuales operaciones de mantenimiento de la misma.

El tubo así como las juntas utilizados para la conexión de la máquina a la red hídrica deben ser nuevos y aptos para uso alimentario.

La longitud del tubo debe permitir crear un ambiente seguro libre de peligros para el usuario.

Se prohíbe utilizar tubos y juntas viejos o ya utilizados.

Antes de conectar el tubo de alimentación a

la red hídrica, dejar correr agua hasta que esté limpia.

La presión hídrica de la llave de paso debe encontrarse dentro de los valores indicados en la tabla de datos técnicos.

## ***Conexión eléctrica***

Antes de instalar el kit de la red hídrica, comprobar la conformidad de la conexión a la red eléctrica con las normas vigentes en el país donde se utilice la máquina.

## ***Depósito de agua***

Antes de instalar el kit de la red hídrica, vaciar el depósito de agua.

Lavar, secar y volver a colocar el depósito en la máquina para garantizar el correcto funcionamiento de las protecciones instaladas en la máquina.

El depósito de agua sólo se utilizará para las operaciones de descalcificación de la máquina. En su caso, retirar el filtro de agua "Intenza+"; no deberá estar instalado cuando se utilice la máquina conectada a la red hídrica.

Se aconseja instalar un suavizador para mejorar la calidad de los productos suministrados; en ese caso, medir nuevamente la dureza del agua de la que se alimenta la máquina. A continuación, actualizar el ajuste según lo descrito en el apartado 8.14 del manual suministrado junto con la máquina.

**ÍNDICE DE CONTENIDOS**

<b>1 INFORMACIÓN DE CARÁCTER GENERAL</b> .....	<b>21</b>
1.1 Descripción general .....	21
1.2 Para facilitar la lectura .....	21
1.5 Datos técnicos .....	21
1.6 Riesgos residuales.....	21
<b>2 COMPONENTES DEL KIT (FIG. 1)</b> .....	<b>21</b>
2.1 Instalación del kit.....	22
<b>3 PROGRAMACIÓN</b> .....	<b>22</b>
<b>4 USO DE LA MÁQUINA</b> .....	<b>23</b>
<b>5 DESCALCIFICACIÓN</b> .....	<b>23</b>

**1 INFORMACIÓN DE CARÁCTER GENERAL**
**1.1 Descripción general**

El presente kit permite que la máquina Aulika pueda ser conectada a la red hídrica.


**Importante.**

En caso de uso inapropiado se extinguirá cualquier forma de garantía y el fabricante no se hará responsable de los daños causados a personas y/o cosas.

Se considera uso inapropiado:

- cualquier uso diferente del previsto y/o con técnicas distintas de las indicadas en este documento;
- cualquier intervención en la máquina que contraste con las indicaciones citadas en este documento;
- cualquier uso tras la manipulación de componentes de la máquina y/o la alteración de los dispositivos de seguridad de la misma;
- la instalación de la máquina en el exterior.

En todos estos supuestos la reparación de la máquina correrá a cargo del usuario.

**1.2 Para facilitar la lectura**

En este manual se usan diferentes tipos de símbolos con la finalidad de señalar los distintos niveles de peligro o de competencias.



El triángulo de advertencia pone de relieve todas las instrucciones importantes para la seguridad de los usuarios de la máquina. ¡Atenerse escrupulosamente a dichas indicaciones para evitar heridas graves!



Este símbolo señala la información que debe considerarse más relevante para garantizar el uso correcto de la máquina.

**1.5 Datos técnicos**

Para los datos no incluidos, consultar el manual de uso y mantenimiento de la máquina.

Datos técnicos
<b>Conexiones hídricas (sólo versión para red hídrica)</b>
presión máxima 0,8 MPa (8 bar)
presión mínima 0,15 MPa (1,5 bar)

Sujeto a modificaciones de fabricación y ejecución debidas al progreso tecnológico.

**1.6 Riesgos residuales**

La zona de suministro no tiene protecciones que impidan el contacto accidental de las manos con el café, bebidas calientes y/o vapor.

**2 COMPONENTES DEL KIT (FIG. 1)**

El kit sólo incluye los componentes listados a continuación.

- A** Cártel posterior con conexión a la red hídrica.
- B** Cantidad: 1 - Tubo reforzado para agua a presión
- C** Cantidad: 2 - Racores para agua
- D** Cantidad: 3 - Abrazaderas de metal
- E** Cantidad: 1 - Tubo de silicona transparente

**2.1 Instalación del kit**

**⚠ ¡Atención! Antes de proceder a la instalación del kit, apagar la máquina y desconectarla de la red eléctrica. Esperar a que la máquina se haya enfriado.**

**1 (Fig. 2)** - Colocar la máquina en un lugar cómodo donde sea posible trabajar de forma segura.

**⚠ ¡Atención! NO tumbar la máquina para instalar el kit.**

**2 (Fig. 3)** - Quitar los tornillos que sujetan el cárter posterior inferior de la máquina.

**3 (Fig. 4)** - Localizar la tapa que contiene los racores para la conexión.

**4 (Fig. 5)** - Quitar el tornillo que fija la tapa.

**5 (Fig. 6-7)** - Extraer manualmente la tapa tirando de ella hacia abajo.

**6 (Fig. 8)** - Separar el conector eléctrico de la placa de conexión.

**7 (Fig. 9)** - Quitar los racores que unen el tubo reforzado y el tubo de silicona transparente.

**8 (Fig. 10)** - Introducir la abrazadera y a continuación el racor en el tubo reforzado. Bloquear el tubo apretando la abrazadera.

**9 (Fig. 11)** - Introducir el tubo reforzado suministrado con el kit en el racor y bloquearlo con la abrazadera.

**10 (Fig. 12)** - Introducir el otro racor en el tubo de silicona transparente que sale de la máquina.

**11 (Fig. 13)** - Introducir el tubo de silicona transparente suministrado con el kit en el racor.

**12 (Fig. 14)** - Introducir el tubo de silicona transparente en el racor inferior del reductor de presión.

**13 (Fig. 15)** - Introducir la abrazadera en el tubo reforzado. Introducir el tubo reforzado en el racor superior del reductor de presión; a continuación, bloquear el tubo con la abrazadera.

**14 (Fig. 16)** - Conectar el conector eléctrico que sale de la máquina al conector presente en el kit, **respetando el sentido de**

introducción.

**15 (Fig. 17-18)** - Introducir el cárter junto con el reductor en la máquina; para realizar esta operación, primero introducir el reductor por el costado de la máquina y después posicionar el cárter.

**16 (Fig. 19)** - Fijar el cárter utilizando los tornillos ya presentes en la máquina.

**17 (Fig. 20-21)** - Quitar el tapón de protección y conectar el tubo de la red hídrica (no suministrado).

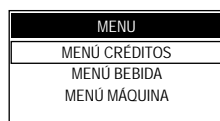
Comprobar la estanqueidad del tubo y de las juntas antes de efectuar la conexión de la red eléctrica.

**i** **Comprobar que la placa de datos esté presente en el exterior del cárter posterior. De acuerdo con lo previsto en la normativa de seguridad vigente, dicha placa debe estar presente; de lo contrario, contactar con el servicio de asistencia e instalarla lo antes posible.**

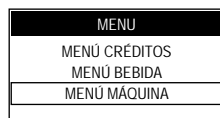
### 3 PROGRAMACIÓN

Tras haber instalado el kit, se debe proceder a la activación del software que permite la correcta gestión de todas las fases de la máquina.

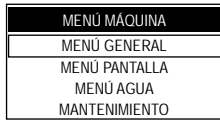
**1** Acceder a la programación de la máquina según lo descrito en el apartado 9.1 del manual suministrado junto con la máquina.



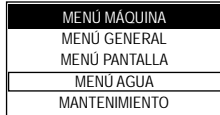
**2** Para seleccionar la opción "MENÚ MÁQUINA" pulsar el botón (24) "CLEAN".



**3** Pulsar el botón (18) "☺" para acceder.



**4** Pulsar el botón (24) "CLEAN" hasta seleccionar la opción "MENÚ AGUA".

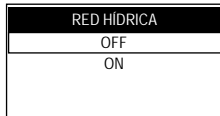


**5** Pulsar el botón (18) "☺" para acceder.

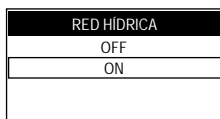
**6** Pulsar el botón (24) "CLEAN" hasta seleccionar la opción "RED HÍDRICA".



**7** Pulsar el botón (18) "☺" para acceder.



**8** Pulsar el botón (24) "CLEAN" hasta seleccionar la opción "ON".



**9** Pulsar el botón (18) "☺" para CONFIRMAR la activación de la función. En la pantalla aparecerá el "MENÚ AGUA".



En este caso, los menús relativos a la gestión del filtro estarán deshabilitados, ya que no pueden utilizarse.

Pulsar varias veces el botón (23) "☺" para salir de la programación.

Aparecerá la siguiente alarma:



- durante 5 segundos si el depósito está vacío o el nivel de agua se encuentra por debajo del mínimo;
- como alarma de bloqueo si el depósito está lleno.

**⚠ ¡Atención! Es obligatorio vaciar el agua presente en el interior del depósito para evitar la formación de bacterias. Quitar también el filtro "Intenza+" (en su caso).**

**4** Una vez que aparezca el siguiente logo, la máquina estará lista para ser utilizada.



El símbolo "☺" señala la correcta configuración de la máquina para su uso con la red hídrica.

## 4 USO DE LA MÁQUINA

Tras haber instalado y activado el funcionamiento con la red hídrica, la máquina funcionará de forma normal; ya no se deberá llenar el depósito de agua.

## 5 DESCALCIFICACIÓN

Para realizar el ciclo de descalcificación de la máquina, consultar las instrucciones indicadas en el apartado 10.7 del manual suministrado junto con la máquina; la máquina gestiona automáticamente todas las fases para llevar a cabo el ciclo de forma completa.

ESPAÑOL

# NORMAS DE SEGURANÇA



**Nunca coloque em contacto com água as peças ligadas à corrente: perigo de curto-circuito! A água quente e o vapor podem provocar queimaduras!**

## ***Normas gerais***

Para as normas gerais de segurança, consulte o manual fornecido com a máquina.

Todas as operações descritas podem ser realizadas apenas pelo pessoal técnico especializado.

## ***Ligação hidráulica***

A ligação à rede hídrica potável deve ser realizada de acordo com as normas de segurança vigentes no país de utilização.

É recomendável instalar uma torneira a montante da máquina para permitir a ligação e a eventual manutenção da mesma.

O tubo e as juntas para ligar a máquina à rede hídrica devem ser novos e as suas características devem ser apropriadas para utilização alimentar.

O comprimento do tubo deve permitir a criação de um ambiente seguro isento de perigos para o utilizador.

É proibido utilizar tubos e juntas velhos ou já utilizados.

Antes de ligar o tubo de alimentação à rede hídrica, faça com que a água esorra até que seja límpida.

A pressão hídrica da torneira deve estar dentro dos valores da tabela de dados técnicos.

## ***Ligação eléctrica***

Quando se instala o kit da rede hídrica, deve verificar-se se a rede eléctrica está em conformidade com as normas vigentes no país de utilização.

## ***Reservatório de água***

Quando se instala o kit da rede hídrica, deverá efectuar-se o esvaziamento do reservatório de água.

O reservatório deve ser lavado, seco e reposicionado por cima da máquina para garantir o correcto funcionamento das protecções instaladas na máquina.

O reservatório de água será utilizado apenas para as operações de descalcificação da máquina.

Se presente, remova o filtro de água “Intenza+”; com a rede hídrica não deve ser instalado.

É recomendável instalar um amaciador para melhorar a qualidade dos produtos distribuídos; neste caso, meça novamente a dureza da água que alimenta a máquina. Em seguida, atualize o ajuste conforme descrito no parágrafo 8.14 do manual fornecido com a máquina.



## ÍNDICE

<b>1 GENERALIDADES</b> .....	<b>25</b>
1.1 Descrição geral.....	25
1.2 Para facilitar a leitura.....	25
1.5 Dados técnicos.....	25
1.6 Riscos residuais.....	25
<b>2 COMPONENTES DO KIT (FIG.1)</b> .....	<b>25</b>
2.1 Instalação do kit.....	26
<b>3 PROGRAMAÇÃO</b> .....	<b>26</b>
<b>4 UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA</b> .....	<b>27</b>
<b>5 DESCALCIFICAÇÃO</b> .....	<b>27</b>

## 1 GENERALIDADES

### 1.1 Descrição geral

O presente kit permite transformar a máquina Aulika tornando-a adequada para a ligação à rede hídrica.



**Importante.**

**Em caso de utilização imprópria invalidará qualquer forma de garantia e isentará o Fabricante contra todas as responsabilidades por danos a pessoas e/ou objectos.**

**É considerada utilização imprópria:**

- qualquer utilização diferente daquela prevista e/ou com técnicas diferentes das indicadas nesta publicação;
- qualquer intervenção na máquina em oposição às indicações apresentadas nesta publicação;
- qualquer utilização após a alteração de componentes da máquina e/ou após a alteração de dispositivos de segurança da mesma;
- a instalação da máquina no exterior.

Nesses casos a reparação da máquina será debitada ao utilizador.

### 1.2 Para facilitar a leitura

Nesta publicação são utilizados diferentes tipos de símbolos, a fim de evidenciarem os vários níveis de perigo ou de competências.



**O triângulo de advertência indica todas as instruções importantes para a segurança dos utilizadores da máquina. Preste muita atenção a essas indicações para evitar ferimentos graves!**

**i Este símbolo evidencia as informações que se devem ter em consideração para uma melhor utilização da máquina.**

PERIGOS

### 1.5 Dados técnicos

Para os dados não indicados, consulte o manual de utilização e manutenção da máquina.

Dados técnicos
<b>Ligações hídricas (apenas na versão de rede hídrica)</b>
pressão máxima 0,8 MPa (8 bar)
pressão mínima 0,15 MPa (1,5 bar)

**Sob reserva de alterações de construção e realização devidas ao progresso tecnológico.**

### 1.6 Riscos residuais

O compartimento de distribuição não tem protecções para impedirem o contacto accidental das mãos com café, bebidas quentes e/ou vapor.

## 2 COMPONENTES DO KIT (FIG.1)

O kit engloba apenas os componentes listados abaixo.

- A** Tampa posterior com ligação à rede hídrica.
- B** Nº1 - Tubo entrançado para água em pressão
- C** Nº2 - Junções para a água
- D** Nº3 - Braçadeiras em metal
- E** Nº1 - Tubo em silicone transparente

## 2.1 Instalação do kit

**Atenção!** Antes de proceder à instalação do kit, desligue a máquina e retire a ficha da rede eléctrica. Aguarde que a máquina arrefeça.

**1 (Fig.2)** - Posicione a máquina num local conveniente onde seja possível trabalhar em segurança.

**Atenção!** NÃO vire a máquina para instalar o kit.

**2 (Fig.3)** - Desaparafuse os parafusos que bloqueiam o cárter posterior inferior da máquina.

**3 (Fig.4)** - Localizar a tampa que contém as junções para a ligação.

**4 (Fig.5)** - Desaparafuse o parafuso que bloqueia a tampa.

**5 (Fig.6-7)** - Extraia manualmente a tampa fazendo-a deslizar em direcção ao exterior e retirando-a para baixo.

**6 (Fig.8)** - Separe o conector eléctrico da placa de terminais.

**7 (Fig.9)** - Retire as junções que unem o tubo entrançado e o tubo em silicone transparente.

**8 (Fig.10)** - Introduza a braçadeira e, em seguida, a junção, no tubo entrançado. Bloqueie o tubo, fechando a braçadeira.

**9 (Fig.11)** - Introduza o tubo entrançado fornecido com o kit na junção e bloqueie-o com a braçadeira.

**10 (Fig.12)** - Introduza a outra junção no tubo em silicone transparente que sai da máquina.

**11 (Fig.13)** - Introduza o tubo em silicone transparente fornecido com o kit na junção.

**12 (Fig.14)** - Introduza o tubo em silicone transparente na junção inferior do redutor de pressão.

**13 (Fig.15)** - Introduza a braçadeira no tubo entrançado. Introduza o tubo entrançado na junção superior do redutor de pressão; em seguida, bloqueie o tubo com a braçadeira.

**14 (Fig.16)** - Ligue o conector eléctrico que sai da máquina ao presente no kit; **preste atenção ao sentido de introdução.**

**15 (Fig.17-18)** - Introduza a protecção com o redutor na máquina; para efectuar esta operação, introduza o redutor primeiro ao lado da máquina e depois coloque na posição.

**16 (Fig.19)** - Fixe a protecção utilizando os parafusos já presentes na máquina.

**17 (Fig.20-21)** - Retire a tampa de protecção e ligue o tubo da rede hídrica (não fornecido).

Verifique a vedação do tubo e das juntas antes de efectuar a ligação à rede eléctrica.

**i** Verifique se a placa de dados está presente no exterior da tampa posterior. Esta deverá estar presente conforme previsto pelas normas de segurança em vigor; caso esteja ausente, contacte a Assistência Técnica e instale-a o quanto antes.

## 3 PROGRAMAÇÃO

Depois de instalar o kit, deve proceder-se à activação do software para permitir a gestão correcta de todas as fases da máquina.

**1** Aceda à programação da máquina conforme descrito no parágrafo 9.1 do manual fornecido com a máquina.

MENU
MENU CRÉDITOS
MENU BEBIDA
MENU MÁQUINA

**2** Para seleccionar a opção "MENU MÁQUINA" pressione a tecla (24) "CLEAN".

MENU
MENU CRÉDITOS
MENU BEBIDA
MENU MÁQUINA

**3** Pressione a tecla (18) "☺" para aceder.

MENU MÁQUINA
MENUS GERAIS
MENU VISOR
MENU ÁGUA
MANUTENÇÃO

4 Pressione a tecla (24) "CLEAN" até seleccionar a opção "MENU ÁGUA".

MENU MÁQUINA
MENUS GERAIS
MENU VISOR
MENU ÁGUA
MANUTENÇÃO

5 Pressione a tecla (18) "☕" para aceder.

6 Pressione a tecla (24) "CLEAN" até seleccionar a opção "REDE HÍDRICA".

MENU ÁGUA
DUREZA
REDE HÍDRICA
HABILITAÇÃO FILTRO
ACTIVAÇÃO FILTRO

7 Pressione a tecla (18) "☕" para aceder.

REDE HÍDRICA
OFF
ON

8 Pressione a tecla (24) "CLEAN" até seleccionar a opção "ON".

REDE HÍDRICA
OFF
ON

9 Pressione a tecla (18) "☕" para CONFIRMAR a activação da função. No visor aparecerá o menu "MENU ÁGUA".

MENU ÁGUA
DUREZA
REDE HÍDRICA

Neste caso, são desabilitados os menus relativos à gestão do filtro pois não são utilizáveis.

Pressione mais vezes a tecla (23) "☕" para sair da programação.

Aparecerá o seguinte alarme:



- durante 5 segundos, se o reservatório estiver vazio ou a quantidade de água for inferior ao nível mínimo;
- como alarme de bloqueio se o reservatório estiver cheio.

**Atenção! É obrigatório esvaziar o reservatório de água presente no interior para evitar a formação de bactérias. Retire igualmente o filtro "Intenza+" se estiver presente.**

PORTUGUÊS

4 Quando aparece o logótipo a máquina está pronta para funcionar.



O símbolo "☕" identifica a configuração correcta da máquina para a utilização da rede hídrica.

## 4 UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

Depois de instalar e activar o funcionamento com a rede hídrica, a máquina funcionará normalmente; não se deverá encher mais o reservatório de água.

## 5 DESCALCIFICAÇÃO

Para efectuar o ciclo de descalcificação da máquina, consulte as instruções indicadas no parágrafo 10.7 do manual fornecido com a máquina; esta gere automaticamente todas as fases para concluir o ciclo de forma completa.

# VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



**Breng de onder stroom staande delen nooit in contact met water: kortsluitingsgevaar! Het hete water en de stoom kunnen verbrandingen veroorzaken!**

## ***Algemene voorschriften***

Voor de algemene veiligheidsvoorschriften wordt er verwezen naar de met de machine meegeleverde handleiding.

Alle beschreven handelingen kunnen alleen door gespecialiseerd technisch personeel worden uitgevoerd.

## ***Wateraansluiting***

De aansluiting op de waterleiding moet worden uitgevoerd volgens de in het land van gebruik geldende veiligheidsvoorschriften.

Het wordt aangeraden om een kraantje bij de ingang van de machine te installeren om de aansluiting en eventueel onderhoud eraan mogelijk te maken. De slang en de afdichtingen om de machine aan de waterleiding aan te sluiten, dienen nieuw te zijn en geschikt te zijn voor het gebruik voor voedingsdoeleinden.

De lengte van de slang dient zodanig te zijn dat het een veilige omgeving creëert zonder gevaar voor de gebruiker.

Het is verboden oude of al gebruikte slangen en afdichtingen te gebruiken.

Alvorens de toevoerleiding aan te sluiten op de waterleiding, dient men water te laten stro-

men tot het helder is.

De waterdruk van de kraan dient te liggen binnen de waarden die zijn opgenomen in de tabel met technische gegevens.

## ***Elektrische aansluiting***

Wanneer men de kit van de waterleiding installeert, dient men te controleren dat de aansluiting aan het elektriciteitsnet conform is aan de geldende normen van het land van gebruik.

## ***Waterreservoir***

Wanneer men de kit van de waterleiding installeert, dient men het waterreservoir te legen.

Het reservoir dient afgewassen, gedroogd en weer op de machine teruggeplaatst te worden om de juiste werking van de beveiligingen geïnstalleerd op de machine te kunnen verzekeren. Het waterreservoir zal alleen voor de ontkalking van de machine worden gebruikt.

Indien aanwezig, dient men het waterfilter "Intenza+" te verwijderen; deze dient niet geïnstalleerd te worden in combinatie met de waterleiding.

Het wordt aangeraden een waterverzachter te installeren om de kwaliteit van de verstrekte producten te verbeteren; meet in dat geval de hardheid van het toevoerwater van de machine opnieuw. Pas vervolgens de instelling aan zoals beschreven in paragraaf 8.14 van de handleiding die bij de machine geleverd is.

## INHOUDSOPGAVE

<b>1</b>	<b>ALGEMEEN</b> .....	<b>29</b>
1.1	Algemene beschrijving .....	29
1.2	Voor een gemakkelijke raadpleging.....	29
1.5	Technische gegevens .....	29
1.6	Restrisico's .....	29
<b>2</b>	<b>ONDERDELEN VAN DE KIT (AFB.1)</b> .....	<b>29</b>
2.1	Installatie van de kit.....	30
<b>3</b>	<b>PROGRAMMERING</b> .....	<b>30</b>
<b>4</b>	<b>GEBRUIK VAN DE MACHINE</b> .....	<b>31</b>
<b>5</b>	<b>ONTKALKING</b> .....	<b>31</b>

In deze gevallen komt de reparatie van de machine voor rekening van de gebruiker.

### 1.2 Voor een gemakkelijke raadpleging

In deze uitgave worden verschillende soorten symbolen gebruikt, met het doel de diverse gevaren- of deskundigheidsniveaus aan te geven.



De gevarendriehoek geeft alle belangrijke instructies aan voor de veiligheid van de gebruikers van de machine. Houd u strikt aan deze aanwijzingen om ernstig letsel te voorkomen!

**i** Dit symbool geeft informatie aan waarmee men in het bijzonder rekening moet houden voor een beter gebruik van de machine.

NEERLANDS

### 1.5 Technische gegevens

Voor niet opgenomen gegevens wordt er verwezen naar de handleiding voor gebruik en onderhoud van de machine.

Technische gegevens
<b>Aansluiting op waterleiding (alleen voor uitvoeringen met aansluiting op waterleiding)</b>
Max druk 0,8 MPa (8 bar)
Min druk 0,15 MPa (1,5 bar)

Met voorbehoud van wijzigingen in de constructie en uitvoering ten gevolge van technologische vooruitgang.

### 1.6 Restrisico's

De schenkruimte heeft geen beschermingen die kunnen verhinderen dat de handen met hete koffie, dranken en/of stoom in contact komen.

## 2 ONDERDELEN VAN DE KIT (AFB.1)

De kit bevat alleen de hierna genoemde onderdelen.

- A** Achterklep met aansluiting op waterleiding.
- B** 1 - Flexibele slang voor water onder druk
- C** 2 - Verbindingsstukken waterleiding
- D** 3 - Metalen klembandjes
- E** 1 - Doorzichtige siliconenslang

## 1 ALGEMEEN

### 1.1 Algemene beschrijving

Met deze kit kan de machine Aulika omgevormd worden om het geschikt te maken voor de aansluiting op de waterleiding.



**Belangrijk.**

Bij oneigenlijk gebruik vervalt elke vorm van garantie en aanvaardt de fabrikant geen enkele aansprakelijkheid voor schade of letsel aan personen en/of voorwerpen.

Onder oneigenlijk gebruik wordt het volgende verstaan:

- elk gebruik dat afwijkt van de gebruiksbestemming en/of het gebruik met technieken die anders zijn dan die in deze uitgave worden aangegeven;
- elke werkzaamheid aan de machine die in strijd is met de aanwijzingen in deze uitgave;
- elk gebruik na schendingen van machineonderdelen en/of na wijzigingen aan de veiligheidsinrichtingen ervan;
- het buiten installeren van de machine.

## 2.1 Installatie van de kit

**!** **Let op! Voor de installatie van de kit dient de machine uitgeschakeld en van het elektriciteitsnet afgekoppeld te zijn. Wacht tot het machine is afgekoeld.**

**1 (Afb.2)** - Plaats de machine op een plek waar men eenvoudig in veiligheid kan werken.

**!** **Let op! Plaats de koffiemachine NIET op zijn kant om de kit te installeren.**

**2 (Afb.3)** - Maak de schroeven los die de beschermkap aan de achterkant onder aan de machine bevestigen.

**3 (Afb.4)** - Zoek de dop op die de verbingsstukken voor de aansluiting bevat.

**4 (Afb.5)** - Maak de schroef die de dop bevestigt los.

**5 (Afb.6-7)** - Haal de dop er met de hand uit door het naar buiten te laten glijden en het naar beneden te trekken.

**6 (Afb.8)** - Scheid de elektrische connector van de houder.

**7 (Afb.9)** - Maak de verbingsstukken los die de flexibele slang en de doorzichtige siliconenslang met elkaar verbinden.

**8 (Afb.10)** - Plaats het klembandje en vervolgens het verbingsstuk in de flexibele slang. Bevestig de slang door het klembandje vast te zetten.

**9 (Afb.11)** - Steek de flexibele slang uit de kit in de aansluiting en zet het vast met het klembandje.

**10 (Afb.12)** - Steek de andere aansluiting in de doorzichtige siliconenslang die uit de machine komt.

**11 (Afb.13)** - Steek de doorzichtige siliconenslang uit de kit in de aansluiting.

**12 (Afb.14)** - Steek de doorzichtige siliconenslang in het onderste verbingsstuk van de drukregelaar.

**13 (Afb.15)** - Plaats het klembandje over de flexibele slang. Steek de flexibele slang in het bovenste verbingsstuk van de drukregelaar; zet vervolgens de slang vast met het klembandje.

**14 (Afb.16)** - Sluit de elektrische connector die uit de machine komt aan die van de kit aan; **let op de insteekrichting.**

**15 (Afb.17-18)** - Plaats de beschermkap met de drukregelaar in de machine; om deze handeling uit te voeren, dient men eerst de drukregelaar er aan de zijkant in te steken en vervolgens het op de plek te zetten.

**16 (Afb.19)** - Zet de beschermkap vast met de al aanwezige schroeven op de machine.

**17 (Afb.20-21)** - Verwijder de beschermingsdop en sluit de slang van de waterleiding (niet meegeleverd) aan.

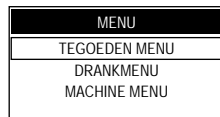
Controleer de lekdichtheid van de slang en van de afdichtingen voordat de machine aan het elektriciteitsnet wordt aangesloten.

**i** **Controleer of het gegevensplaatje aanwezig is op de buitenkant van de achterklep. Deze dient aanwezig te zijn conform aan de geldende veiligheidsvoorschriften; in het geval deze afwezig is, dient men contact op te nemen met de Service en het zo snel mogelijk te installeren.**

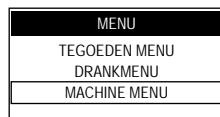
## 3 PROGRAMMERING

Na de kit te hebben geïnstalleerd, dient men de software te activeren om het juiste beheer van alle fases van de machine mogelijk te maken.

**1** Ga in het programmeringsmenu van de machine zoals beschreven in paragraaf 9.1 van de handleiding die bij de machine geleverd is.



**2** Om de menu-ingang "MACHINE MENU" te selecteren, dient men op de toets (24) "CLEAN" te drukken.



**3** Druk op de toets (18) "☺" om in het menu te gaan.

MACHINE MENU
ALGEMEEN MENU
MENU DISPLAY
MENU WATER
ONDERHOUD

**4** Druk op de toets (24) "CLEAN" totdat de menu-ingang "MENU WATER" wordt geselecteerd.

MACHINE MENU
ALGEMEEN MENU
MENU DISPLAY
MENU WATER
ONDERHOUD

**5** Druk op de toets (18) "☺" om in het menu te gaan.

**6** Druk op de toets (24) "CLEAN" totdat de menu-ingang "WATERLEIDING" wordt geselecteerd.

MENU WATER
WATERHARDHEID
WATERLEIDING
FILTER VRIJGEVEN
FILTER ACTIVEREN

**7** Druk op de toets (18) "☺" om in het menu te gaan.

WATERLEIDING
OFF
ON

**8** Druk op de toets (24) "CLEAN" totdat de menu-ingang "ON" wordt geselecteerd.

WATERLEIDING
OFF
ON

**9** Druk op de toets (18) "☺" om de activering van de functie te bevestigen. Op het display verschijnt het menu "MENU WATER".

MENU WATER
WATERHARDHEID
WATERLEIDING

In dit geval worden de menu's met betrekking tot het beheer van de filter gedeactiveerd, aangezien ze niet bruikbaar zijn.

Druk meerdere keren op de toets (23) "☺" om de programmering te verlaten.

Het volgende alarm verschijnt:



- gedurende 5 seconden wanneer het reservoir leeg is of de hoeveelheid water onder het minimum niveau is;
- als blokkerend alarm indien het reservoir vol is.

**!** **Let op! Het is verplicht het waterreservoir te legen om de vorming van bacteriën te voorkomen. Verwijder ook de "Intenza+" filter indien aanwezig.**

NEBERLANDS

**4** Wanneer het logo verschijnt, is de machine klaar voor gebruik.



Het symbool "☺" geeft de juiste configuratie van de machine aan voor het gebruik van de waterleiding.

## 4 GEBRUIK VAN DE MACHINE

Nadat de waterleiding is geïnstalleerd en de werking ervan geactiveerd, werkt de machine normaal; het is niet meer nodig om het waterreservoir te vullen.

## 5 ONTKALKING

Om de ontkalkingscyclus uit te voeren, wordt er verwezen naar de aanwijzingen in paragraaf 10.7 van de handleiding die meegeleverd is met de machine; hierin worden automatisch alle fases beheerd om de cyclus geheel te voltooien.

# SÄKERHETSBESTÄMMELSER



**Låt aldrig strömförande delar komma i kontakt med vatten p.g.a. kortslutningsfara! Det heta vattnet och ångan kan orsaka brännskador!**

## **Allmänna bestämmelser**

För de allmänna säkerhetsbestämmelserna hänvisar vi till den manual som medföljer maskinen.

Alla moment som beskrivs får endast utföras av teknisk specialiserad personal.

## **Vattenanslutning**

Anslutningen till dricksvattennätet bör utföras i enlighet med gällande säkerhetsbestämmelser i användarlandet.

Vi rekommenderar att installera en kran ovanför maskinen för att möjliggöra anslutning och eventuellt underhåll av denna.

Slangen och packningarna för att ansluta maskinen till vattennätet måste vara nya och deras egenskaper måste vara lämpliga för livsmedelsbruk.

Slangens längd måste vara sådan att användaren får en säker och riskfri miljö.

Det är förbjudet att använda gamla eller använda slangar och packningar.

Låt vattnet rinna tills vattnet är klart innan du ansluter matarslangen till vattennätet.

Kranens vattentryck måste befinna sig inom

värdena i tabellen för tekniska data.

## **Elektrisk anslutning**

När man installerar satsen för vattennät måste man kontrollera att anslutningen till elnätet överensstämmer med gällande bestämmelser i användarlandet.

## **Vattenbehållare**

När man installerar satsen för vattennät måste man utföra tömning av vattenbehållaren.

Behållaren måste rengöras, torkas och placeras tillbaka ovanpå maskinen för att garantera en korrekt funktion för de skydd som har installerats på maskinen.

Vattenbehållaren kommer endast att användas vid maskinens avkalkningsmoment.

Ifall sådant finns, ta bort "Intenza+" filtret. Med vattennätet bör detta filter inte vara installerat.

Vi rekommenderar att installera en vattenavhårdare för att förbättra kvaliteten på de bryggda dryckerna. I detta fall måste vattenhårdheten för vattnet som maskinen matas med mätas på nytt. Uppdatera därefter regleringen såsom beskrivs i avsnitt 8.14 i manualen som medföljer maskinen.



**INNEHÅLLSFÖRTECKNING**

<b>1 ALLMÄN INFORMATION</b> .....	<b>33</b>
1.1 Allmän beskrivning.....	33
1.2 För att underlätta läsningen .....	33
1.5 Tekniska data .....	33
1.6 Kvarstående risker.....	33
<b>2 KOMPONENTER SATS (FIG.1)</b> .....	<b>33</b>
2.1 Installation av satsen .....	34
<b>3 PROGRAMMERING</b> .....	<b>34</b>
<b>4 ANVÄNDNING AV MASKINEN</b> .....	<b>35</b>
<b>5 AVKALKNING</b> .....	<b>35</b>

**1 ALLMÄN INFORMATION**
**1.1 Allmän beskrivning**

Denna sats gör det möjligt att omvandla Aulika-maskinen så att den lämpar sig för anslutning till vattennätet.



**Viktigt.**

Vid felaktig användning förfaller alla garantier och tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador på personer och/eller föremål.

Följande betraktas som felaktig användning:

- all annan användning än den förutsedda och/eller med tekniker som avviker från de som anges i denna publikation;
- alla ingrepp på maskinen som strider mot anvisningarna i denna publikation;
- all användning efter att maskinens komponenter har manipulerats och/eller dess skyddsanordningar har ändrats;
- installation av maskinen utomhus.

I dessa fall debiteras användaren för reparation av maskinen.

**1.2 För att underlätta läsningen**

I denna publikation används flera typer av symboler för att indikera de olika risk- och behörighetsnivåerna.



Varningstriangeln gör dig uppmärksam på alla anvisningar som är viktiga för maskin användarnas säkerhet. Följ anvisningarna noggrant för att undvika allvarliga skador!



Denna symbol framhäver den viktigaste informationen, för en bättre användning av maskinen.

**1.5 Tekniska data**

För de data som inte återges här hänvisar vi till maskinens bruksanvisning.

Tekniska data
<b>Vattenanslutningar (endast för version med vattennät)</b>
maximalt tryck 0,8 mPa (8 bar)
minimalt tryck 0,15 mPa (1,5 bar)

Med förbehåll för ändringar som berör tillverkning och utförande och som beror på den tekniska utvecklingen.

**1.6 Kvarstående risker**

Bryggingsutrymmet har inga skydd som hindrar händerna från att oavsiktligt komma i kontakt med kaffet, den varma drycken och/eller ångan.

**2 KOMPONENTER SATS (FIG.1)**

Satsen består endast av de komponenter som återges nedan.

- A** Bakre lock med koppling till vattennätet.
- B** Nr.1 - Armerad slang för vatten under tryck
- C** Nr.2 - Vattenkopplingar
- D** Nr.3 - Slangklämmor i metall
- E** Nr.1 - Slang i transparent silikon

## 2.1 Installation av satsen

**! Varning!** Innan du fortsätter med installation av satsen, stäng av maskinen och koppla bort den från elnätet. Vänta tills kaffemaskinen har svalnat.

**1 (Fig.2)** - Placera maskinen på en bekväm plats där man kan arbeta under säkra förhållanden.

**! Varning!** Vänd **INTE** kaffemaskinen upp och ned för att installera satsen.

**2 (Fig.3)** - Skruva loss skruvarna som håller fast det undre skyddet på maskinens baksida.

**3 (Fig.4)** - Hitta den plugg som innehåller kopplingsrören för anslutning.

**4 (Fig.5)** - Skruva loss skruven som håller fast pluggen.

**5 (Fig.6-7)** - Dra manuellt ut pluggen genom att dra den nedåt och låta den glida utåt.

**6 (Fig.8)** - Koppla bort det elektriska kontaktdonet från kopplingspanelen.

**7 (Fig.9)** - Ta bort de kopplingsrör som ansluter den armerade slangen till slangen i transparent silikon.

**8 (Fig.10)** - För in slangklämman och därefter kopplingsröret i den armerade slangen. Blockera slangen genom att dra åt slangklämman.

**9 (Fig.11)** - För in den armerade slangen, som medföljer satsen, i kopplingsröret och blockera den med slangklämman.

**10 (Fig.12)** - För in det andra kopplingsröret i slangen i transparent silikon som kommer ut från maskinen.

**11 (Fig.13)** - För in slangen i transparent silikon, som medföljer satsen, i kopplingsröret.

**12 (Fig.14)** - För in slangen i transparent silikon i det undre kopplingsröret på tryckregulatorn.

**13 (Fig.15)** - För in slangklämman i den armerade slangen. För in den armerade slangen i det övre kopplingsröret på tryckregulatorn. Blockera därefter slangen med slangklämman.

**14 (Fig.16)** - Anslut det elektriska kontaktdonet som kommer ut från maskinen med det kontaktdon som finns i satsen. **Var noggrann med att sätta i den i rätt ände.**

**15 (Fig.17-18)** - För in skyddet med reducerstycke i maskinen. För att utföra detta moment, för först in reducerstycket på maskinsidan och ställ sedan tillbaka den på dess plats.

**16 (Fig.19)** - Fäst skyddet med hjälp av de skruvar som redan finns på maskinen.

**17 (Fig.20-21)** - Ta bort skyddspluggen och anslut slangen till vattennätet (medföljer inte).

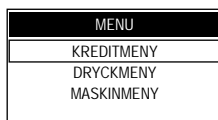
Kontrollera slangens och packningarnas täthet innan du utför anslutning till elnätet.

**i** **Kontrollera att typskylten finns utanpå det bakre locket. Sådan skylt måste, i enlighet med de gällande säkerhetsbestämmelserna, finnas. I annat fall, kontakta service och installera denna snarast.**

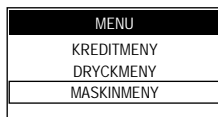
## 3 PROGRAMMERING

Efter att ha installerat satsen måste man utföra aktivering av programvaran för att möjliggöra en korrekt hantering av maskinens alla faser.

**1** Gå in i maskinens programmering såsom beskrivs i avsnitt 9.1 i manualen som medföljer maskinen.



**2** För att välja posten "MASKINMENY", tryck på knappen (24) "CLEAN".



3 Tryck på knappen (18) "☺" för att gå in.

MASKINMENY
MENY ALLMÄNNA INST
MENY SKÄRMINST.
MENY VATTENINST.
UNDERHÅLL

4 Tryck på knappen (24) "CLEAN" tills posten "MENY VATTEN-INST." markeras.

MASKINMENY
MENY ALLMÄNNA INST
MENY SKÄRMINST.
MENY VATTENINST.
UNDERHÅLL

5 Tryck på knappen (18) "☺" för att gå in.

6 Tryck på knappen (24) "CLEAN" tills posten "VATTENNÄT" mar-  
keras.

MENY VATTENINST.
VATTENHÄRDHET
VATTENNÄT
MED. BYTE FILTER
AKTIVERING FILTER

7 Tryck på knappen (18) "☺" för att gå in.

VATTENNÄT
OFF
ON

8 Tryck på knappen (24) "CLEAN" för att välja posten "ON".

VATTENNÄT
OFF
ON

9 Tryck på knappen (18) "☺" för att BEKRÄFTA aktivering av funktionen. På skärmen visas menyn "MENY VATTENINST.":

MENY VATTENINST.
VATTENHÄRDHET
VATTENNÄT

I detta fall avaktiveras de menyer som berör hantering av filtret eftersom dessa inte är brukbara.

Tryck flera gånger på knappen (23) "☺" för att lämna program-  
meringen.

Följande alarm visas:



- under 5 sekunder om behållaren är tom och vattenmängden är under miniminivån;
- som blockerande alarm om behållaren är full.

**⚠ Varning! Det är obligatoriskt att tömma behållaren på det vatten som finns inuti för att undvika bakteriebildning. Ta även bort "Intenza+" filtret ifall sådant finns.**

4 När maskinens logotyp visas är maskinen redo för drift.



Symbolen "☺" visar maskinens korrekta konfiguration för användning av vattennätet.

## 4 ANVÄNDNING AV MASKINEN

Efter att ha installerat och aktiverat drift med vattennät kommer maskinen att fungera normalt. Man behöver inte längre fylla på vattenbehållaren.

## 5 AVKALKNING

För att utföra maskinens avkalkningscykel, se de instruktioner som ges i avsnitt 10.7 i manualen som medföljer maskinen. Den hanterar automatiskt alla faser för att komplettera cykeln helt.

# ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



**Ποτέ μην φέρνετε σε επαφή τα μέρη που έχουν ρεύμα με το νερό: κίνδυνος βραχυκυκλώματος! Το ζεστό νερό και ο ατμός μπορεί να προκαλέσουν εγκαύματα!**

## **Γενικοί κανόνες**

Για τους γενικούς κανόνες ασφαλείας ανατρέξτε στο εγχειρίδιο που παρέχεται με την μηχανή. Όλες οι λειτουργίες που περιγράφονται πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.

## **Υδραυλική σύνδεση**

Η σύνδεση στο δίκτυο πόσιμου νερού πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας στη χώρα χρήσης.

Συνιστούμε να εγκαταστήσετε μια στρόφιγγα πριν από την μηχανή για την σύνδεση και την πραγματοποίηση της συντήρησής της.

Ο σωλήνας και οι στεγανοποιήσεις για την σύνδεση της μηχανής στο δίκτυο ύδρευσης πρέπει να είναι καινούργια και τα χαρακτηριστικά τους κατάλληλα για διατροφική χρήση.

Το μήκος του σωλήνα πρέπει να είναι τέτοιο ώστε να δημιουργήσετε ένα ασφαλές περιβάλλον χωρίς κινδύνους για τον χρήστη.

Απαγορεύεται η χρήση παλιών ή χρησιμοποιημένων σωλήνων και υλικών στεγανοποίησης.

Πριν συνδέσετε τον σωλήνα τροφοδοσίας στο δίκτυο ύδρευσης, αφήστε να τρέξει το νερό μέ-

χρι να καθαρίσει.

Η πίεση του νερού στην στρόφιγγα πρέπει να είναι εντός των ορίων του πίνακα τεχνικών χαρακτηριστικών.

## **Ηλεκτρική σύνδεση**

Όταν εγκαθιστάτε το κιτ δικτύου ύδρευσης πρέπει να ελέγχετε αν η σύνδεση στο δίκτυο ηλεκτρισμού είναι σύμφωνη με τις ισχύουσες διατάξεις στην χώρα χρήσης της μηχανής.

## **Δοχείο νερού**

Όταν εγκαθιστάτε το κιτ δικτύου ύδρευσης πρέπει να αδειάσετε το δοχείο νερού.

Το δοχείο πρέπει να πλυθεί, να στεγνώσει και να τοποθετηθεί πάνω στην μηχανή για να εξασφαλίσετε την σωστή λειτουργία των ασφαλειών της μηχανής.

Το δοχείο νερού θα χρησιμοποιηθεί μόνον για την λειτουργία αφαλάτωσης της μηχανής.

Αν υπάρχει, αφαιρέστε το φίλτρο νερού «Intenza+»· δεν πρέπει να εγκαθίσταται με το δίκτυο ύδρευσης.

Συνιστούμε την εγκατάσταση ενός αποσκληρυντή για να βελτιωθεί η ποιότητα των παρεχόμενων προϊόντων· σε αυτή την περίπτωση μετρήστε εκ νέου την σκληρότητα του νερού που τροφοδοτεί την μηχανή. Στην συνέχεια διορθώστε ανάλογα την ρύθμιση όπως περιγράφεται στην παράγραφο 8.14 του εγχειριδίου που παρέχεται με την μηχανή.

**ΠΕΡΙΧΟΜΕΝΑ**

<b>1 ΓΕΝΙΚΑ</b> .....	<b>37</b>
1.1 Γενική περιγραφή.....	37
1.2 Για διευκόλυνση της ανάγνωσης.....	37
1.5 Τεχνικά στοιχεία.....	37
1.6 Υπολειπόμενοι κίνδυνοι .....	37
<b>2 ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΙΤ (ΕΙΚ.1)</b> .....	<b>37</b>
2.1 Εγκατάσταση κιτ .....	38
<b>3 ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ</b> .....	<b>38</b>
<b>4 ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ</b> .....	<b>39</b>
<b>5 ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ</b> .....	<b>39</b>

**1 ΓΕΝΙΚΑ**
**1.1 Γενική περιγραφή**

Το παρόν κιτ επιτρέπει την μετατροπή της μηχανής Aulika καθιστώντας την κατάλληλη για σύνδεση στο δίκτυο ύδρευσης.



**Σημαντικό.**

Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης ακυρώνεται κάθε μορφή εγγύησης και ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμιά ευθύνη για βλάβες σε πρόσωπα και/ή πράγματα.

Πρέπει να θεωρείται λανθασμένη χρήση:

- οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από την προβλεπόμενη και/ή με διαφορετικές τεχνικές από αυτές που υποδεικνύονται σε αυτή την δημοσίευση-
- οποιαδήποτε επέμβαση στην μηχανή που είναι σε αντίθεση με όσα υποδεικνύονται σε αυτή την δημοσίευση-
- οποιαδήποτε χρήση μετά από παρεμβάσεις σε εξαρτήματα της μηχανής και/ή μετά από τροποποιήσεις των συστημάτων ασφαλείας της μηχανής-
- η εγκατάσταση της μηχανής σε εξωτερικό χώρο.

Σε αυτές τις περιπτώσεις η επισκευή της μηχανής θα χρεωθεί στον πελάτη.

**1.2 Για διευκόλυνση της ανάγνωσης**

Σε αυτό το έντυπο χρησιμοποιούνται διάφοροι τύποι συμβόλων, με σκοπό, να επισημάνουν τα διάφορα επίπεδα κινδύνου ή αρμοδιοτήτων.



Το προειδοποιητικό τρίγωνο υποδεικνύει όλες τις οδηγίες που είναι σημαντικές για την ασφάλεια των χρηστών της μηχανής. Ακολουθήστε προσεκτικά αυτές τις υποδείξεις για να αποφύγετε σοβαρό τραυματισμό!

**i** Το σύμβολο αυτό τονίζει τις πληροφορίες που πρέπει να λάβετε περισσότερο υπόψη σας για την καλύτερη χρήση της μηχανής.

**1.5 Τεχνικά στοιχεία**

Για τα στοιχεία που δεν αναφέρονται, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης της μηχανής.

Τεχνικά στοιχεία
Υδραυλικές συνδέσεις (μόνο έκδοση δικτύου ύδρευσης)
μέγιστη πίεση 0,8 MPa (8 bar)
ελάχιστη πίεση 0,15 MPa (1,5 bar)

Με την επιφύλαξη της τροποποίησης της κατασκευής και της εκτέλεσης λόγω τεχνολογικής εξέλιξης.

**1.6 Υπολειπόμενοι κίνδυνοι**


Ο χώρος παροχής δεν έχει προστατευτικά που να αποτρέπουν την τυχαία επαφή των χεριών με καφέ, ζεστά ροφήματα και/ή ατμό.

**2 ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΙΤ (ΕΙΚ.1)**


Το κιτ περιλαμβάνει μόνον τα εξαρτήματα που αναγράφονται στην συνέχεια.

- A** Πίσω καπάκι με σύνδεση δικτύου ύδρευσης.
- B** N°1 - Ενισχυμένο σωλήνα για νερό υπό πίεση
- C** N°2 - Ρακόρ σύνδεσης νερού
- D** N°3 - Μεταλλικούς σφινκτères
- E** N°1 - Διαφανή σωλήνα σιλικόνης

## 2.1 Εγκατάσταση κιτ

 **Προσοχή!** Πριν προχωρήσετε στην εγκατάσταση του κιτ, σβήστε την μηχανή και αποσυνδέστε την από το ρεύμα. Περιμένετε να κρυώσει η μηχανή.

**1 (Εικ.2)** - Τοποθετήστε την μηχανή σε σημείο όπου μπορείτε να δουλέψετε άνετα και με ασφάλεια.

 **Προσοχή!** ΜΗΝ αναποδογυρίσετε την μηχανή για να εγκαταστήσετε το κιτ.

**2 (Εικ.3)** - Ξεβιδώστε τις βίδες που κρατάνε το πίσω και κάτω κάλυμμα της μηχανής.

**3 (Εικ.4)** - Εντοπίστε την τάπα που περιέχει τα ρακόρ σύνδεσης.

**4 (Εικ.5)** - Ξεβιδώστε την βίδα που κρατάει την τάπα.

**5 (Εικ.6-7)** - Βγάλτε με το χέρι την τάπα σύροντας προς τα έξω και τραβώντας προς τα κάτω.

**6 (Εικ.8)** - Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό φως από την βάση του.

**7 (Εικ.9)** - αφαιρέστε τα ρακόρ που συνδέουν τον ενισχυμένο σωλήνα και τον διαφανή σωλήνα σιλικόνης.

**8 (Εικ.10)** - Τοποθετήστε τον σφιγκτήρα και στην συνέχεια το ρακόρ στον ενισχυμένο σωλήνα. Στερεώστε τον σωλήνα με τον σφιγκτήρα.

**9 (Εικ.11)** - Εισάγετε τον ενισχυμένο σωλήνα, που παρέχεται με το κιτ, στο ρακόρ και στερεώστε με τον σφιγκτήρα.

**10 (Εικ.12)** - Εισάγετε το άλλο ρακόρ στον διαφανή σωλήνα σιλικόνης που βγαίνει από την μηχανή.

**11 (Εικ.13)** - Εισάγετε τον διαφανή σωλήνα σιλικόνης, που παρέχεται με την μηχανή, στο ρακόρ.

**12 (Εικ.14)** - Εισάγετε τον διαφανή σωλήνα σιλικόνης στο κάτω ρακόρ του μειωτήρα πίεσης.

**13 (Εικ.15)** - Τοποθετήστε τον σφιγκτήρα στον ενισχυμένο σωλήνα. Τοποθετήστε τον ενισχυμένο σωλήνα στο επάνω ρακόρ του μειωτήρα πίεσης· στην συνέχεια στερεώστε τον σωλήνα με τον σφιγκτήρα.

**14 (Εικ.16)** - Συνδέστε τον ηλεκτρικό ακροδέκτη που βγαίνει


από την μηχανή με εκείνον του κιτ· **προσέξτε την κατεύθυνση σύνδεσης.**

**15 (Εικ.17-18)** - Εισάγετε το προστατευτικό με τον μειωτήρα στην μηχανή· για να εκτελέσετε αυτή την ενέργεια εισάγετε πρώτα τον μειωτήρα στο πλάι της μηχανής και μετά φέρτε τον στην θέση του.

**16 (Εικ.19)** - Στερεώστε το προστατευτικό με τις βίδες που ήδη υπάρχουν στην μηχανή.

**17 (Εικ.20-21)** - Αφαιρέστε την προστατευτική τάπα και συνδέστε τον σωλήνα του δικτύου ύδρευσης (δεν παρέχεται με την μηχανή).

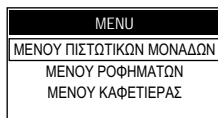
Επαληθεύστε την στεγανότητα του σωλήνα και των υλικών στεγανοποίησης πριν κάνετε την σύνδεση στο δίκτυο ηλεκτρισμού.

 **Επαληθεύστε ότι η πινακίδα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά βρίσκεται στο εξωτερικό του πίσω καπακιού. Αυτή πρέπει να υπάρχει όπως προβλέπεται από τις ισχύουσες διατάξεις ασφαλείας· σε περίπτωση που δεν υπάρχει επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη και εγκαταστήστε την το συντομότερο.**

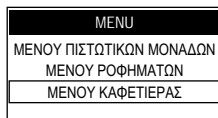
## 3 ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ

Μετά την εγκατάσταση του κιτ, πρέπει να προχωρήσετε στην ενεργοποίηση του λογισμικού για να εξασφαλίσετε την σωστή διαχείριση όλων των φάσεων της μηχανής.

**1** Αποκτήστε πρόσβαση στον προγραμματισμό της μηχανής όπως περιγράφεται στην παράγραφο 9.1 του εγχειριδίου που παρέχεται με την μηχανή.



**2** Για να επιλέξετε το «MENΟΥ ΚΑΦΕΤΙΕΡΑΣ» πατήστε το κουμπί (24) «CLEAN».



**3** Πατήστε το κουμπί (18) για πρόσβαση.

ΜΕΝΟΥ ΚΑΦΕΤΙΕΡΑΣ
ΓΕΝΙΚΟ ΜΕΝΟΥ
ΜΕΝΟΥ ΘΘΟΝΗΣ
ΜΕΝΟΥ ΝΕΡΟΥ
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**4** Πατήστε το κουμπί (24) μέχρι να επιλέξετε το «ΜΕΝΟΥ ΝΕΡΟΥ».

ΜΕΝΟΥ ΚΑΦΕΤΙΕΡΑΣ
ΓΕΝΙΚΟ ΜΕΝΟΥ
ΜΕΝΟΥ ΘΘΟΝΗΣ
ΜΕΝΟΥ ΝΕΡΟΥ
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**5** Πατήστε το κουμπί (18) για πρόσβαση.

**6** Πατήστε το κουμπί (24) μέχρι να επιλέξετε το «ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ».

ΜΕΝΟΥ ΝΕΡΟΥ
ΣΚΛΗΡΟΤΗΤΑ
ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ
ΕΝΕΡΓ. ΦΙΛΤΡΟΥ
ΕΝΕΡΓΟΠ. ΦΙΛΤΡΟΥ

**7** Πατήστε το κουμπί (18) για πρόσβαση.

ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ
OFF
ON

**8** Πατήστε το κουμπί (24) μέχρι να επιλέξετε το «ON».

ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ
OFF
ON

**9** Πατήστε το κουμπί (18) για ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ ενεργοποίησης της λειτουργίας. Στην οθόνη εμφανίζεται το μενού «ΜΕΝΟΥ ΝΕΡΟΥ».

ΜΕΝΟΥ ΝΕΡΟΥ
ΣΚΛΗΡΟΤΗΤΑ
ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ

Σε αυτή την περίπτωση απενεργοποιούνται τα μενού που είναι σχετικά με την διαχείριση του φίλτρου επειδή δεν χρησιμοποιούνται.

Πατήστε περισσότερες φορές το κουμπί (23) για να βγείτε από τον προγραμματισμό.

Εμφανίζεται ο ακόλουθος συναγερμός:



- για 5 δευτερόλεπτα αν το δοχείο είναι άδειο ή αν η στάθμη του νερού είναι κάτω από το ελάχιστο επίπεδο.
- σαν συναγερμός που μπλοκάρει αν το δοχείο είναι γεμάτο.

**!** Προσοχή! Είναι υποχρεωτικό να αδειάσετε το δοχείο νερού από το νερό που περιέχει για αποτροπή ανάπτυξης βακτηριδίων. Αφαιρέστε και φίλτρο «Intenza+» αν υπάρχει.

**4** Όταν εμφανίζεται το λογότυπο η μηχανή είναι έτοιμη να λειτουργήσει.



Το σύμβολο είναι ένδειξη της σωστής διαμόρφωσης της μηχανής για χρήση του δικτύου ύδρευσης.

## 4 ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Αφού εγκαταστήσετε και ενεργοποιήσετε την λειτουργία με το δίκτυο ύδρευσης, η μηχανή θα λειτουργεί κανονικά, δεν θα χρειαστεί πια να γεμίζετε το δοχείο νερού.

## 5 ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ

Για να εκτελέσετε τον κύκλο αφαλάτωσης της μηχανής, συμβουλευτείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην παράγραφο 10.7 του εγχειριδίου που παρέχεται με την μηχανή· αυτή διαχειρίζεται αυτόματα όλες τις φάσεις για να ολοκληρωθεί πλήρως ο κύκλος.

# NORMY BEZPIECZEŃSTWA



**Elementy pod napięciem nie mogą stykać się z wodą ze względu na niebezpieczeństwo zwarcia! Para i gorąca woda mogą spowodować oparzenia!**

## ***Normy ogólne***

Ogólne normy bezpieczeństwa przedstawione są w instrukcji załączonej do urządzenia.

Wszystkie czynności opisane w niniejszym dokumencie mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowanych techników.

## ***Przyłącze wody***

Podłączenie do sieci hydraulicznej musi być wykonane zgodnie z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane.

Zalecamy zamontowanie zaworu z przodu urządzenia, aby umożliwić wykonanie połączenia i przeprowadzanie czynności konserwacyjnych.

Przewód i uszczelki do podłączenia urządzenia do sieci wody muszą być nowe, a ich właściwości powinny być odpowiednie do celów spożywczych.

Długość przewodu powinna zapewniać bezpieczeństwo użytkownika.

Nie wolno używać przewodów ani uszczelek starych lub zużytych.

Przed podłączeniem przewodu wodnego nale-

ży odkręcić wodę i poczekać, aż zacznie wypływać czysta.

Ciśnienie wody w zaworze nie może przekraczać wartości określonych w tabeli danych technicznych.

## ***Przyłącze elektryczne***

Podczas montowania przyłącza wody należy sprawdzić, czy przyłącze elektryczne jest zgodne z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania urządzenia.

## ***Pojemnik na wodę***

Podczas montowania przyłącza wody należy opróżnić pojemnik na wodę.

Należy umyć pojemnik i wysuszyć go, a następnie ustawić nad urządzeniem, aby zapewnić prawidłową pracę zabezpieczeń zamontowanych w urządzeniu.

Pojemnik na wodę będzie używany tylko do operacji odwapniania urządzenia.

Należy zdjąć ewentualny filtr wody „Intenza+”. Nie powinien być instalowany z przyłączem wody.

Zalecamy zamontowanie zmiękczacza wody, aby poprawić jakość zaparzanych produktów. W tym wypadku należy ponownie zmierzyć twardość wody w urządzeniu. Następnie należy ponownie wykonać regulację zgodnie z opisem zawartym w punkcie 8.14 instrukcji załączonej do urządzenia.



**SPIS TREŚCI**

<b>1 UWAGI OGÓLNE</b> .....	41
1.1 Opis ogólny.....	41
1.2 Ułatwienie zrozumienia instrukcji.....	41
1.5 Dane techniczne .....	41
1.6 Inne zagrożenia .....	41
<b>2 ELEMENTY ZESTAWU (RYS.1)</b> .....	41
2.1 Montaż zestawu.....	42
<b>3 PROGRAMOWANIE</b> .....	42
<b>4 UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA</b> .....	43
<b>5 ODWAPNIANIE</b> .....	43

**1 UWAGI OGÓLNE**
**1.1 Opis ogólny**

Niniejszy zestaw umożliwia dostosowanie ekspresu Aulika do przyłącza wody.



**Ważne.**

**Niewłaściwe użycie urządzenia powoduje wygaśnięcie gwarancji. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za kalectwo osób i/lub uszkodzenie mienia.**

**Niewłaściwe użytkowanie urządzenia:**

- użycie niezgodne z przeznaczeniem użytkowym i/lub ze sposobami użytkowania określonymi w niniejszej instrukcji;
- wszelkie czynności wykonywane w urządzeniu, jeżeli są sprzeczne z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji;
- użycie po dokonaniu modyfikacji w elementach urządzenia i/lub zmian w urządzeniach zabezpieczających;
- instalacja urządzenia na świeżym powietrzu.

W powyższych przypadkach użytkownik ponosi koszty naprawy urządzenia.

**1.2 Ułatwienie zrozumienia instrukcji**

W niniejszej instrukcji zastosowano różne symbole w celu zwrócenia uwagi użytkownika na poziom zagrożenia lub wymagany poziom umiejętności.



**Trójkąt ostrzegawczy sygnalizuje wszystkie ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika. Należy ich ściśle przestrzegać, aby zapobiec kalectwu!**



Ten symbol sygnalizuje informacje, które pozwalają na jak najlepsze stosowanie urządzenia.

**1.5 Dane techniczne**

Odnośnie danych nieprzedstawionych w niniejszym dokumencie należy zapoznać się z instrukcją obsługi i konserwacji urządzenia.

Dane techniczne
<b>Przyłącza wodne (tylko wersja z siecią wodną)</b>
ciśnienie maksymalne 0,8 MPa (8 bar)
ciśnienie minimalne 0,15 MPa (1,5 bar)

**Z zastrzeżeniem zmian dotyczących konstrukcji i realizacji wynikających z rozwoju technologicznego.**

**1.6 Inne zagrożenia**

Komora zaparzania nie posiada zabezpieczeń chroniących przed przypadkowym kontaktem rąk z kawą, gorącymi napojami i/lub parą.


**2 ELEMENTY ZESTAWU (RYS.1)**

Zestaw obejmuje tylko niżej wymienione elementy.


- A** Tylna obudowa ze złączką do sieci wody.
- B** Nr 1 - Wąż do wody pod ciśnieniem
- C** Nr 2 - Złączki do wody
- D** Nr 3 - Opaski metalowe
- E** Nr 1 - Przezroczysta rura silikonowa

POLSKI

## 2.1 Montaż zestawu

 **Uwaga! Przed rozpoczęciem montażu zestawu należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania elektrycznego. Poczekać, aż urządzenie ostygnie.**

**1 (Rys.2)** - Ustawić urządzenie w wygodnym miejscu, w którym można bezpiecznie wykonywać prace.

 **Uwaga! NIE przechylać urządzenia podczas montażu zestawu.**

**2 (Rys.3)** - Odkręcić śruby mocujące dolną obudowę tylną urządzenia.

**3 (Rys.4)** - Ustalić, w której zaślepce znajdują się złącza.

**4 (Rys.5)** - Odkręcić śrubę mocującą zaślepkę.

**5 (Rys.6-7)** - Wyjąć ręcznie zaślepkę, opuszczając ją na zewnątrz i pociągając w dół.

**6 (Rys.8)** - Oddzielić złącze elektryczne od podstawy.

**7 (Rys.9)** - Zdjąć złączki łączące węz z przezroczystą rurą silikonową.

**8 (Rys.10)** - Włożyć opaskę, a następnie złączkę do węża. Zablokować węz, dokręcając opaskę.

**9 (Rys.11)** - Włożyć do złączki węz załączony do zestawu i zablokować go opaską.

**10 (Rys.12)** - Włożyć drugą złączkę do przezroczystej rury silikonowej, która wychodzi z urządzenia.

**11 (Rys.13)** - Włożyć do złączki przezroczystą rurę silikonową załączoną do zestawu.

**12 (Rys.14)** - Włożyć przezroczystą rurę silikonową do dolnej złączki reduktora ciśnienia.

**13 (Rys.15)** - Włożyć opaskę do węża. Włożyć węz do górnej złączki reduktora ciśnienia. Następnie zablokować węz opaską.

**14 (Rys.16)** - Podłączyć złącze elektryczne wychodzące z urządzenia ze złączem w zestawie. **Zwrócić uwagę na kierunek wkładania.**


**15 (Rys.17-18)** - Włożyć zabezpieczenie z reduktorem do urz-

ządzenia. Aby wykonać tę czynność, najpierw należy włożyć reduktor z boku urządzenia, a następnie ustawić go w odpowiednim położeniu.

**16 (Rys.19)** - Zamocować zabezpieczenie przy pomocy śrub w urządzeniu.

**17 (Rys.20-21)** - Zdjąć korek ochronny i podłączyć rurę przyłącza wody (niezałączoną do urządzenia).

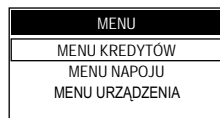
Przed wykonaniem podłączenia do przyłącza wody należy sprawdzić szczelność rury i uszczelek.

 **Sprawdzić, czy tabliczka znamionowa znajduje się na zewnątrz tylnej obudowy. Tabliczka znamionowa musi być umieszczona na urządzeniu zgodnie z obowiązującymi przepisami. Jeżeli jej nie ma, należy skontaktować się z serwisem technicznym i jak najszybciej ją zamontować.**

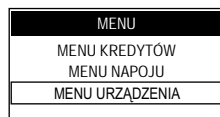
## 3 PROGRAMOWANIE


Po zakończeniu montażu zestawu należy aktywować oprogramowanie, aby umożliwić prawidłową obsługę wszystkich faz urządzenia.

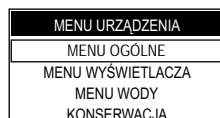
**1** Przejsć do programowania urządzenia zgodnie z opisem zawartym w punkcie 9.1 instrukcji załączonej do urządzenia.



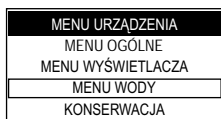
**2** Aby wybrać „MENU URZĄDZENIA”, należy wcisnąć przycisk (24) „CLEAN”.



**3** Wcisnąć przycisk (18) „”, aby wejść.



**4** Wcisnąć przycisk (24) „CLEAN” do momentu wybrania „MENU WODY”:

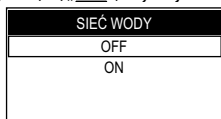


**5** Wcisnąć przycisk (18) „☕”, aby wejść.

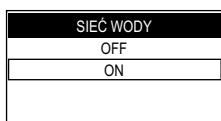
**6** Wcisnąć przycisk (24) „CLEAN” do momentu wybrania pozycji „SIEĆ WODY”:



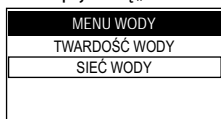
**7** Wcisnąć przycisk (18) „☕”, aby wejść.



**8** Wcisnąć przycisk (24) „CLEAN” do momentu wybrania „ON”:



**9** Nacisnąć przycisk (18) „☕”, aby ZATWIERDZIĆ aktywację funkcji. Na wyświetlaczu pojawi się „MENU WODY”:



W takim przypadku nieaktywne są menu dotyczące obsługi filtra, ponieważ nie są one używane.

Nacisnąć przycisk (23) „★” kilkakrotnie, aby wyjść z menu programowania.

Pojawi się następujący alarm:



- przez 5 sekund, jeżeli pojemnik jest pusty lub jeżeli ilość wody jest poniżej poziomu minimalnego;
- powodujący blokadę, jeżeli pojemnik jest pełny.

**Uwaga!** Należy koniecznie opróżnić pojemnik na wodę w urządzeniu, aby nie dopuścić do tworzenia się bakterii. Należy również zdjąć filtr „Intenza+”, jeżeli jest załączony.

**4** Gdy pojawi się logo, urządzenie jest gotowe do pracy.



Symbol „☕” sygnalizuje poprawną konfigurację urządzenia do użytkowania sieci wody.

POLESI

## 4 UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA

Po zakończeniu montażu i aktywacji sieci wody urządzenie będzie normalnie pracować. Nie trzeba już napełniać pojemnika na wodę.

## 5 ODWAPNIANIE

Aby wykonać cykl odwapniania w urządzeniu, należy zapoznać się z informacjami zamieszczonymi w punkcie 10.7 instrukcji załączonej do urządzenia. Urządzenie automatycznie obsługuje wszystkie czynności w celu wykonania pełnego cyklu.

# ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ



**Не допускайте попадания воды на электрические компоненты машины, находящиеся под напряжением: опасность короткого замыкания! Горячая вода и пар могут вызвать ожоги!**

## **ОБЩИЕ ПРАВИЛА**

Относительно общих правил безопасности обратитесь к руководству, прилагаемому к машине. Все описанные операции могут выполняться исключительно специализированным техническим персоналом.

## **Подсоединение к водопроводной сети**

Подсоединение к водопроводной сети должно производиться в соответствии с правилами безопасности, действующими в стране использования.

Рекомендуется устанавливать перед входом машины кран, позволяющий выполнять ее подсоединение и возможное техническое обслуживание.

Труба и уплотнения для подсоединения машины к водопроводной сети должны быть новыми, и их характеристики должны соответствовать использованию с пищевыми продуктами. Длина трубы должна быть подходящей для создания пространства, безопасного для пользователя.

Запрещается использовать старые или бывшие в употреблении трубки и уплотнения.

Перед подсоединением подающей трубы к

водопроводной сети, следует спустить воду, пока она не станет прозрачной.

Давление воды в кране не должно превышать значений, указанных на табличке с техническими данными.

## **Подсоединение к электрической сети**

При установке комплекта для подключения к водопроводной сети необходимо убедиться, что подсоединение к электрической сети соответствует нормативным требованиям, действующим в стране использования машины.

## **Бак для воды**

При установке комплекта для подключения к водопроводной сети необходимо опорожнить бак для воды.

Бак нужно вымыть, высушить и снова установить в машину для обеспечения правильной работы предохранительных устройств, имеющихся в машине.

Бак для воды будет использоваться только для операций по удалению накипи из машины.

Если имеется фильтр для воды "Intenza+", снимите его; при использовании с водопроводной сетью он не должен быть установлен.

Рекомендуется устанавливать опреснитель для улучшения качества подаваемых напитков; в этом случае заново измерьте жесткость воды, подающейся в машину. Затем обновите регулировку, как описано в параграфе 8.14 руководства, поставляемого с машиной.

**КРАТКИЙ ОБЗОР**

<b>1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ</b> .....	45
1.1 Общее описание .....	45
1.2 Условные обозначения .....	45
1.5 Технические характеристики .....	45
1.6 Остаточные риски .....	45
<b>2 КОМПОНЕНТЫ КОМПЛЕКТА (РИС.1)</b> .....	45
2.1 Установка комплекта .....	46
<b>3 ПРОГРАММИРОВАНИЕ</b> .....	46
<b>4 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ</b> .....	47
<b>5 УДАЛЕНИЕ НАКИПИ</b> .....	47

**1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**
**1.1 Общее описание**

Настоящий комплект позволяет преобразовывать машину Aulika, делая ее пригодной к подсоединению к водопроводной сети.



**Важно!**

В случае нецелевого использования теряется право на любую гарантию, а производитель снимает с себя всякую ответственность при нанесении ущерба лицам и/или имуществу.

Нецелевым использованием считается:

- использование в любых не предусмотренных целях и выполнение действий, не предусмотренных в данном руководстве;
- выполнение любых операций по ремонту и обслуживанию машины, не предусмотренных в данном руководстве;
- любое использование после нарушения целостности компонентов машины и/или после изменений в предохранительных устройствах последней;
- установка машины снаружи помещения.

В указанных случаях ремонт машины будет выполнен за счет пользователя.

**1.2 Условные обозначения**

С целью обозначения различных уровней опасности или квалификации пользователей, в данной инструкции используются различные типы значков.



Предупреждающий символ в виде треугольника сопровождает все указания, содержащие важную информацию для обеспечения безопасности пользователей машины. Следует неуверенно выполнять данные указания во избежание серьезных ранений!



Этот символ обозначает особо важную информацию, которую следует учитывать для наиболее правильного использования машины.

**1.5 Технические характеристики**

Относительно не приведенных здесь данных обратитесь к руководству по эксплуатации и техническому обслуживанию машины.

Технические характеристики
<b>Характеристики водопроводной сети (только в модели с подключением к водопроводной сети)</b>
максимальное давление 0,8 МПа (8 бар)
минимальное давление 0,15 МПа (1,5 бар)

Изготовитель сохраняет за собой право вносить конструктивные и функциональные изменения, связанные с техническим прогрессом.

**1.6 Остаточные риски**

Зона подачи продукта не имеет защитных приспособлений, предохраняющих руки от случайного контакта с кофе, горячими напитками и/или паром.

**2 КОМПОНЕНТЫ КОМПЛЕКТА (РИС.1)**

В комплект входят только нижеперечисленные компоненты.

- A** Задняя крышка с соединением для подключения к водопроводной сети.
- B** № 1 - Плетеная трубка для воды под давлением
- C** № 2 - Штуцеры
- D** № 3 - Металлические хомуты
- E** № 1 - Трубка из прозрачного силикона

## 2.1 Установка комплекта

**⚠ Внимание!** Перед тем как приступить к установке комплекта, выключите машину и отсоедините ее от электросети. Дождитесь пока машина остынет.

**1 (Рис. 2)** - Установите машину в удобном месте, где можно было бы безопасно работать.

**⚠ Внимание!** НЕ опрокидывайте машину для установки комплекта.

**2 (Рис. 3)** - Открутите винты, фиксирующие задний нижний кожух машины.

**3 (Рис. 4)** - Найдите заглушку, содержащую соединительные штуцеры.

**4 (Рис. 5)** - Открутите винт, фиксирующий заглушку.

**5 (Рис. 6-7)** - Выньте заглушку вручную, потянув ее вниз так, чтобы она опустилась наружу.

**6 (Рис. 8)** - Отсоедините электрический разъем от монтажной колодки.

**7 (Рис. 9)** - Снимите штуцеры, соединяющие плетеную трубку и трубку из прозрачного силикона.

**8 (Рис. 10)** - Наденьте хомут на плетеную трубку и затем вставьте в нее штуцер. Зафиксируйте трубку, закрыв хомут.

**9 (Рис. 11)** - Наденьте плетеную трубку, входящую в комплект, на штуцер и зафиксируйте ее хомутом.

**10 (Рис. 12)** - Вставьте другой штуцер в трубку из прозрачного силикона, выходящую из машины.

**11 (Рис. 13)** - Наденьте трубку из прозрачного силикона, входящую в комплект, на штуцер.

**12 (Рис. 14)** - Наденьте трубку из прозрачного силикона на нижний штуцер редуктора давления.

**13 (Рис. 15)** - Наденьте хомут на плетеную трубку. Наденьте плетеную трубку на верхний штуцер редуктора давления; затем зафиксируйте трубку хомутом.

**14 (Рис. 16)** - Соедините электрический разъем, выходящий из машины, с разъемом, имеющимся в комплекте; **убе-**

**дитесь, что вы их вставляете правильной стороной.**

**15 (Рис. 17-18)** - Вставьте предохранительную крышку с редуктором в машину; для выполнения этой операции сначала вставьте редуктор сбоку в машину и затем установите его в нужное положение.

**16 (Рис. 19)** - Зафиксируйте предохранительную крышку винтами, находившимися в машине.

**17 (Рис. 20-21)** - Снимите предохранительную пробку и подсоедините водопроводную трубу (не входящую в комплект поставки).

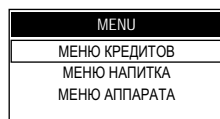
Проверьте герметичность трубы и уплотнений прежде, чем выполнять подсоединение к электрической сети.

**i** Убедитесь, что табличка с основными данными находится на внешней части задней крышки. Ее наличие предусмотрено действующими нормами безопасности; в случае ее отсутствия свяжитесь с сервисным центром и установите ее, как можно быстрее.

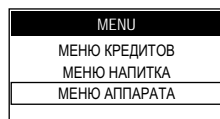
## 3 ПРОГРАММИРОВАНИЕ

После установки комплекта необходимо приступить к активации программного обеспечения, чтобы обеспечить правильное управление всеми фазами машины.

**1** Войдите в режим программирования машины, как описано в параграфе 9.1 руководства, прилагаемого к машине.



**2** Для выбора пункта "МЕНЮ АППАРАТА" нажмите кнопку (24) "CLEAN".



**3** Нажмите кнопку (18) "☺" для входа.

МЕНЮ АППАРАТА
ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ
НАСТРОЙКИ ДИСПЛЕЯ
НАСТР. ПАРАМ. ВОДЫ
ТЕХН. ОБСЛУЖИВ.

**4** Нажимайте кнопку (24) "CLEAN", пока не будет выбран пункт "НАСТР. ПАРАМ. ВОДЫ".

МЕНЮ АППАРАТА
ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ
НАСТРОЙКИ ДИСПЛЕЯ
НАСТР. ПАРАМ. ВОДЫ
ТЕХН. ОБСЛУЖИВ.

**5** Нажмите кнопку (18) "☕" для входа.

**6** Нажимайте кнопку (24) "CLEAN", пока не будет выбран пункт "ВОДОПРОВОДНАЯ СЕТЬ".

НАСТР. ПАРАМ. ВОДЫ
ЖЕСТКОСТЬ ВОДЫ
ВОДОПРОВОДНАЯ СЕТЬ
ПОДКЛЮЧ. ФИЛЬТРА
АКТИВАЦИЯ ФИЛЬТРА

**7** Нажмите кнопку (18) "☕" для входа.

ВОДОПРОВОДНАЯ СЕТЬ
OFF
ON

**8** Нажимайте кнопку (24) "CLEAN", пока не будет выбран пункт "ON".

ВОДОПРОВОДНАЯ СЕТЬ
OFF
ON

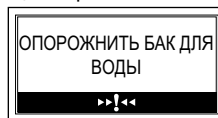
**9** Нажмите кнопку (18) "☕" для ПОДТВЕРЖДЕНИЯ активации функции. На дисплее появится меню "НАСТР. ПАРАМ. ВОДЫ".

НАСТР. ПАРАМ. ВОДЫ
ЖЕСТКОСТЬ ВОДЫ
ВОДОПРОВОДНАЯ СЕТЬ

В этом случае деактивируются меню, относящиеся к управлению фильтром, так как они не могут использоваться.

Нажмите несколько раз кнопку (23) "★" для выхода из режима программирования.

Появится следующий аварийный сигнал:



- на 5 секунд, если бак пуст или количество воды ниже минимального уровня;
- в качестве блокирующего аварийного сигнала, если бак полон.

**!** **Внимание! Необходимо вылить из бака имеющуюся в нем воду, чтобы предотвратить образование бактерий. Снимите также фильтр "Intenza+", если он имеется.**

**4** Когда отобразится логотип, машина будет готова к работе.



Символ "☕" указывает на правильную конфигурацию машины для использования с водопроводной сетью.

## 4 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

После установки и активации режима работы с водопроводной сетью машина будет работать, как обычно; наполнять бак для воды больше не потребуется.

## 5 УДАЛЕНИЕ НАКИПИ

Для выполнения цикла очистки машины от накипи обратитесь к инструкциям, приведенным в параграфе 10.7 руководства, прилагаемого к машине; она автоматически управляет всеми фазами, позволяя довести цикл до конца.

# BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK



**A gép elektromos részei nem érintkezhetnek vízzel: rövidzárlat veszélye! A meleg víz és a gőz égési sérülést okozhat!**

## **Általános előírások**

Az általános biztonsági előírásokra vonatkozóan tekintse meg a géphez csatolt kézikönyvet. Az összes leírt műveletet csak műszaki szakemberek végezhetik el.

## **Hidraulikus bekötés**

A hidraulikus bekötést a használat országában érvényes biztonsági előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

Javasoljuk, hogy szereljen fel egy csapat a gép elé, hogy lehetővé tegye a bekötést és az esetleges karbantartást.

A gépet a hidraulikus hálózathoz csatlakoztató csőnek és a tömítéseknek újaknak és élelmi-szerű használatra alkalmasoknak kell lenniük.

A cső olyan hosszú legyen, hogy a felhasználóra nézve biztonságos és veszélytelen környezetet hozzon létre.

Régi vagy már használt csövek és tömítések használata tilos.

Mielőtt csatlakoztatná a tápcsövet a vízhálózatra, eressze ki a vizet, amíg tökéletesen tiszta nem lesz.

A vízcsap nyomása a műszaki adatokat tartalmazó táblázatban lévő értékek között kell,

hogyan legyen.

## **Elektromos csatlakozás**

Amikor beszerelte a vízhálózat készletet, ellenőrizni kell, hogy az elektromos hálózathoz való csatlakozás megfelel-e a használati országban érvényben lévő törvényeknek.

## **Víztartály**

Amikor beszereli a vízhálózat készletet, el kell végezni a víztartály kiürítését.

A tartályt el kell mosni, meg kell szárítani és vissza kell tenni a gépre, hogy biztosítsa a gépre telepített védelmek megfelelő működését.

A víztartály csak a gép vízkömentesítési műveleteihez kerül alkalmazásra.

Ha van, távolítsa el az „Intenza+” vízsűrítőt, vízhálózatra való bekötés esetén nem kell beszerelni.

A kieresztett italok minőségének javításához javasoljuk egy vízlágyító beszerelését. Ebben az esetben mérje meg ismét a gépet tápláló víz keménységét. Ezután frissítse a beállítást a géphez mellékelt kézikönyv 8.14 bekezdésében leírtak szerint.



## TARTALOMJEGYZÉK

<b>1</b>	<b>ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK.....</b>	<b>49</b>
1.1	Általános leírás .....	49
1.2	Az olvasás megkönnyítése érdekében.....	49
1.5	Műszaki adatok.....	49
1.6	Fennmaradó kockázatok.....	49
<b>2</b>	<b>A KÉSZLET ALKATRÉSZEI (1. ÁBRA) .....</b>	<b>49</b>
2.1	A készlet beszerelése .....	50
<b>3</b>	<b>PROGRAMOZÁS.....</b>	<b>50</b>
<b>4</b>	<b>A GÉP HASZNÁLATA .....</b>	<b>51</b>
<b>5</b>	<b>VÍZKÖMENTESÍTÉS .....</b>	<b>51</b>

## 1 ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

### 1.1 Általános leírás

A jelen készlet lehetővé teszi az Aulika gép átalakítását, hogy megfeleljen a vízhálózatra való bekötés feltételeinek.



#### Fontos!

**Helytelen használat esetén megszűnik a teljes garancia és a Gyártó nem vállal semmiféle felelősséget sem a személyeket és/vagy tárgyakat ért károkért.**

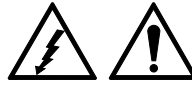
Helytelen használatnak számít:

- a jelen kiadványban megjelöltektől eltérő bármilyen más és/vagy különböző technikájú használat;
- bármilyen beavatkozás a gépen, mely nem felel meg az ebben a kiadványban foglalt előírásoknak;
- bármilyen használat a gép alkatrészeinek megrongálódása után és/vagy a gép biztonsági berendezéseinek a módosítása után;
- a gép szabad téren történő telepítése.

Ezekben az esetekben a gép javítási költségei a felhasználót terhelik.

### 1.2 Az olvasás megkönnyítése érdekében

Ebben a kiadványban különböző típusú szimbólumok kerülnek alkalmazásra, melyek célja a különböző veszélyszintek vagy képességek jelzése.



**A gép felhasználóinak biztonságával kapcsolatos fontos utasítások mindegyike figyelmeztető háromszöggel van jelölve. A súlyos sérülések elkerülése érdekében ezeket az utasításokat szigorúan be kell tartani!**

**i** Ez a szimbólum a legfontosabb információkat jelöli, melyek betartása fontos a gép hatékonyabb használata érdekében.

### 1.5 Műszaki adatok

A hiányzó adatokat tekintse meg a gép kezelési és karbantartási kézikönyvében.

Műszaki adatok
<b>Hidraulikus csatlakozások (csak vízrendszer verzió)</b>
maximális nyomás 0,8 MPa (8 bar)
minimális nyomás 0,15 MPa (1,5 bar)

A technológiai fejlődés miatt a gyártási folyamat és végrehajtás módosításának fenntartásával.

### 1.6 Fennmaradó kockázatok

A kieresztő nyílás nem rendelkezik védelmekkel, melyek megakadályozzák a véletlen érintkezést a kávéval, meleg italokkal és/vagy a gőzzel.

## 2 A KÉSZLET ALKATRÉSZEI (1. ÁBRA)

A készlet csak az alábbiakban felsorolt alkatrészeket tartalmazza.

- A** Hátsó fedél a vízhálózatra való csatlakozással.
- B** 1 db fémhálós cső a nyomás alatt lévő vízhez
- C** 2 db csőcsatlakozó a vízhez
- D** 3 db fém bilincs
- E** 1 db átlátszó szilikon cső

## 2.1 A készlet beszerelése

**Figyelem! A készlet beszerelése előtt kapcsolja ki a gépet és kösse le az elektromos hálózatról. Várja meg, hogy a gép lehűljön.**

**1 (2. ábra)** - Helyezze a gépet egy kényelmes helyre, ahol biztonságosan dolgozhat.

**Figyelem! A készlet beszereléséhez NE fordítsa fel a gépet.**

**2 (3. ábra)** - Hajtsa ki a gép hátuljának az alsó részén a burkolatot rögzítő csavarokat.

**3 (4. ábra)** - Azonosítsa be a fedelet, mely a csatlakozáshoz szükséges csatlakozókat tartalmazza.

**4 (5. ábra)** - Hajtsa ki a fedelet rögzítő csavarokat.

**5 (6.-7. ábra)** - Kézzel, kifelé csúsztatva és lefelé húzva távolítsa el a fedelet.

**6 (8. ábra)** - Válassza le az elektromos csatlakozót az aljatról.

**7 (9. ábra)** - Távolítsa el a csatlakozókat, melyek a fémhálós csövet és az átlátszó szilikon csövet csatlakoztatják.

**8 (10. ábra)** - Helyezze be a bilincset, majd a csatlakozót a fémhálós csőbe. A bilincs meghúzásával rögzítse a csövet.

**9 (11. ábra)** - Helyezze be a készletben lévő fémhálós csövet a csatlakozóba és rögzítse a bilinccsel.

**10 (12. ábra)** - Helyezze be a másik csatlakozót a gépből kilépő átlátszó szilikon csőbe.

**11 (13. ábra)** - Helyezze be a készletben lévő átlátszó szilikon csövet a csatlakozóba.

**12 (14. ábra)** - Helyezze be az átlátszó szilikon csövet a nyomáscsökkentő alsó csatlakozójába.

**13 (15. ábra)** - Helyezze be a bilincset a fémhálós csőbe. Helyezze be a fémhálós csövet a nyomáscsökkentő felső csatlakozójába, majd rögzítse a csövet a bilinccsel.

**14 (16. ábra)** - Csatlakoztassa a gépből kilépő elektromos csatlakozót a készletben lévőhöz; **ügyelje a behelyezési irányra.**

**15 (17.-18. ábra)** - Helyezze a gépbe a védelmet a nyomáscsökkentővel. E művelet végrehajtásához helyezze be a nyomáscsökkentőt először a gép felőli oldalon, majd állítsa be.

**16 (19. ábra)** - Rögzítse a védelmet a gépen lévő csavarokkal.

**17 (20.-21. ábra)** - Távolítsa el a védelem fedelét és csatlakoztassa a vízhálózat csövet (nincs mellékelve).

Ellenőrizze a cső és a tömítések szigetelését az elektromos hálózatra való csatlakoztatás elvégzése előtt.

**i** **Ellenőrizze, hogy az adattábla jelen legyen a hátsó fedél külső részén. Ennek jelen kell lennie az érvényben lévő biztonsági előírásoknak megfelelően. Amennyiben hiányzik, lépjen kapcsolatba az Ügyfélszolgálattal és szerelje fel a lehető leghamarabb.**

## 3 PROGRAMOZÁS

A készlet beszerelése után el kell végezni a szoftver aktiválását, hogy lehetővé tegye a gép összes fázisának a megfelelő kezelését.

**1** Lépjen be a gép programozásába a géphez mellékelt kézikönyv 9.1 bekezdésében leírtak szerint.

MENU
KREDIT MENU
ITAL MENU
BEÁLLÍTÁSI MENU

**2** A „BEÁLLÍTÁSI MENÜ” kiválasztásához nyomja meg a „CLEAN” gombot (24).

MENU
KREDIT MENU
ITAL MENU
BEÁLLÍTÁSI MENU

**3** A belépéshez nyomja meg a „☕” gombot (18).

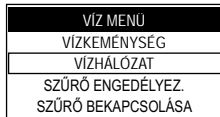
BEÁLLÍTÁSI MENU
ÁLTALÁNOS MENU
KIJELZŐ MENU
VIZ MENU
KARBANTARTÁS

**4** A „VÍZ MENÜ” kiválasztásához nyomja meg a „CLEAN” gombot (24).

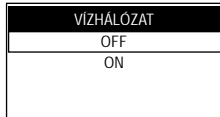


**5** A belépéshez nyomja meg a „☺” gombot (18).

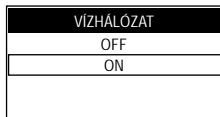
**6** A „VÍZHÁLÓZAT” kiválasztásához nyomja meg a „CLEAN” gombot (24).



**7** A belépéshez nyomja meg a „☺” gombot (18).



**8** Az „ON” kiválasztásához nyomja meg a „CLEAN” gombot (24).



**9** A funkció aktiválásának MEGERŐSÍTÉSÉHEZ nyomja meg a „☺” gombot (18). A kijelzőn megjelenik a „VÍZ MENÜ” menü.



Ebben az esetben kiiktatódnak a szűrő kezeléséhez tartozó menük, mivel ezek nem alkalmazhatók.

A programozás üzemmódból való kilépéshez nyomja meg a „☺” gombot (23).

Megjelenik az alábbi vészjelzés:



- 5 másodpercig, ha a tartály üres vagy a víz szintje a minimum alatt van;
- leállító vészjelzésként, ha a tartály tele van.

**⚠ Figyelem! Baktériumok képződésének elkerülése érdekében a tartályból ki kell üríteni a vizet. Ha van, távolítsa el az „Intenza+” szűrőt.**

**4** Amikor megjelenik a logó a gép használatra készen áll.



A „☺” szimbólum vízhálózattal való használat esetén a gép megfelelő konfigurációját jelzi.

## 4 A GÉP HASZNÁLATA

Miután beszerelte és aktiválta a működést a vízhálózattal, a gép a szokásos módon működik, de többé nem kell feltölteni a víz-tartályt.

## 5 VÍZKÖMMENTESÍTÉS

A gép vízkömentesítési ciklusának elvégzéséhez olvassa el a gép-hez mellékelt kézikönyv 10.7 bekezdésében foglalt utasításokat. A gép automatikusan vezérli az összes fázist a ciklus teljes befejezéséig.

# BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY



**Díly pod napětím se nesmějí dostat do kontaktu s vodou: nebezpečí zkratu! Horká voda a pára mohou způsobit popáleníny!**

## ***Všeobecné předpisy***

Pro všeobecné bezpečnostní předpisy odkazujeme na návod dodaný spolu s kávovarem. Veškeré popsané operace smí provádět výhradně specializovaný technik.

## ***Připojení k vodovodu***

Připojení na vodovodní řad s pitnou vodou je nutno provést v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi používání kávovaru. Doporučujeme zařadit na vstup do kávovaru kohout umožňující připojení a případnou údržbu.

Hadice a těsnění pro připojení kávovaru na vodovodní řad musí být nepoužité a vhodné pro potravinářské tekutiny.

Délka hadice musí být taková, aby byla zaručena bezpečná obsluha a provoz, aniž by uživatel byl vystaven nebezpečí.

Nikdy nepoužívejte staré nebo použité hadice a těsnění.

Před připojením přívodní hadice na vodovodní řad nechte odtéct vodu, dokud nebude čirá.

Tlak vodovodního řádu v kohoutu musí odpo-

vídat hodnotám uvedeným v tabulce s technickými údaji.

## ***Elektrické připojení***

V rámci instalace sady vodovodního řádu je třeba zkontrolovat, zda je připojení k elektrické síti v souladu s předpisy platnými v zemi používání kávovaru.

## ***Nádržka na vodu***

V rámci instalace sady vodovodního řádu je třeba vyprázdnit nádržku na vodu.

K zajištění bezchybného fungování ochrany kávovaru je nádržku nutno umýt, osušit a zasunout zpět do kávovaru.

Nádržka na vodu bude použita pouze k odvápnění kávovaru.

Vyndejte vodní filtr "Intenza+", je-li. Nesmí být instalován u kávovarů s připojením na vodovodní řad.

Pro lepší kvalitu připravovaných nápojů doporučujeme kávovar vybavit změkčovačem vody. V takovém případě změřte znovu tvrdost vody, kterou je kávovar zásobován. Poté patřičně upravte nastavení postupem uvedeným v části 8.14 návodu dodaného spolu s kávovarem.

## OBSAH

<b>1 ZÁKLADNÍ INFORMACE</b> .....	<b>53</b>
1.1 Všeobecný popis .....	53
1.2 Pro lepší orientaci v textu.....	53
1.5 Technické údaje.....	53
1.6 Zbytková rizika.....	53
<b>2 SLOŽENÍ SADY (OBR.1)</b> .....	<b>53</b>
2.1 Instalace sady .....	54
<b>3 PROGRAMOVÁNÍ</b> .....	<b>54</b>
<b>4 POUŽITÍ KÁVOVARU</b> .....	<b>55</b>
<b>5 ODVÁPŇENÍ</b> .....	<b>55</b>

## 1.2 Pro lepší orientaci v textu

Pro snadnější orientaci a k upozornění na možná nebezpečí a požadované kompetence se v návodu používají různé symboly.



**Upozorňovacím trojúhelníkem jsou označeny všechny pokyny důležité pro bezpečnost uživatele kávovaru.**

**Abyste zabránili vážným úrazům, postupujte přesně podle těchto pokynů!**



**Tento symbol označuje informace, které k dosažení lepšího provozu vyžadují zvýšenou pozornost.**

## 1.5 Technické údaje

Pro další údaje odkazujeme na návod k používání a údržbě kávovaru.

Technické údaje
<b>Připojení na vodu (pouze u verze s připojením na vodovodní řád)</b>
maximální tlak 0,8 MPa (8 barů)
minimální tlak 0,15 MPa (1,5 baru)

**Změny a konstrukční úpravy za účelem technického vylepšení vyhrazeny.**

## 1 ZÁKLADNÍ INFORMACE

### 1.1 Všeobecný popis

Tato sada slouží k připojení vašeho kávovaru Aulika na vodovodní řád.



**Důležité!**

**Při nesprávném použití zaniká jakákoli záruka a výrobce odmítá jakoukoliv odpovědnost za případné škody na majetku a zdraví.**

**Nepřípustné použití je:**

- jakékoliv jiné, než pokyny tohoto návodu stanovené použitím a/nebo postup;
- jakákoliv manipulace či zásah do kávovaru v rozporu s pokyny uvedenými v tomto návodu;
- použití v případě poškození některé z komponent kávovaru a/nebo narušení stavu příslušných ochranných prvků;
- instalace kávovaru ve vnějších prostorách.

**V takových případech hradí náklady na opravu uživatel.**

## 1.6 Zbytková rizika

Otevřený výdejný prostor není chráněn ochranou proti náhodnému kontaktu ruky s kávou, teplými nápoji a/nebo párou.

## 2 SLOŽENÍ SADY (OBR.1)

Sada obsahuje pouze níže uvedené součásti.

- A** Zadní kryt s přípojem na vodovodní řád
- B** 1x - Hadice s opletením pro tlakovou vodu
- C** 2x - Vodovodní přípojka
- D** 3x - Kovová hadicová spona
- E** 1x - Hadice silikonová transparentní.

### 2.1 Instalace sady

**! Upozornění!** Před instalací sady vypněte kávovar a odpojte jej od elektrické sítě. Počkejte, až kávovar vychladne.

**1 (Obr.2)** - Umístěte kávovar na vhodné místo, jež umožní bezpečné provádění operací a používání.

**! Upozornění!** Při instalaci sady kávovar **NEPŘEKLÁPĚJTE**.

**2 (Obr.3)** - Odšroubujte šrouby na zadním spodním krytu kávovaru.

**3 (Obr.4)** - Identifikujte uzávěr s přípojkami na vodovod.

**4 (Obr.5)** - Odšroubujte šrouby na uzávěru.

**5 (Obr.6-7)** - Posunem směrem k sobě a zatažením dolů uzávěr vytáhněte.

**6 (Obr.8)** - Odpojte elektrický konektor z držáku.

**7 (Obr.9)** - Vyjměte přípojky spojující hadici s opletením a transparentní silikonovou hadici.

**8 (Obr.10)** - Na hadici s opletením nasadte hadicovou sponu a poté hadici nasadte na přípojku. Hadici zajistěte dotažením hadicové spony.

**9 (Obr.11)** - Nasadte hadici s opletením, jež je součástí sady na přípojku a zajistěte jí hadicovou sponou.

**10 (Obr.12)** - Nasadte transparentní silikonovou hadici kávovaru na další přípojku.

**11 (Obr.13)** - Nasadte transparentní silikonovou hadici, jež je součástí sady na přípojku.

**12 (Obr.14)** - Nasadte transparentní silikonovou hadici na spodní přípojku tlakového regulátoru.

**13 (Obr.15)** - Na hadici s opletením nasadte hadicovou sponu. Nasadte hadici s opletením na horní přípojku tlakového regulátoru. Pak hadici zajistěte hadicovou sponou.

**14 (Obr.16)** - Připojte elektrický konektor kávovaru ke konektoru sady. **Dbejte na správnou polohu konektorů.**

**15 (Obr.17-18)** - Nasadte ochranu s regulátorem na kávovar. Přítom ji nejdříve nasadte na bok kávovaru a pak zaklapněte na místo.

**16 (Obr.19)** - Připevněte ochranu pomocí šroubů na kávovar.

**17 (Obr.20-21)** - Sejměte ochrannou zátku a připojte hadici vodovodního řádu (není součástí vaby).

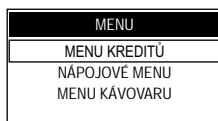
Před samotným připojením k elektrické síti zkontrolujte dokonalou těsnost hadice a těsnění.

**i Ujistěte se, že je na vnější straně zadního krytu situován štítek s údaji. Přítomnost štítku je předepsána platnými bezpečnostními předpisy. V opačném případě kontaktujte servis a zabezpečte jeho bezodkladnou instalaci.**

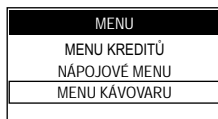
## 3 PROGRAMOVÁNÍ

Pro bezchybné ovládání všech fází kávovaru přistupte po nainstalování sady k aktivaci softwaru.

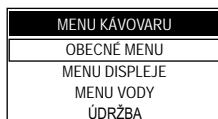
**1** Přejděte na programování kávovaru postupem uvedeným v části 9.1 návodu dodaného spolu s kávovarem.



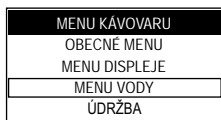
**2** Stiskem tlačítka (24) "CLEAN" navolte položku "MENU KÁVOVARU".



**3** Vstupte do menu stiskem tlačítka (18) "☕".



**4** Tiskněte tlačítko (24) "CLEAN", dokud se nenavolí položka "MENU VODY".

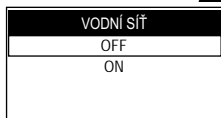


**5** Vstupte do menu stiskem tlačítka (18) "☕".

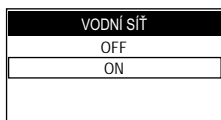
**6** Tiskněte tlačítko (24) "CLEAN", dokud se nenavolí položka "VODNÍ SÍŤ".



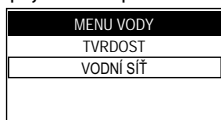
**7** Vstupte do menu stiskem tlačítka (18) "☕".



**8** Tiskněte tlačítko (24) "CLEAN", dokud se nenavolí položka "ON".



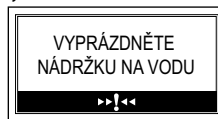
**9** Stiskněte tlačítko (18) "☕" pro POTVRZENÍ, že byla funkce aktivována. Na displeji se zobrazí položka "MENU VODY".



V uvedeném případě je deaktivováno každé menu související s ovládáním filtru (bylo by nepoužitelné).

Pro vystoupení z programování několikrát stiskněte tlačítko (23) "★".

Zobrazí se následující alarm:



- po dobu 5 sekund v případě vypotřebování vody v nádržce nebo pokud hladina vody nedosahuje požadovaného minima;
- alarm zablokuje kávovar, je-li nádržka plná.



**Upozornění!** Aby bylo znemožněno rozmnožování škodlivých bakterií, platí povinnost nádržku na vodu vyprázdnit. Vyndejte i filtr "Intenza+", je-li.

**4** Po zobrazení loga je kávovar připraven k provozu.



Symbol "☕" indikuje správnou konfiguraci kávovaru pro použití vody z vodovodního řádu.

### 4 POUŽITÍ KÁVOVARU

Po instalaci a aktivaci provozu kávovaru s připojením na vodovodní řád bude kávovar připraven k běžnému použití, aniž by bylo nutno plnit nádržku na vodu.

### 5 ODVÁPŇENÍ

Pro provedení odvápňovacího cyklu kávovaru si pozorně přečtěte pokyny uvedené v části 10.7 návodu dodaného spolu s kávovarem. Kávovar automaticky ovládá veškeré fáze potřebné k úplnému dokončení cyklu.

# BEZPEČNOSTNÉ NORMY



**Časti prístroja pod prúdom nikdy nevystavujte pôsobeniu vody: nebezpečenstvo skratu! Horúca voda a para môžu spôsobiť obarenie!**

## ***Všeobecné predpisy***

Pre všeobecné bezpečnostné predpisy odkazujeme na návod dodaný spolu s kávovarom.

Všetky popísané operácie smie vykonávať výlučne špecializovaný technik.

## ***Pripojenie na vodovod***

Pripojenie k vodovodnému rozvodu pitnej vody musí byť vykonané v súlade s požiadavkami platných bezpečnostných noriem štátu, v ktorom sa kávovar používa.

Odporúčame zaradiť na vstup do kávovaru kohút pre pripojenie a prípadnú údržbu.

Hadica a tesnenia pre pripojenie kávovaru na vodovodný rozvod musia byť nepoužité a vhodné na dopravu potravinárskych tekutín. Dĺžka hadice musí byť taká, aby bola zaručená bezpečná obsluha a prevádzka, bez toho, aby bol používateľ vystavený nebezpečenstvu.

Nikdy nepoužívajte staré alebo použité hadice a tesnenia.

Pred samotným pripojením prítokovej hadice k vodovodnému rozvodu nechajte odtiecť vodu, až kým nebude číra.

Tlak vodovodného rozvodu v kohúte musí

zodpovedať hodnotám uvedeným v tabulke s technickými údajmi.

## ***Elektrické pripojenie***

V rámci inštalácie sady vodovodného rozvodu je potrebné skontrolovať, či je zapojenie do elektrickej siete v súlade s predpismi platnými v krajine použitia kávovaru.

## ***Nádržka na vodu***

V rámci inštalácie sady vodovodného rozvodu je potrebné vyprázdniť nádržku na vodu.

Aby bolo zaručené bezchybné fungovanie ochrán kávovaru, je potrebné nádržku umyť, usušiť a zasunúť späť do kávovaru.

Nádržka na vodu bude používaná len na odstraňovanie vodného kameňa z kávovaru.

Vytiahnite filter na vodu "Intenza+", ak je k dispozícii. Nesmie byť inštalovaný u kávovarov s pripojením na vodovodný rozvod.

Pre lepšiu kvalitu pripravovaných nápojov odporúčame kávovar vybaviť zmäčkovačom vody. V tom prípade znova zmerajte tvrdosť vody, ktorou je kávovar zásobovaný. Potom patrične upravte nastavenie postupom uvedeným v časti 8.14 návodu dodaného spolu s kávovarom.



**OBSAH**

<b>1 ÚVOD</b> .....	<b>57</b>
1.1 Všeobecný popis .....	57
1.2 Pre ľahšiu orientáciu v texte .....	57
1.5 Technické údaje .....	57
1.6 Zostatkové riziká .....	57
<b>2 ZLOŽENIE SADY (OBR.1)</b> .....	<b>57</b>
2.1 Inštalácia sady .....	58
<b>3 PROGRAMOVANIE</b> .....	<b>58</b>
<b>4 POUŽITIE KÁVOVARU</b> .....	<b>59</b>
<b>5 ODSTRÁNENIE VODNÉHO KAMEŇA</b> .....	<b>59</b>

**1 ÚVOD**
**1.1 Všeobecný popis**

Táto sada slúži na pripojenie Vášho kávovaru Aulika k vodovodnému rozvodu.


**Dôležitá informácia!**

Pri nesprávnom použití zaniká akákoľvek záruka a výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za prípadné škody na majetku a zdraví.

Nepripustné použitie je:

- akékoľvek iné, než pokynmi tohoto návodu stanovené použitie a/alebo postup;
- akákoľvek manipulácia či zásah do kávovaru v rozpore s pokynmi uvedenými v tomto návode;
- použitie v prípade poškodenia niektorej z častí kávovaru a/alebo narušenia stavu príslušných bezpečnostných zariadení;
- inštalácia kávovaru vo vonkajších priestoroch.

V uvedených prípadoch hradí náklady na opravu používateľ.

**1.2 Pre ľahšiu orientáciu v texte**

Pre ľahšiu orientáciu a upozornenie na možné nebezpečenstvá a potrebné kompetencie sa v návode používajú rôzne symboly.



Trojuholníkové výstražné značenie upozorňuje na pokyny, relevantné z hľadiska bezpečnosti používateľa kávovaru. Aby sa predišlo vážnym zraneniam, dodržujte svedomito takto označené pokyny!



Pre optimálne použitie kávovaru označuje tento symbol informácie, vyžadujúce zvýšenú pozornosť.

**1.5 Technické údaje**

Pre ďalšie údaje odkazujeme na návod na použitie a údržbu kávovaru.

Technické údaje
<b>Pripojenie na vodu (iba u verzie s pripojením na vodovodný rozvod)</b>
maximálny tlak 0,8 MPa (8 barov)
minimálny tlak 0,15 MPa (1,5 baru)

Zmeny a konštrukčné úpravy za účelom technického vylepšenia vyhradené.

**1.6 Zostatkové riziká**

Otvorený výdajový priestor nie je chránený ochranou proti náhodnému kontaktu ruky s kávou, teplými nápojmi a/alebo parou.

**2 ZLOŽENIE SADY (OBR.1)**

Sada obsahuje iba nižšie uvedené súčasti.

- A** Žadný kryt s pripojením na vodovodný rozvod
- B** 1x - Hadica s opletením na tlakovú vodu
- C** 2x - Vodovodná prípojka
- D** 3x - Kovová hadicová spona
- E** 1x - Hadica silikónová transparentná.

## 2.1 Inštalácia sady

**!** **Pozor! Pred inštaláciou sady vypnite kávovar a odpojte ho od elektrickej siete. Počkajte, kým kávovar nevychladne.**

**1 (Obr.2)** - Uložte kávovar na vhodné miesto, ktoré umožní bezpečné vykonávanie operácií a používanie.

**!** **Pozor! Pri inštalácii sady kávovar NEPREKLÁPAJTE.**

**2 (Obr.3)** - Odskrutkujte skrutky na zadnom spodnom kryte kávovaru.

**3 (Obr.4)** - Identifikujte uzáver s prípojkami na vodovod.

**4 (Obr.5)** - Odskrutkujte skrutky na uzávere.

**5 (Obr.6-7)** - Posunom smerom k sebe a ťahom nadol uzáver vytiahnite.

**6 (Obr.8)** - Odpojte elektrický konektor od držača.

**7 (Obr.9)** - Vytiahnite prípojky spájajúce hadicu s opletením a transparentnú silikónovú hadicu.

**8 (Obr.10)** - Na hadicu s opletením navlečte hadicovú sponu, potom hadicu zasuňte na prípojku. Hadicu zaistíte dotiahnutím hadicovej spony.

**9 (Obr.11)** - Zasuňte hadicu s opletením, ktorá je súčasťou sady na prípojku a zaistite ju hadicovou sponou.

**10 (Obr.12)** - Zasuňte transparentnú silikónovú hadicu kávovaru na ďalšiu prípojku.

**11 (Obr.13)** - Zasuňte transparentnú silikónovú hadicu, ktorá je súčasťou sady na prípojku.

**12 (Obr.14)** - Zasuňte transparentnú silikónovú hadicu na spodnú prípojku redukčného tlakového ventilu.

**13 (Obr.15)** - Na hadicu s opletením navlečte hadicovú sponu. Zasuňte hadicu s opletením na hornú prípojku redukčného tlakového ventilu. Potom hadicu zaistite hadicovou sponou.

**14 (Obr.16)** - Pripojte elektrický konektor kávovaru do konektora sady. **Dbajte na správnu polohu konektorov.**

**15 (Obr.17-18)** - Nasadte ochranu s redukčným ventilom na kávovar. Pritom ju najskôr nasadte na bok kávovaru a potom zaklapnite na miesto.

**16 (Obr.19)** - Zaistite ochranu skrutkami na kávovare.

**17 (Obr.20-21)** - Otvorte ochrannú zátku a pripojte hadicu vodovodného rozvodu (nie je súčasťou výbavy).

Pred samotným zapojením do elektrickej siete skontrolujte dokonalú tesnosť hadice a tesnení.

**i** **Uistite sa, že je na vonkajšej strane zadného krytu situovaný údajový štítok. Prítomnosť štítka je predpísaná platnými bezpečnostnými predpismi. V opačnom prípade kontaktujte servis a zabezpečte jeho bezodkladnú inštaláciu.**

## 3 PROGRAMOVANIE

Aby bolo zaručené bezchybné ovládanie všetkých fáz kávovaru, pristúpte po nainštalovaní sady k aktivácii softvéru.

**1** Prejdite na programovanie kávovaru postupom uvedeným v časti 9.1 návodu dodaného spolu s kávovarom.

MENU
MENU KREDITOV
PONUKA NÁPOJOV
NASTAVENIA MENU

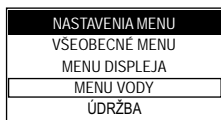
**2** Stlačením tlačidla (24) "CLEAN" navolte položku "NASTAVENIA MENU".

MENU
MENU KREDITOV
PONUKA NÁPOJOV
NASTAVENIA MENU

**3** Vstúpte do menu stlačením tlačidla (18) "☺".

NASTAVENIA MENU
VŠEOBECNÉ MENU
MENU DISPLEJA
MENU VODY
ÚDRŽBA

**4** Stlačte tlačidlo (24) "CLEAN", až pokiaľ sa nenavolí položka "MENU VODY".

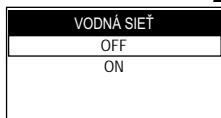


**5** Vstúpte do menu stlačením tlačidla (18) "☕".

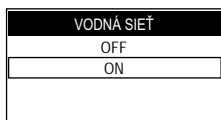
**6** Stlačte tlačidlo (24) "CLEAN", až pokiaľ sa nenavolí položka "VODNÁ SIET'".



**7** Vstúpte do menu stlačením tlačidla (18) "☕".



**8** Stlačte tlačidlo (24) "CLEAN", až pokiaľ sa nenavolí položka "ON".



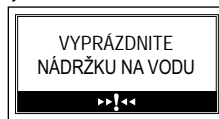
**9** Stlačením tlačidla (18) "☕" POTVRDÍTE aktiváciu funkcie. Na displeji sa zobrazí "MENU VODY".



V uvedenom prípade je deaktivované každé menu súvisiace s ovládaním filtra (bolo by nepoužiteľné).

Pre výstup z režimu programovania viackrát stlačte tlačidlo (23) "★".

Zobrazí sa nasledujúci alarm:



- po dobu 5 sekúnd v prípade prázdnej nádrčky, alebo pokiaľ hladina vody nedosahuje požadovaného minima;
- alarm zablokuje kávovar, pokiaľ je nádržka plná.

**⚠ Pozor! Aby bolo znemožnené rozmnožovanie škodlivých baktérií, platí povinnosť nádrčku na vodu vyprázdniť. Vytiahnite aj filter "Intenza+", ak je k dispozícii.**

**4** Po zobrazení loga je kávovar pripravený na prevádzku.



Symbol "☕" indikuje správnu konfiguráciu kávovaru na používanie vody z vodovodného rozvodu.

## 4 POUŽITIE KÁVOVARU

Po inštalácii a aktivácii prevádzky kávovaru s pripojením na vodovodný rozvod bude kávovar pripravený na bežné použitie, bez potreby plniť nádržku na vodu.

## 5 ODSTRÁNENIE VODNÉHO KAMEŇA

Po vykonaní cyklu odstránenia vodného kameňa v kávovare si pozorne prečítajte pokyny uvedené v časti 10.7 návodu dodaného spolu s kávovarom. Kávovar automaticky ovláda všetky fázy potrebné pre úplne dokončenie cyklu.

# NORME DE SIGURANȚĂ



**Nu permiteți niciodată contactul apei cu părțile electrice ale aparatului: pericol de scurtcircuitare! Apa caldă și aburul pot provoca arsuri!**

## ***Norme generale***

Pentru normele generale de siguranță, consultați manualul furnizat împreună cu aparatul. Toate operațiunile descrise pot fi efectuate numai de către personal tehnic specializat.

## ***Racordarea la rețeaua de apă***

Racordarea la rețeaua de apă potabilă trebuie să fie efectuată în conformitate cu normele de siguranță în vigoare în țara de utilizare.

Se recomandă instalarea unui robinet înainte de aparat, pentru a permite racordarea și eventuala întreținere a acestuia.

Furtunul și garniturile pentru racordarea aparatului la rețeaua de apă trebuie să fie noi, iar caracteristicile lor trebuie să fie adecvate pentru uz alimentar.

Lungimea furtunului trebuie să asigure un mediu sigur, lipsit de pericole pentru utilizator.

Se interzice utilizarea de furtunuri și garnituri vechi sau deja folosite.

Înainte de a conecta furtunul de alimentare la rețeaua de apă, lăsați apa să curgă până este limpede.

Presiunea apei în robinet trebuie să fie cuprin-

să între valorile menționate în tabelul de date tehnice.

## ***Conexiunea electrică***

La instalarea kitului de racordare la rețeaua de apă, trebuie să se verifice dacă conexiunea la rețeaua electrică este conformă cu normele în vigoare în țara de utilizare.

## ***Rezervor de apă***

La instalarea kitului de racordare la rețeaua de apă, trebuie să se efectueze golirea rezervorului de apă.

Rezervorul trebuie să fie spălat, uscat și repositionat deasupra aparatului, pentru a asigura funcționarea corectă a dispozitivelor de protecție instalate pe aparat.

Rezervorul de apă va fi utilizat numai pentru operațiunile de decalcifiere a aparatului.

Dacă există, scoateți filtrul de apă „Intenza+”; nu trebuie să fie instalat în cazul racordării la rețeaua de apă.

Se recomandă instalarea unui dispozitiv de dedurizare pentru a îmbunătăți calitatea băuturilor preparate; în acest caz, măsurați din nou duritatea apei cu care este alimentat aparatul. Refaceți apoi reglarea conform descrierii de la paragraful 8.14 din manualul furnizat împreună cu aparatul.

**CUPRINS**

<b>1</b>	<b>INFORMAȚII GENERALE</b> .....	<b>61</b>
1.1	Descriere generală .....	61
1.2	Pentru a facilita lectura .....	61
1.5	Date tehnice .....	61
1.6	Riscuri reziduale .....	61
<b>2</b>	<b>COMPONENTE KIT (FIG.1)</b> .....	<b>61</b>
2.1	Instalarea kitului .....	62
<b>3</b>	<b>PROGRAMAREA</b> .....	<b>62</b>
<b>4</b>	<b>UTILIZAREA APARATULUI</b> .....	<b>63</b>
<b>5</b>	<b>DECALCFIEREA</b> .....	<b>63</b>

**1 INFORMAȚII GENERALE**
**1.1 Descriere generală**

Acest kit permite transformarea aparatului Aulika, pentru a fi adecvată în vederea racordării la rețeaua de apă.



**Important.**

**În cazul utilizării improprie, se revocă orice fel de garanție, iar producătorul este exonerat de orice răspundere pentru daunele provocate asupra persoanelor/bunurilor.**

**Se consideră ca fiind utilizare improprie:**

- orice utilizare diferită de cea prevăzută și/sau cu caracteristici tehnice diferite de cele indicate în această publicație;
- orice intervenție asupra aparatului, care nu este conformă cu indicațiile prezentate în această publicație;
- orice utilizare ulterioară manipulării incorecte a componentelor aparatului și/sau ulterioară modificărilor efectuate asupra dispozitivelor de siguranță ale acestuia;
- instalarea în exteriorul aparatului.

**În aceste cazuri, costul reparației aparatului va cădea în sarcina utilizatorului.**

**1.2 Pentru a facilita lectura**

În cadrul acestei publicații, se utilizează diverse tipuri de simboluri, cu scopul de a evidenția diversele niveluri de pericol sau de competență.



**Triunghiul de avertizare indică toate instrucțiunile importante pentru siguranța utilizatorilor aparatului. Respectați cu strictețe astfel de indicații pentru a evita vătămările grave!**

**i** Această pictogramă evidențiază informațiile care trebuie luate în considerare cu precădere, pentru o utilizare mai bună a aparatului.

**1.5 Date tehnice**

Pentru datele neprecizate, consultați manualul de întreținere și folosire al aparatului.

Date tehnice
<b>Racordări la apă (doar pentru versiunea cu rețea de apă)</b>
presiune maximă 0,8 MPa (8 bari)
presiune minimă 0,15 MPa (1,5 bari)

**Sub rezerva modificărilor de fabricație și execuție datorate progresului tehnologic.**

**1.6 Riscuri reziduale**

Cuva de infuzare nu prezintă dispozitive de protecție care să împiedice contactul accidental al mâinilor cu cafeaua, băuturile calde și/sau aburul.

**2 COMPONENTE KIT (FIG.1)**

Kitul include doar componentele enumerate în continuare.

- A** Capac spate cu racord pentru rețeaua de apă.
- B** Nr. 1 - Furtun cu inserție textilă pentru apă sub presiune
- C** Nr. 2 - Racorduri pentru apă
- D** Nr. 3 - Coliere metalice
- E** Nr. 1 - Furtun din silicon transparent

## 2.1 Instalarea kitului

**⚠️ Atenție! Înainte de a instala kitul, opriți aparatul și deconectați-l de la rețeaua electrică. Așteptați ca aparatul să se răcească.**

**1 (Fig.2)** - Așezați aparatul într-o locație convenabilă, în care se poate lucra în condiții de siguranță.

**⚠️ Atenție! NU răsturnați aparatul pentru a instala kitul.**

**2 (Fig.3)** - Desfaceți șuruburile ce fixează carterul aparatului, amplasat în partea din spate jos.

**3 (Fig.4)** - Identificați capacul care conține racordurile de conectare.

**4 (Fig.5)** - Desfaceți șurubul care fixează capacul.

**5 (Fig.6-7)** - Extrageți manual capacul glisându-l spre exterior și trăgându-l în jos.

**6 (Fig.8)** - Separați conectorul electric de bază.

**7 (Fig.9)** - Îndepărtați racordurile care unesc furtunul cu inserție textilă cu furtunul din silicon transparent.

**8 (Fig.10)** - Introduceți colierul și apoi racordul pe furtunul cu inserție textilă. Fixați furtunul strângând colierul.

**9 (Fig.11)** - Introduceți în record furtunul cu inserție textilă, furnizat în kit și fixați-l cu ajutorul colierului.

**10 (Fig.12)** - Introduceți celălalt racord în furtunul din silicon transparent, care iese din aparat.

**11 (Fig.13)** - Introduceți în record furtunul din silicon transparent, furnizat în kit.

**12 (Fig.14)** - Introduceți furtunul din silicon transparent în racordul inferior al reductorului de presiune.

**13 (Fig.15)** - Introduceți colierul pe furtunul cu inserție textilă. Introduceți furtunul cu inserție textilă în racordul superior al reductorului de presiune; apoi fixați furtunul cu ajutorul colierului.

**14 (Fig.16)** - Conectați conectorul electric care iese din aparat cu cel existent în Kit; **fiți atenți la direcția de introducere.**

**15 (Fig.17-18)** - Introduceți protecția cu reductor în aparat; pentru a efectua această operațiune, introduceți mai întâi reductorul prin partea laterală a aparatului și apoi așezați-l pe poziție.

**16 (Fig.19)** - Fixați protecția folosind șuruburile existente pe aparat.

**17 (Fig.20-21)** - Scoateți capacul de protecție și conectați furtunul rețelei de apă (nu este furnizat).

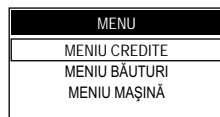
Verificați etanșeitatea furtunului și a garniturilor înainte de a efectua conectarea la rețeaua electrică.

**i Verificați dacă plăcuța cu date se află pe partea exterioară a capacului din spate. Aceasta trebuie să fie prevăzută conform normelor de siguranță în vigoare; în cazul în care lipsește, contactați departamentul de Service pentru a o instala cât mai repede posibil.**

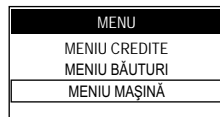
## 3 PROGRAMAREA

După instalarea kitului, trebuie să activați programul software pentru a permite gestionarea corectă a tuturor fazelor aparatului.

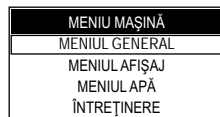
**1** Accesați programarea aparatului conform descrierii de la paragraful 9.1 din manualul furnizat împreună cu aparatul.



**2** Pentru a selecta rubrica „MENIU MAȘINĂ”, apăsați tasta (24) „CLEAN”.



**3** Apăsați tasta (18) „☺️” pentru accesare.

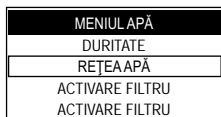


4 Apăsați tasta (24) „CLEAN” până când selectați rubrica „MENIUL APĂ”.

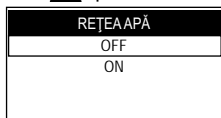


5 Apăsați tasta (18) „☺” pentru accesare.

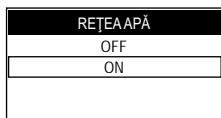
6 Apăsați tasta (24) „CLEAN” până când selectați rubrica „REȚEA APĂ”.



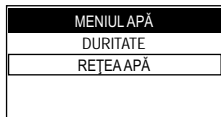
7 Apăsați tasta (18) „☺” pentru accesare.



8 Apăsați tasta (24) „CLEAN” până când selectați rubrica „ON”.



9 Apăsați tasta (18) „☺” pentru a CONFIRMA activarea funcției. Pe ecran se afișează meniul „MENIUL APĂ”.



În acest caz, se dezactivează meniurile aferente gestionării filtrului deoarece nu sunt utilizate.

Apăsați de mai multe ori tasta (23) „☺” pentru a părăsi programarea.

Se afișează următoarea alarmă:



- timp de 5 secunde dacă rezervorul este gol sau cantitatea de apă este sub nivelul minim;
- ca alarmă de blocare dacă rezervorul este plin.

**⚠️ Atenție! Este obligatoriu să se golească rezervorul de apă existentă în interior pentru a preveni formarea bacteriilor. Scoateți și filtrul „Intenza+”, dacă există.**

4 Când apare simbolul, aparatul este gata de funcționare.



Pictograma „☺” identifică configurarea corectă a aparatului pentru utilizarea rețelei de apă.

### 4 UTILIZAREA APARATULUI

După instalarea și activarea funcționării cu rețea de apă, aparatul va funcționa normal; nu va mai fi nevoie să se umple rezervorul de apă.

### 5 DECALCIFIEREA

Pentru a efectua ciclul de decalcifiere a aparatului, consultați instrucțiunile prezentate la paragraful 10.7 din manualul furnizat împreună cu aparatul; acesta gestionează în mod automat toate fazele de finalizare completă a ciclului.

# УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



**Никога не мокрете електрическите части: опасност от късо съединение! Горещата вода и парата могат да причинят изгаряния!**

## **Общи указания**

Относно общите указания за безопасност, направете справка с ръководството, предоставено заедно с машината.

Всички описани операции могат да се извършват единствено от специализиран технически персонал.

## **Свързване към водната мрежа**

Свързването към водната мрежа трябва да се извърши в съответствие с изискванията за безопасност в страната на използване.

Препоръчваме Ви да монтирате воден кран на входа на машината, който да улесни свързването и евентуалната поддръжка.

Маркучът и уплътненията за свързване на машината към водната мрежа трябва да бъдат нови, а характеристиките им трябва да са подходящи за използване за питейна вода.

Дължината на маркуча трябва да е подходяща, така че да се създаде безопасна среда, която не създава рискове за потребителя.

Забранено е използването на стари или употребявани маркучи и уплътнения.

Преди да свържете маркуча за подаване към водната мрежа, пуснете водата да тече, докато се избистри.

Налягането на водата в крана трябва да бъде в рамките на стойностите на таблицата с технически данни.

## **Електрическо свързване**

Когато се монтира комплектът за водната мрежа, трябва да се провери дали свързването към електрическата мрежа отговаря на изискванията на действащото законодателство в страната на потребителя.

## **Резервоар за вода**

Когато се монтира комплектът за водна мрежа, трябва да се извърши изпразване на резервоара за вода.

Резервоарът трябва да се измие, да се изсуши и да се постави отново над машината, за да се гарантира правилното функциониране на защитите, инсталирани на машината.

Резервоарът за вода ще се използва единствено за операциите по отстраняване на котления камък от машината.

Извадете водния филтър „Intenza+“, ако е наличен; той няма да е необходим при свързване към водната мрежа.

Препоръчва се да монтирате устройство за омекотяване на водата, за да се подобри качеството на приготвяните напитки; в този случай трябва да измерите отново твърдостта на водата, с която се захранва машината. След това актуализирайте настройката, както е описано в раздел 8.14 от ръководството, предоставено с машината.



**РЕЗЮМЕ**

<b>1 ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ</b> .....	<b>65</b>
1.1 Общо описание.....	65
1.2 Улесняване на прочита и разбирането на текста ...	65
1.5 Технически данни.....	65
1.6 Остатъчни рискове.....	65
<b>2 СЪСТАВНИ ЧАСТИ НА КОМПЛЕКТА (ФИГ.1)</b> .....	<b>65</b>
2.1 Монтиране на комплекта .....	66
<b>3 ПРОГРАМИРАНЕ</b> .....	<b>66</b>
<b>4 ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА</b> .....	<b>67</b>
<b>5 ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕНИЯ КАМЪК</b> .....	<b>67</b>

**1 ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**
**1.1 Общо описание**

Този комплект позволява трансформирането на кафемашината Aulika, така че тя да може да се свърже към водната мрежа.



**Важно!**

**В случай на неправилна употреба, отпада всякакъв вид гаранция и производителят не носи никаква отговорност за щети на лица и/или предмети.**

**Да се счита за неправилна употреба:**

- всяка употреба, различна от предвидената и/или с прилагане на методи, различни от указаните в това издание;
- всяка намеса по машината, която е в разрез с указанията, изложени в това издание;
- всяка употреба след повреда на съставни части на машината и/или промени на устройствата за безопасност на самата машина;
- монтиране на машината на открито.

**В тези случаи ремонтът на машината ще е за сметка на клиента.**

**1.2 Улесняване на прочита и разбирането**

В това издание са използвани различни видове символи, с цел да се отбележат различните нива на опасност или на компетентност.



Предупредителният триъгълник обозначава най-важните инструкции за безопасността при експлоатацията на уреда. Следвайте ги стриктно, за да избегнете евентуални сериозни наранявания!

**i** С този символ са обозначени инструкциите, предназначени максимално да оптимизират експлоатацията на машината.

**1.5 Технически данни**

В случай на липсващи данни, направете справка с ръководството за експлоатация и поддръжка на машината.

Технически данни
<b>Водни връзки (само за версия за водна мрежа)</b>
максимално налягане 0,8 МПа (8 бара)
минимално налягане 0,15 МПа (1,5 бара)

**Запазваме си правото да извършваме производствени промени, дължащи се на технологичния процес.**

**1.6 Остатъчни рискове**

Отделението за приготвяне няма предпазители, които предотвратяват случайния контакт на ръцете с кафе, топли напитки и/или пара.

**2 СЪСТАВНИ ЧАСТИ НА КОМПЛЕКТА (ФИГ.1)**

Комплектът съдържа само съставните части, изброени по-долу.

- A** Заден капак с приспособление за свързване към водната мрежа.
- B** 1 бр.- Плетен маркуч за вода под налягане
- C** 2 бр. - Съединителни елементи за вода
- D** 3 бр. - Метални скоби
- E** 1 бр. - Прозрачен силиконов маркуч

## 2.1 Монтиране на комплекта

**⚠ Внимание!** Преди да преминете към монтиране на комплекта, изключете машината и издърпайте щепсела от електрическия контакт. Изчаквайте машината да се охлади.

**1 (Фиг. 2)** - Поставете машината на удобно място, където можете да работите безопасно.

**⚠ Внимание!** НЕ обръщайте машината на обратно, за да монтирате комплекта.

**2 (Фиг. 3)** - Развийте винтовете, които държат долния заден капак на машината.

**3 (Фиг. 4)** - Намерете капачката, в която се намират съединителните елементи за свързване.

**4 (Фиг. 5)** - Развийте винтовете, които държат капачката.

**5 (Фиг. 6-7)** - Извадете с ръка капачката, като я въртите навън и я издърпате надолу.

**6 (Фиг. 8)** - Отстранете електрическия конектор от основата.

**7 (Фиг. 9)** - Извадете щуцерите, които свързват плетения маркуч и прозрачния силиконов маркуч.

**8 (Фиг. 10)** - Поставете скобата, а след това щуцера на плетения маркуч. Фиксирайте маркуча и затегнете скобата.

**9 (Фиг. 11)** - Поставете плетения маркуч, доставен с комплекта, в щуцера и го фиксирайте със скобата.

**10 (Фиг. 12)** - Поставете другия щуцер в прозрачния силиконов маркуч, който излиза от машината.

**11 (Фиг. 13)** - Поставете прозрачния силиконов маркуч, доставен с комплекта, в щуцера.

**12 (Фиг. 14)** - Поставете прозрачния силиконов маркуч в долния щуцер на редуктора на налягането.

**13 (Фиг. 15)** - Поставете скобата на плетения маркуч. Поставете плетения маркуч в горния щуцер на редуктора на налягането; след това фиксирайте маркуча със скобата.

**14 (Фиг. 16)** - Свържете електрическия конектор, който излиза от машината, с този, наличен в комплекта; **внимавайте за посоката на поставяне.**

**15 (Фиг. 17-18)** - Поставете предпазния капак с редуктора в машината; за да извършите тази операция, първо вмъкнете редуктора отстрани на машината, а след това го застопорете.

**16 (Фиг. 19)** - Фиксирайте предпазния капак, като използвате винтовете, които се намират на машината.

**17 (Фиг. 20-21)** - Извадете предпазната капачка и свържете маркуча за водната мрежа (не е предоставен с комплекта).

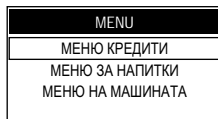
Проверете уплътненията на маркуча преди да извършите свързване към електрическата мрежа.

**i** Уверете се, че табелката с данни е поставена на външната страна на задния капак. Тя трябва да е поставена, както е предвидено в действащите разпоредби за безопасност; в случай, че липсва, свържете се със сервизния център и я поставете възможно най-скоро.

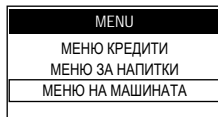
## 3 ПРОГРАМИРАНЕ

След монтиране на комплекта трябва да се премине към активиране на софтуера, за да се осигури правилно управление на всички фази на машината.

**1** Влезте в режим на програмиране на машината, както е описано в раздел 9.1 от ръководството, предоставено с машината.



**2** За да изберете опцията „МЕНЮ НА МАШИНАТА“, натиснете бутона (24) „CLEAN“.



**3** Натиснете бутона (18) „☺“ за достъп.

МЕНЮ НА МАШИНАТА
ОБЩО МЕНЮ
МЕНЮ НА ДИСПЛЕЯ
МЕНЮ НА ВОДАТА
ПОДДРЪЖКА

**4** Натискайте бутона (24) „CLEAN“, докато изберете опцията „МЕНЮ НА ВОДАТА“.

МЕНЮ НА МАШИНАТА
ОБЩО МЕНЮ
МЕНЮ НА ДИСПЛЕЯ
МЕНЮ НА ВОДАТА
ПОДДРЪЖКА

**5** Натиснете бутона (18) „☺“ за достъп.

**6** Натискайте бутона (24) „CLEAN“, докато изберете опцията „ВОДНА МРЕЖА“.

МЕНЮ НА ВОДАТА
ТВЪРДОСТ
ВОДНА МРЕЖА
ВКЛЮЧВАНЕ ФИЛТЪР
АКТИВИРАНЕ ФИЛТЪР

**7** Натиснете бутона (18) „☺“ за достъп.

ВОДНА МРЕЖА
OFF
ON

**8** Натискайте бутона (24) „CLEAN“, докато изберете опцията „ON“.

ВОДНА МРЕЖА
OFF
ON

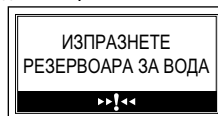
**9** Натиснете бутона (18) „☺“, за да **ПОТВЪРДИТЕ** активирането на функцията. На дисплея ще се появи менюто „МЕНЮ НА ВОДАТА“.

МЕНЮ НА ВОДАТА
ТВЪРДОСТ
ВОДНА МРЕЖА

В този случай се деактивират менютата, свързани с управлението на филтъра, тъй като няма да се използват.

Натиснете няколко пъти бутона (23) „★“, за да излезете от режима на програмиране.

Ще се появи следната аларма:



- за 5 секунди, ако резервоарът е празен или количеството вода е под минималното ниво;
- като блокираща аларма, ако резервоарът е пълен.

**⚠ Внимание!** Задължително е водата, налична в резервоара, да се изхвърли, за да се избегне появата на бактерии. Извадете също така филтъра „Intenza+“, ако е наличен.

**4** Когато се появи логото, машината е готова за работа.



Символът „☺“ указва правилно конфигуриране на машината за използване на водната мрежа.

## 4 ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА

След монтирането на комплекта и активирането на функцията за работа с водната мрежа, машината ще работи нормално; вече не е необходимо да се пълни резервоарът за вода.

## 5 ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕНИЯ КАМЪК

За да извършите цикъл на отстраняване на котления камък от машината, направете справка с инструкциите в раздел 10.7 на ръководството, доставено с машината; тя управлява автоматично всички фази за цялостно извършване на цикъла.

# 安全准则



**切勿使机器的任何电子部件接触到水：短路危险！热水可能造成烫伤！**

## 总则

有关安全总则信息，请查阅机器随附手册。

此处所述的全部操作，均只能由专业技术人员执行。

## 水路连接

必须按照机器使用国现行安全准则的要求，将机器连接至水网。

同时建议给机器安装供水龙头以便进行机器的连接与维护。

连接水网用的软管与密封圈必须全新并符合食品安全要求。

软管长度必须确保用户操作环境的安全。

请勿使用破旧或反复使用的软管与密封圈。

供水软管与水网连接前，确保浊水流尽，水变清澈。

龙头水压必须符合技术规格表中规定的限值要求。

## 电气连接

安装水网连接套件时，请检查电气连接是否符合使用国现行规定。

## 水箱

安装水网连接套件时，请清空水箱。

清洗并擦干水箱后将其放回至合适位置，以确保机器安装的安全保护装置正常运行。

仅当机器运行除垢程序时才使用水箱。

拆卸“Intenza+”滤水器（如配置）：该滤水器不与水网一起使用。

我们建议安装一个软水器以提高冲煮饮品的品质：这样，在机器入水时，就能再测一次水的硬度。该步骤执行完毕后，按随附手册中 8.14 章节所述更新调节。


## 目录

1 常规信息.....	69
1.1 概述.....	69
1.2 手册阅读说明.....	69
1.5 技术规格.....	69
1.6 残余风险.....	69
2 套件组成 (图1).....	69
2.1 套件安装.....	69
3 编程.....	70
4 使用机器.....	71
5 除垢.....	71

## 1 常规信息

### 1.1 概述

该套件使 Aulika 机器可连接到水网。

**重要事项:**  
 使用不当会使保修无效, 制造商对因此造成的人员和/或财产损失不承担任何责任。

以下被视为使用不当:

- 以非设计用途和/或采用本手册规定外的方法使用本机;
- 对本机进行任何违反本手册规定的操作;
- 篡改本机组件和/或更改其安全结构后进行的的使用;
- 在室外使用本机。

在这种情况下, 用户应承担维修费。

### 1.2 手册阅读说明

本手册中使用了各种符号, 用以强调不同危险或资格等级。



避免严重受伤!

警示三角符号用以指出与用户安全相关的重要说明。严格遵守这些说明,

**i** 该符号用于强调十分重要的信息以确保机器的最佳使用。

### 1.5 技术规格

本处未列明的规格, 请参阅机器随附的操作与维护手册。

技术规格
水路连接 (仅限水网版本):
最大压力 0.8 兆帕 (8 巴)
最小压力 0.15 兆帕 (1.5 巴)

技术规格会因技术升级进行工程和制造更改。

### 1.6 残余风险

流出口没有防护装置, 无法防止手意外接触咖啡、热饮和/或蒸汽。

## 2 套件组成 (图1)

套件仅由下列部件组成:

- A 水网连接件的后盖。
- B 部件 1 - 耐水压的编织软管。
- C 部件 2 - 水管紧固件
- D 部件 3 - 金属扣
- E 部件 1 - 透明硅胶管

### 2.1 套件安装



**警告!** 安装套件前, 关闭机器并拔出电源插头。等待咖啡机冷却。

**1** (图 2) - 将机器置于便于操作且安全的适当位置。



**警告!** 安装套件时切勿翻转机器。

**2** (图 3) - 拧出后下方架的固定螺丝。

**3** (图 4) - 查验套件盖 (内含连接紧固件)。

**4** (图 5) - 拧出套件盖的固定螺丝。

**5** (图 6-7) - 使套件盖向外滑并将其下拉, 手动拆卸。

**6** (图 8) - 将电连接器与端子板分离。

**7** (图 9) - 拆下将编织软管连接至透明硅胶管的紧固件。

**8** (图 10) - 先后将金属扣与编织软管紧固件插入编织软管。紧固金属扣以锁定软管。

**9** (图 11) - 将随附的编织软管嵌入紧固件并用金属扣锁定。

**10** (图 12) - 将另一紧固件插入自机器伸出的透明硅胶软管。

**11** (图 13) - 将随附的透明硅胶软管嵌入紧固件。

**12** (图 14) - 将随附的硅胶软管嵌入降压器下方的紧固件中。

**13** (图 15) - 将金属扣插入编织软管。将编织软管嵌入减压器上方的紧固件中, 然后用金属扣锁定。

**14** (图 16) - 将自机器上伸出的电连接器连接至套件随附的连接器; **务必将其正确嵌入。**

**15** (图 17-18) - 将带减压器的保护元件插入机器: 首先将减压器插入机器侧面, 然后将其拉回至初始位置。

**16** (图 19) - 用机器自带的螺丝固定保护元件。

**17** (图 20-21) - 拆下防护盖并将软管连接到水网 (未供水)。

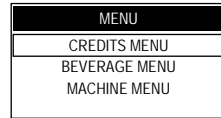
连接至供水主管前检查软管及密封圈。

**i** 务必查验后盖外侧的数据板。提供的数据板必须符合相关安全准则。如数据板遗失, 联系客服跟进, 迅速调配。

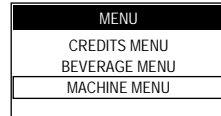
### 3 编程

套件安装完后, 继续激活软件以确保正确管理机器运行的各个阶段。

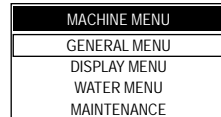
**1** 按随附手册 9.1 章节所述进入机器编程模式。



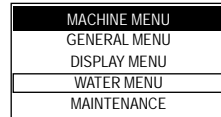
**2** 选择 “MACHINE MENU (机器菜单)” 选项, 按 “**CLEAN**” 键 (24)。



**3** 按 “**CUP**” 键 (18) 进入选项。

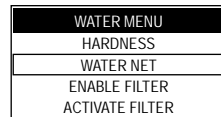


**4** 按住 “**CLEAN**” 键 (24) 直至 “WATER MENU (水菜单)” 选项可选。

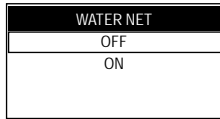


**5** 按下 “**CUP**” 按钮 (18), 进入选项。

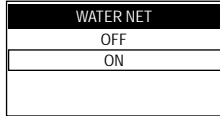
**6** 按住 “**CLEAN**” 键 (24) 直至 “WATER NET (水网)” 选项可选。



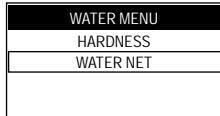
7 按 “” 键 (18) 进入。



8 按住 “” 键 (24) 直至 “ON (开启)” 选项可选。



9 按 “” 键 (18) 确认功能激活。显示屏显示 “水菜单” 菜单。



该情况下，滤水器管理菜单不可用，故其失效。

重复按 “” 键 (23) 退出编程。

将显示下列警报信息：



- 5 秒：水箱已空或水量低于最小水位；
- 闭塞警报：水箱已满。

**警告！** 水箱内的残余积水必须彻底清空以免滋生细菌。还需拆下 “Intenza+” 滤水器（如配置）。

4 当 logo（商标）显示时，机器准备就绪，可以使用。



“” 图标表示水网使用设置正确。

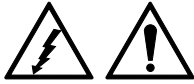
## 4 使用机器

安装完成后，执行水网上水运行模式时，机器正常运行且无需给再水箱添水。

## 5 除垢

要执行除垢程式，请参阅随附手册中 10.7 章节的说明。机器将自动运行各道程序直至整个程式完成。

# 안전 규정



커피 머신의 전기 부품이 물에 닿게 해서는 안 됩니다. 감전 위험이 있습니다! 뜨거운 물이나 스팀에 화상을 입을 수 있으니 주의해야 합니다.

## 일반 규정

일반 안전 규정은 커피 머신과 함께 제공되는 설명서를 참조하십시오.

여기 설명된 모든 작업은 전문 기술자만 수행해야 합니다.

## 물 연결

커피 머신은 사용 국가에서 적용되는 규정에 따라 물 네트워크에 연결해야 합니다.

따라서, 간편한 커피 머신 연결 및 유지관리를 위해서는 커피 머신에 상수 수도 꼭지를 연결하는 것이 좋습니다.

물 네트워크에 사용하는 호스 및 개스킷은 새 것으로 식용에 적합해야 합니다.

호스 길이는 안전하고 위험이 없는 사용자 환경에 적합해야 합니다.

노후되거나 닳거나 재사용된 호스 및 개스킷은 사용하지 마십시오.

공급 호스를 물 네트워크에 연결하기에 앞서 물을 틀어놓고 깨끗해질 때까지 흘려보내십시오.

수도 꼭지의 수압은 기술 사양 표에 표시된 한계 내에 있어야 합니다.

## 전기 연결

물 네트워크 연결 키트를 설치할 때, 전기 연결이 사용 국가에서 적용되는 규정을 준수하는지 확인하십시오.

## 물 탱크

물 네트워크 연결 키트를 설치할 때 물 탱크를 비우십시오.

커피 머신에 설치된 안전 보호 장치의 올바른 작동을 위해 물 탱크를 세척하고 말린 다음 제자리에 장착하십시오.

물 탱크는 머신의 스케일 제거 과정에만 사용됩니다.

“Intenza+” 정수 필터가 있는 경우에는 제거하십시오. 이 필터는 물 네트워크와 함께 사용하지 않습니다.

맛있는 음료를 추출하려면 물 연수기를 설치하는 것이 좋습니다. 이 경우, 커피 머신에 공급하는 물 경도를 한 번 더 측정하십시오. 이 단계를 수행한 후, 제공된 설명서의 섹션 8.14에 설명된 대로 설정을 업데이트하십시오.



**목차**

1 일반 정보.....73  
 1.1 일반 설명 .....73  
 1.2 설명서 간단하게 이해하기.....73  
 1.5 기술 사양 .....73  
 1.6 잔존 위험 .....73  
 2 킷 구성품 (그림 1).....73  
 2.1 킷 설치 .....73  
 3 프로그래밍.....74  
 4 머신 사용하기.....75  
 5 스케일 제거.....75

**1 일반 정보**

**1.1 일반 설명**

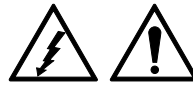
이 킷을 이용하면 Aulika 커피 머신의 물 네트워크 연결을 적합하게 수행할 수 있습니다.

- ⚠ 중요 사항**  
 오용으로 인해 모든 형태의 보증을 받을 수 없으며, 인적 및/또는 재산상의 손해에 대해서도 필립스 세코가 책임지지 않습니다. 오용을 예로 들면 다음과 같습니다.
- 원래 용도 외의 용도 및/또는 본 설명서에 설명된 것 외의 방법을 사용
  - 본 설명서에 제공된 지침을 위반하는 커피 머신의 작동
  - 커피 머신 구성품 개조 및/또는 안전 메커니즘 변경 후 사용
  - 야외에서 커피 머신 사용

이와 같은 경우 사용자가 수리 비용을 부담해야 합니다.

**1.2 설명서 간단하게 이해하기**

본 설명서에는 다양한 종류의 기호가 사용되어 여러 가지의 위험 또는 기능 수준을 나타내고 있습니다.



**경고 삼각형은 머신 사용자의 안전에 중요한 모든 지침을 나타냅니다. 이와 같은 지침 내용은 반드시 준수하여 심각한 부상 피해를 입지 않도록 해야 합니다.**

**i** 이 기호는 특히 최적의 커피 머신 사용을 보장하는 데 중요한 정보를 강조 표시하는 데 사용됩니다.

**1.5 기술 사양**

여기 명시되지 않은 사양은 커피 머신과 함께 제공된 사용 및 유지관리 설명서를 참조하십시오.

기술 사양
물 연결(상수도 연결 버전에만 해당) 최대 압력 0.8MPa(8bar) 최소 압력 0.15 MPa(1.5 bar)

기술의 발전에 따라 머신의 엔지니어링 및 제조상의 변경 사항이 발생할 수 있습니다.

**1.6 잔존 위험**

음료 추출구에는 커피, 뜨거운 음료 및/또는 스팀에 손이 우연히 접촉되는 사고를 방지하기 위한 보호대가 없습니다.

**2 킷 구성품(그림 1)**

킷 구성품은 다음과 같습니다.

- A 물 네트워크 연결 장치가 있는 뒷면 커버
- B No. 1 - 가압 급수용 편복 호스
- C No. 2 - 물 조임쇠
- D No. 3 - 금속 클램프
- E No. 1 - 투명 실리콘 호스

**2.1 킷 설치**

5  
 11  
 11

**⚠ 경고!** 킷을 설치하기 전에 머신 전원을 끄고 주 전원에서 플러그를 뽑습니다. 커피 머신이 냉각될 때까지 기다리십시오.

**1 (그림 2)** - 편리하고 쉽게 접근할 수 있는 안전한 위치에 커피 머신을 두십시오.

**⚠ 경고!** 킷 설치를 위해 머신을 뒤집지 마십시오.

**2 (그림 3)** - 뒷면 아래에 있는 카터 고정 나사를 푸십시오.

**3 (그림 4)** - 연결 조임쇠가 포함되어 있는 캡을 확인하십시오.

**4 (그림 5)** - 캡 고정 나사를 푸십시오.

**5 (그림 6-7)** - 캡을 밖으로 밀어낸 다음 아래로 당겨 손으로 빼내십시오.

**6 (그림 8)** - 터미널 보드에서 전기 커넥터를 분리하십시오.

**7 (그림 9)** - 투명 실리콘 호스에 편복 호스를 결합하고 있는 조임쇠를 제거하십시오.

**8 (그림 10)** - 클램프를 먼저 삽입한 다음 편복 호스의 조임쇠를 삽입하십시오. 클램프를 조여 호스를 잠그십시오.

**9 (그림 11)** - 제공된 편복 호스를 조임쇠에 삽입하고 클램프로 잠그십시오.

**10 (그림 12)** - 머신에서 튀어나온 투명 실리콘 호스에 다른 조임쇠를 삽입하십시오.

**11 (그림 13)** - 제공된 투명 실리콘 호스를 조임쇠에 삽입하십시오.

**12 (그림 14)** - 제공된 투명 실리콘 호스를 감압기 하단 조임쇠에 삽입하십시오.

**13 (그림 15)** - 편복 호스에 클램프를 삽입하십시오. 편복 호스를 감압기 상단 조임쇠에 삽입한 다음, 클램프로 호스를 잠그십시오.

**14 (그림 16)** - 머신에서 튀어나온 전기 커넥터를 킷과 함께 제공된 전기 커넥터와 연결하

십시오. 올바르게 삽입되도록 주의해야 합니다.

**15 (그림 17-18)** - 머신의 감압 장치와 함께 보호 부품을 삽입하십시오. 먼저 머신 옆면에 감압 장치를 삽입한 다음 원래 있던 자리로 도로 놓으십시오.

**16 (그림 19)** - 원래 머신에 있던 나사로 보호 부품을 고정하십시오.

**17 (그림 20-21)** - 보호 캡을 제거한 다음 호스를 물 네트워크에 연결하십시오. (제공되지 않음)

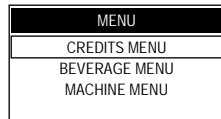
주 전원에 연결하기 전에 호스 및 개스킷 밀봉 상태를 확인하십시오.

**i** 뒷면 커버 외측에 있는 데이터 플레이트를 반드시 확인하십시오. 데이터 플레이트는 해당 안전 규정에 따라 제공되어야 합니다. 이것이 없으면 서비스 센터로 연락하여 신속한 조정 서비스를 받으십시오.

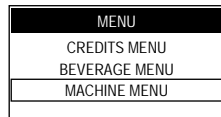
### 3 프로그래밍

머신 단계를 올바르게 관리하려면 킷을 설치한 후 소프트웨어 활성화를 진행하십시오.

**1** 제공된 설명서의 섹션 9.1에 설명된 대로 머신 프로그래밍에 액세스하십시오.



**2** "CLEAN" 버튼(24)을 눌러 "MACHINE MENU" 옵션을 선택합니다.



3 "☺" 버튼(18)을 눌러 액세스합니다.

MACHINE MENU
GENERAL MENU
DISPLAY MENU
WATER MENU
MAINTENANCE

4 "WATER MENU" 옵션을 선택할 수 있을 때까지 "cLEAN" 버튼(24)을 누릅니다.

MACHINE MENU
GENERAL MENU
DISPLAY MENU
WATER MENU
MAINTENANCE

5 "☺" 버튼(18)을 눌러 액세스합니다.

6 "WATER NET" 옵션을 선택할 수 있을 때까지 "cLEAN" 버튼(24)을 누릅니다.

WATER MENU
HARDNESS
WATER NET
ENABLE FILTER
ACTIVATE FILTER

7 "☺" 버튼(18)을 눌러 액세스합니다.

WATER NET
OFF
ON

8 "ON" 옵션이 선택될 때까지 "cLEAN" 버튼(24)을 누릅니다.

WATER NET
OFF
ON

9 "☺" 버튼(18)을 눌러 선택한 기능 활성화를 확인합니다. 제어판에 "WATER MENU" 메뉴가 표시됩니다.

WATER MENU
HARDNESS
WATER NET

이 경우에는 필터 관리 메뉴를 사용할 수 없

으므로 사용되지 않습니다.

"☺" 버튼 (23)을 계속 눌러 프로그래밍에서 나가기합니다.

다음과 같은 경보 신호가 표시됩니다.



- 물 탱크가 비었거나 물 수위가 최소 한계 이하인 경우 5초 동안 경보
- 물 탱크가 가득 찼을 경우 차단 경보

**경고!** 세균 형성을 방지하려면 남은 물이 없도록 탱크를 완전히 비워내야 합니다. "Intenza+" 필터가 있는 경우 제거하십시오.

4 로고가 표시되면 머신을 사용할 수 있습니다.



"☺" 아이콘은 물 네트워크 사용에 적합한 설정을 나타냅니다.

## 4 머신 사용하기

물 네트워크 작업 모드를 설치하고 프라이밍한 후에는 머신이 정상 작동하며 물 탱크를 다시 채우지 않습니다.

## 5 스케일 제거

스케일 제거 과정을 수행하려면 제공된 설명서의 섹션 10.7의 설명을 참조하십시오. 머신이 자동으로 몇 가지 단계를 관리하여 전체 과정을 완료합니다.

# 安全準則



**切勿讓咖啡機的任何電子零件碰到水：可能造成短路危險！熱水和蒸汽可能造成燙傷！**

## 一般準則

關於一般安全準則，請參閱咖啡機隨附的手冊。

本文敘述的所有操作項目僅限由專業技術人員執行。

## 連接供水網

必須遵守所在國家的安全準則，連接咖啡機與供水網。

建議在咖啡機的水流上端安裝出水口，以便連接及保養咖啡機。

必須使用食品用的全新軟管與墊圈連接供水網。

軟管長度必須能確保使用者安全，不會產生危險。

請勿使用老舊、磨損或使用過的軟管與墊圈。

供水軟管連接至供水網之前，應先讓水流出，直到流出乾淨的水。

出水口的水壓應在技術規格表規定的範圍內。

## 連接電路

安裝供水網連接套件時，應確認

電路的連接方式，符合所在國家的規範。

## 水箱

安裝供水網連接套件時，應清空水箱。

水箱清洗並乾燥後，裝回原位，確保咖啡機的安全保護裝置能正常運作。

水箱僅用於咖啡機的除鈣程序。取出「Intenza+」濾水器（如有的話）：此濾水器不得搭配供水網使用。

建議安裝軟水器以提升沖煮飲品的品質：安裝前應再次測量供水的水質硬度。執行此步驟後，請遵照隨附手冊第 8.14 節的說明，更新此次調整的內容。

## 目錄

1 常規信息.....	77
1.1 常規說明.....	77
1.2 手冊閱讀說明.....	77
1.5 技術規格.....	77
1.6 剩餘危險.....	77
2 套件部件 (圖 1) .....	77
2.1 安裝套件.....	78
3 程式設定.....	78
4 使用咖啡機.....	79
5 除鈣 .....	79

## 1 常規信息

### 1.1 常規說明

此套件有助於 Aulika 連接供水網。



#### 重要指示。

使用不當會使各種保固失效，因使用不當而造成人身傷害和/或財產損失時製造商不承擔任何責任。

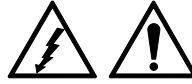
使用不當包括以下情況：

- 用於設計用途以外的其他用途，和/或以本手冊描述方法以外的其他方法使用；
- 咖啡機的操作方式，與本手冊的說明不符；
- 私自改動咖啡機部件，和/或更換其安全裝置後使用；
- 在室外使用此咖啡機。

以上情況下應由使用者承擔維修費用。

## 1.2 手冊閱讀說明

本手冊中使用多種符號強調不同危險或能力水平。



警示三角符號表示，此類說明對於咖啡機用戶的安全至關重要。謹遵此類說明，以免嚴重受傷！



此符號用於強調相關資訊，此類資訊對確保咖啡機的最佳使用狀況尤為重要。

## 1.5 技術規格

關於本文未提及的規格，請參閱咖啡機隨附的操作與保養手冊。

技術規格
水連接 (僅適用於水網型)
最高壓力 0.8 兆帕 (8 巴)
最低壓力 0.15 兆帕 (1.5 巴)

設計及製造可能因技術改進而發生變化。

## 1.6 剩餘危險

沖煮出口沒有防止手意外觸碰咖啡、熱飲品或蒸汽的保護裝置。

## 2 套件部件 (圖 1)

此套件僅含下列部件：

- A 具供水網的背蓋
- B 1 - 適用於加壓水的編織軟管
- C 2 - 供水接頭
- D 3 - 金屬扣環
- E 1 - 透明矽膠軟管

## 2.1 安裝套件

**警告！** 安裝本套件前，應先關閉咖啡機的電源，並拔下電源線插頭。等待咖啡機冷卻。

**1** (圖 2) 將咖啡機放置在舒適、可使用的安全位置上。

**警告！** 安裝套件時，請勿翻倒咖啡機。

**2** (圖 3) - 旋開下方背蓋的固定螺絲。

**3** (圖 4) - 找出裝有連接配件的蓋子。

**4** (圖 5) - 旋開蓋子的固定螺絲。

**5** (圖 6-7) - 用手將蓋子往外滑開，並往下拉出蓋子。

**6** (圖 8) - 分開板子末端的電子接頭。

**7** (圖 9) - 取下連接編織軟管與透明矽膠軟管的接頭。

**8** (圖 10) - 先裝上扣環，再插入編織軟管的接頭。弄緊扣環以固定編織軟管。

**9** (圖 11) - 將附上的編織軟管裝入接頭，並以扣環固定。

**10** (圖 12) - 插入透明矽膠軟管的另一接頭，此軟管露出咖啡機外。

**11** (圖 13) - 將附上的透明矽膠軟管裝入接頭。

**12** (圖 14) - 將附上的透明矽膠軟管裝入減壓器下方的接頭。

**13** (圖 15) - 裝上編織軟管的扣環。將編織軟管裝入減壓器上方的接頭，再以鉗夾固定軟管。

**14** (圖 16) - 將露出咖啡機外的電子接頭，連接至套件所含的電子接頭；**注意需正確連接。**

**15** (圖 17-18) - 將減壓器的保護元件裝入咖啡機內：先將減壓器裝入咖啡機側邊，再裝回原位。

**16** (圖 19) - 以咖啡機上的螺絲固定保護元件。

**17** (圖 20-21) - 取下護蓋，將軟管連接至供水網（未供應）。

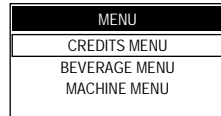
插上電源前，先檢查軟管及墊圈是否密合。

**i** 務必識別背蓋外側的資料板。資料板必須遵照相關安全規範供應。若資料板遺失，請聯繫客服中心立即調整。

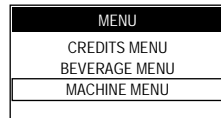
## 3 程式設定

本套件安全完畢後，請啟動軟體，確保正確管理咖啡機。

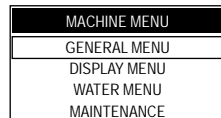
**1** 遵照隨附手冊第 9.1 節的說明設定咖啡機。



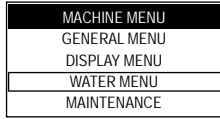
**2** 要選擇「MACHINE MENU」（咖啡機選單）選項，請按下「CLEAN」按鈕 (24)。



**3** 按下「☰」按鈕 (18) 進入。

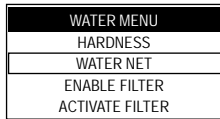


- 4 按下「CLEAN」按鈕 (24) ，直到可以選取「WATER MENU」(供水選單) 選項。

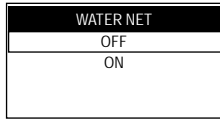


- 5 按下「☕」按鈕 (18) 進入。

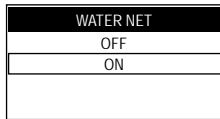
- 6 按下「CLEAN」按鈕 (24) ，直到可以選取「WATER NET」(水管網) 選項。



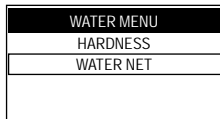
- 7 按下「☕」按鈕 (18) 進入。



- 8 按下「CLEAN」按鈕 (24) ，直到選取「ON」(啟動) 選項。



- 9 按下「☕」按鈕 (18) 確認啟動此功能。螢幕上顯示「WATER MENU」(供水選單) 選單。



此時無法使用濾水器管理選單，因此無法進入。

重覆按下「☕」按鈕 (23) 以停止設定。

此時將顯示以下警示：



- 若水箱的水已用完或低於下限值，將顯示 5 秒；
- 若水箱已滿，將顯示停止警示。

**警告！** 必須將水箱的殘餘水分完全清空，以防細菌滋生，而「Intenza+」濾水器也須取出（如有安裝）。

- 4 顯示此標誌後，便可以使用咖啡機。



「☕」圖示指示正確設定供水網的使用方式。

## 4 使用咖啡機

供水網的操作模式安裝並設置妥當後，咖啡機便能正常運作，也不會再注水至水箱。

## 5 除鈣

遵照隨附手冊第 10.7 節的說明，執行除鈣程序。咖啡機會自動執行數個階段，以完成整個程序。

# NORMAS DE SEGURANÇA



**Nunca coloque em contato com água as partes elétricas do aparelho: perigo de curto-circuito! A água quente e o vapor podem provocar queimaduras!**

## ***Normas gerais***

Para as normas gerais de segurança, consulte o manual fornecido com a máquina.

Todas as operações descritas podem ser efetuadas somente por pessoal técnico especializado.

## ***Ligação hidráulica***

A ligação à rede hídrica potável deve ser realizada em conformidade com as normas de segurança vigentes no país de utilização.

Aconselha-se instalar uma torneira antes da máquina para permitir a ligação e eventual manutenção da mesma.

O tubo e os vedantes para ligar a máquina à rede hídrica devem ser novos e suas características devem ser adequadas para o uso alimentar.

O comprimento do tubo deve ser de modo a criar um ambiente seguro isento de perigos para o usuário.

É proibido usar tubos e vedantes velhos ou já usados.

Antes de ligar o tubo de alimentação à rede hídrica, faça correr a água até que seja límpida.

A pressão hídrica da torneira deve estar

compreendida dentro dos valores da tabela de dados técnicos.

## ***Ligação elétrica***

Quando é instalado o kit da rede hídrica deve-se verificar se a ligação à rede elétrica está em conformidade com as normas vigentes no país de uso.

## ***Reservatório de água***

Quando é instalado o kit da rede hídrica deve-se executar o esvaziamento do reservatório de água.

O reservatório deve ser lavado, secado e colocado novamente sobre a máquina para assegurar o funcionamento correto das proteções instaladas na máquina.

O reservatório de água será usado apenas para as operações de descalcificação da máquina.

Se presente, remova o filtro de água "Intenza+"; com a rede hídrica não deve ser instalado.

É aconselhado instalar um amolecedor para melhorar a qualidade dos produtos fornecidos; nesse caso, meça novamente a dureza da água que alimenta a máquina. Em seguida, atualize a regulagem como descrito no parágrafo 8.14 do manual fornecido com a máquina.



## SUMÁRIO

<b>1 ASPECTOS GERAIS</b> .....	<b>81</b>
1.1 Descrição geral.....	81
1.2 Para facilitar a leitura.....	81
1.5 Dados técnicos .....	81
1.6 Riscos residuais.....	81
<b>2 COMPONENTES DO KIT (FIG.1)</b> .....	<b>81</b>
2.1 Kit de instalação .....	82
<b>3 PROGRAMAÇÃO</b> .....	<b>82</b>
<b>4 USO DA MÁQUINA</b> .....	<b>83</b>
<b>5 DESCALCIFICAÇÃO</b> .....	<b>83</b>

## 1 ASPECTOS GERAIS

### 1.1 Descrição geral

O presente Kit permite transformar a máquina Aulika tornando-a adequada à ligação à rede hídrica.



**Importante.**

Em caso de uso indevido, deixará de existir qualquer forma de garantia e o fabricante se exime de qualquer responsabilidade por danos a pessoas e/ou objetos.

Deve ser considerado uso incorreto:

- qualquer uso diferente do previsto e/ou com técnicas diferentes das indicadas nesta publicação;
- qualquer operação na máquina que não esteja em conformidade com as instruções publicadas no presente manual;
- qualquer utilização após adulteração de componentes da máquina e / ou após modificações nos dispositivos de segurança da mesma;
- a instalação da máquina no exterior.

Nestes casos, o conserto da máquina será cobrado ao usuário.

### 1.2 Para facilitar a leitura

Nesta publicação são utilizados vários tipos de símbolos, com o objetivo de destacar os diferentes níveis de perigo ou de competências.



O triângulo de advertência indica todas as instruções importantes para a segurança dos usuários da máquina. Preste muita atenção nessas indicações para evitar ferimentos graves!

**i** Este símbolo evidencia as informações que deve ter em maior consideração para garantir um melhor uso da máquina.

### 1.5 Dados técnicos

Para os dados técnicos não apresentados, consulte o manual de uso e manutenção da máquina.

Dados técnicos
<b>Ligações hídricas (apenas versão rede hídrica)</b>
pressão máxima 0,8 MPa (8 bar)
pressão mínima 0,15 MPa (1,5 bar)

Com reserva de alterações de fabricação e execução devidas ao progresso tecnológico.

### 1.6 Riscos residuais

O compartimento de fornecimento não tem proteções que impeçam o contato acidental das mãos com café, bebidas quentes e/ou vapor.

## 2 COMPONENTES DO KIT (FIG. 1)

O kit compreende somente os componentes listados de seguida.

- A** Tampa posterior com ligação à rede hídrica.
- B** 1 - Tubo armado para água em pressão
- C** 2 - Juntas para água
- D** 3 - Braçadeiras em metal
- E** 1 - Tubo de silicone transparente

## 2.1 Kit de instalação

**Atenção!** Antes de começar a instalação do kit, desligue a máquina, retirando a ficha da tomada elétrica. Espere que a máquina esfrie.

**1 (Fig.2)** - Posicione a máquina em um lugar cômodo, onde seja possível trabalhar em segurança.

**Atenção!** NÃO vire a máquina para instalar o kit.

**2 (Fig.3)** - Desaperte os parafusos que seguram o cárter traseiro inferior da máquina.

**3 (Fig.4)** - Localize o bujão que contém as juntas para a ligação.

**4 (Fig.5)** - Desaperte o parafuso que segura o bujão.

**5 (Fig.6-7)** - Extraia manualmente o bujão deslizando-o para fora e puxando-o para baixo.

**6 (Fig.8)** - Separe o conector elétrico da patilha.

**7 (Fig.9)** - Remova as juntas que unem o tubo armado e o tubo de silicone transparente.

**8 (Fig.10)** - Insira a braçadeira e depois a junta no tubo armado. Bloqueie o tubo fechando a braçadeira.

**9 (Fig.11)** - Insira o tubo armado, fornecido com o kit, na junta e bloqueie-o com a braçadeira.

**10 (Fig.12)** - Insira a outra junta no tubo de silicone transparente que sai da máquina.

**11 (Fig.13)** - Insira o tubo de silicone transparente, fornecido com o kit, na junta.

**12 (Fig.14)** - Insira o tubo de silicone transparente na junta inferior do redutor de pressão.

**13 (Fig.15)** - Insira a braçadeira no tubo armado. Insira o tubo armado na junta superior do redutor de pressão e, em seguida, bloqueie o tubo com a braçadeira.

**14 (Fig.16)** - Ligue o conector elétrico que sai da máquina com aquele presente no kit; **atenção ao lado da inserção.**

**15 (Fig.17-18)** - Insira a proteção com o redutor da máquina; para realizar esta operação, insira primeiro o redutor ao lado da máquina e depois coloque em posição.

**16 (Fig.19)** - Fixe a proteção utilizando os parafusos já presentes na máquina.

**17 (Fig.20-21)** - Remova o bujão de proteção e ligue o tubo da rede hídrica (não fornecido).

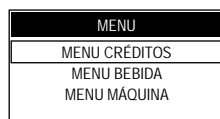
Verifique a estanqueidade do tubo e dos vedantes antes de efetuar a conexão da rede elétrica.

**i** Verifique se a etiqueta de dados está presente no exterior da tampa traseira. Esta deve estar presente como previsto nas normas de segurança vigentes; no caso de estar ausente, contate a Assistência para que seja instalada o mais rapidamente possível.

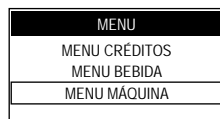
## 3 PROGRAMAÇÃO

Após ter instalado o kit, efetue a ativação do software para permitir a gestão correta de todas as fases da máquina.

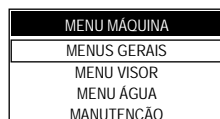
**1** Acesse a programação da máquina, como descrito no parágrafo 9.1 do manual fornecido com a máquina.



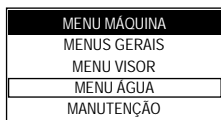
**2** Para selecionar a opção "MENU MÁQUINA" pressione a tecla (24) "CLEAN".



**3** Pressione a tecla (18) "☺" para ter acesso.

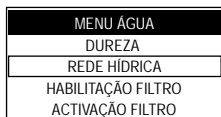


4 Pressione a tecla (24) "CLEAN" até selecionar a opção "MENU ÁGUA".



5 Pressione a tecla (18) "☰" para ter acesso.

6 Pressione a tecla (24) "CLEAN" até selecionar a opção "REDE HÍDRICA".



7 Pressione a tecla (18) "☰" para ter acesso.



8 Pressione a tecla (24) "CLEAN" até selecionar a opção "ON".



9 Pressione a tecla (18) "☰" para CONFIRMAR a ativação da função. No display aparece o símbolo menu "MENU ÁGUA".



Neste caso, são desativados os menus relacionados com a gestão do filtro, já que não são utilizados.

Pressione várias vezes a tecla (23) "☀" para sair da programação.

Aparece o seguinte alarme:



- por 5 segundos se o reservatório estiver vazio ou a quantidade de água estiver abaixo do nível mínimo;
- como alarme de bloqueio se o reservatório estiver cheio.

**⚠ Atenção! É obrigatório esvaziar a água presente no interior do reservatório para evitar a formação de bactérias. Remova também o filtro "Intenza+", se presente.**

4 Quando o logotipo aparecer, a máquina está pronta para o funcionamento.



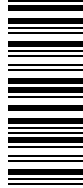
O símbolo "☰" identifica a configuração correta da máquina para utilização da rede hídrica.

## 4 USO DA MÁQUINA

Após ter instalado e ativado o funcionamento com a rede hídrica, a máquina funcionará normalmente; não se deve encher mais o reservatório de água.

## 5 DESCALCIFICAÇÃO

Para executar o ciclo de descalcificação da máquina, consulte as instruções indicadas no parágrafo 10.7 do manual fornecido com a máquina; esta gere automaticamente todas as fases para completar totalmente o ciclo.



15003922

Il produttore si riserva il diritto d'apportare qualsiasi modifica senza preavviso.  
The manufacturer reserves the right to make changes without prior notice.  
Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen jeder Art ohne Vorankündigung vorzunehmen.  
Le producteur se réserve le droit d'apporter des modifications sans aucun préavis.  
El fabricante se reserva el derecho a modificar el producto sin previo aviso.  
O fabricante reserva-se o direito de efectuar qualquer alteração sem aviso prévio.  
De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder voorafgaande berichtgeving wijzigingen aan te brengen.  
Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra vilka som helst ändringar utan förvarning.  
Ο κατασκευαστής επιφυλάσσεται του δικαιώματος τροποποίησης χωρίς πρότερη ειδοποίηση.  
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania dowolnych zmian bez wcześniejszej zapowiedzi.  
Производитель оставляет за собой право вносить любые изменения без предварительного уведомления.  
A gyártó fenntartja az előzetes figyelmeztetés nélküli módosítás jogát.  
Výrobce si vyhradzuje právo jakékoliv změny či úpravy bez předchozího upozornění.  
Výrobca si vyhradzuje právo akejkoľvek zmeny či úpravy bez predchádzajúceho upozornenia.  
Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări fără preaviz.  
Производителят си запазва правото да извършва каквито и да било промени без предизвестие.  
製造商有权对本产品做出任何更改，恕不另行通知。  
제조사는 사전 통지 없이 매뉴얼을 변경할 수 있습니다.  
製造商有權對本產品做出任何更改，恕不另行通知。  
O fabricante reserva-se o direito de efetuar qualquer alteração sem prévio aviso.

 **Saeco**